SAN FRANCISCO HISTORY ROOM

Incorporating
週報 THE CHINESE PACIFIC WEEKLY

- DEATH OF LAOTIAN GIRL
- HOUSING SUIT SETTLED
- PART 3: BILINGUAL EDUCATION

EAST WEST 東西報

VOLUME 18, NUMBER 4 | 25 CENTS | PUBLISHED WEDNESDAYS | JANUARY 25, 1984

Two Men Sought in NY Wage Default

By JAMES DAO

NEW YORK — Charging the owners of a Chinatown garment factory with "inexcusable and criminal behavior" for defaulting on seven weeks pay to over 50 workers, the International Ladies Garment Workers Union, local 23-25, has filed unfair labor practice charges in an effort to recover over $50,000 in unpaid wages.

The claims, which were filed with the state Department of Labor on January 9, charge that Simon Wong and Albert Wai Chan owe former workers at the T&T Sportswear factory, 221 Canal Street, wages from late October to December 5.

BOUNCED

During that period, workers were paid three checks each, but most of those checks bounced. T&T employees continued working without pay until the factory abruptly closed on December 5.

Mary Yee, a machine operator at T&T, said that she and other workers had gone uptown to ILGWU offices on December 5 to register complaints against Wong and Chan. However, upon returning, they found the factory emptied of all its machinery.

"He went away because he didn't want to pay us," Yee charged. "All we want is what they owe us. That's it."

The ILGWU organized a picket on January 17, outside the locked factory to protest the closing and default. About 25 former employees carried pickets signs in the snow along busy Canal Street calling for Wong and Chan to meet with union representatives.

"The boss kept promising to pay us and it was always 'next week, next week,'" said one woman. "We believed them and now I think it was foolish for us to have trusted them as long as we did."

Several other picketers complained that the owners had had a history of paying late even before they defaulted. That was one reason workers say they did not file complaints with the union earlier.

The whereabouts of Chan and Wong are not presently known. Several picketers, though, said the two were seen in New York's Chinatown as late as last week. Attempts by the union to contact them through two groups of which they were members, the Greater Blouse, Skirt and Undergarment Association and the Continental

continued on page 12

Hawaiian Music at Zellerbach

One of Hawaii's premier falsetto singers and slack key guitarists, Ledward Kaapana, will present a concert with his group, I Kona, at UC Berkeley's Zellerbach Auditorium. The concert is being sponsored by the UC Berkeley Ethnic Studies Student Union and benefits institutions in the Northern California Hawaiian community, and takes place Feb. 4.

Tickets cost $10 and will not be sold at the door. The concert starts at 7:30 pm. For information, call 824-0639. Pictured above (l-r): Akika Odom, Ledward Kaapana and Ryan Tang.

Segment on *20/20* Angers and Disappoints Korean Community

By DIANE YEN-MEI WONG

SAN FRANCISCO — The recent airing of a segment of the popular television newsmagazine show, *20/20,* has drawn sharp criticism from members of the Korean American community.

Last October 6, *20/20,* which is hosted by Hugh Downs, showed a report of "GI Brides," put together by investigative reporter Geraldo Rivera. The segment focused on Korean wives of US military men, and included interviews with soldiers, police officers, embassy personnel and immigration officers.

PROTESTING

Professor Bok-Lim Kim, chair of the National Committee Concerned with Asian Wives of US Servicemen, on December 10, sent a letter to the producers of ABC's *20/20,* protesting the report and questioning the purpose behind airing it.

"As I understand the *20/20* program, its purpose is to inform, sensitize and clarify problems or issues that are important for our citizens," Kim wrote.

"Measured against this goal," she charged, "'GI Brides' did not inform [or extend] our understanding of [the] complex problems of intermarried Korean women, (a) small percentage of whom no doubt engage in prostitution."

The program began with the teaser: "bodies from Seoul, women shipped from Korea. American GIs paid to marry women who later become prostitutes and B-girls."

Host Downs introduced the segment as follows: "Up front tonight, importing prostitutes as sex slaves. You know, we'd like to think that slavery in the United States ended over a century ago, and yet a kind of slavery is back in force. And it might be present right in your community, at a topless bar, or a massage parlor, or somewhere."

The report showed conversations with soldiers who had purportedly been offered anywhere from $200 to $10,000, to marry Korean women, take them to the US and then divorce them.

The police talked about the difficulties of trying the women who are caught because about half never show up for the trial. Those who are convicted are not deported because federal authorities say they cannot find them.

The women, reported Rivera, "frequently using aliases, seem to stay out of jail and one step ahead of the deportation process, by moving to another city and another Korean topless bar or sauna."

BIG MONEY

The reporter also said, "This Oriental massage industry is a big-money cash business." He noted that in Tacoma, Washington, police estimate that the industry grosses about $10 million a year.

"The program was biased and sensation-seeking," charged Kim. "It conveyed the images of greedy and cunning Koreans who corrupt our GIs in a foreign country."

"Our GIs were pictured as living among unscrupulous Koreans whose goal in life is to exploit and deceive. Korean women," she added, "were

continued on page 11

Civil Rights Commission Drops Support for Race/Sex Quotas

TOWSON, MD — The US Commission on Civil Rights voted 6 to 2 last week to oppose the use of a quota based on race or sex in overcoming job discrimination, thus reversing a long-established commission policy.

The commission also voted to review all of its past policies, opening the way for a wholesale revision of other positions on civil rights, including its support for court-ordered busing and federal legislation to guarantee voting rights.

OVERHAULING

The votes were taken near the end of the commission's first meeting since its recent overhauling by the White House and Congress. Last year President Reagan tried to fire nearly all of the commissioners, but a last-minute compromise by Congress kept the panel in existence. Reagan, however, won the right to name four members of the commission and its staff director, Linda Chavez.

"Somebody had to lose and somebody had to win" in the battle for philosophical control of the commission, stated Clarence Pendleton. A conservative Black Republican from San Diego, Pendleton was appointed by Reagan and now chairs the commission.

When asked which group of Americans suffers the most discrimination, Pendleton mentioned Eastern Europeans, but added, "I don't think we have a scorecard."

In other actions the commission adopted a statement that specifically deplored the Detroit Police Department's use of racial quotas to select new lieutenants, and generally criticized the use of preferential employment techniques such as quotas.

INDIVIDUAL

Commissioner John Bunzel, a research fellow at Hoover Institution at Stanford University, led the attack on quotas. "Justice, we believe, is to an individual, not to a race."

It also voted to undertake a major study of affirmative action in both hiring and enrollment. In so doing, the commission asserted that a general decline in academic standards coincided with the advent of affirmative action in higher education."

Reactions to the commission's actions were bitter. Rep. Don Edwards (D-San Jose), chair of the House Judiciary Civil Rights Subcommittee, said the commission had made itself "irrelevant as a force in civil rights. . . . They are doing the bidding of the White House," he declared. □

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 302
San Francisco, CA 94108
(415) 781-3194

94102PERISAOC
PERIODICALS DEPT
SAN FRANCISCO PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER CA 94102
SAN FRANCISCO

Second Class Postage Paid at San Francisco, CA.
East/West (ISSN 0012-8589)

LETTERS

Coverage of Educ. Confab

Dear Editor:

Thank you for attending the ninth annual California Association for Bilingual Education conference and giving the issue of bilingual education media coverage.

CABE appreciates your interest and will continue to inform you about upcoming events and issues concerning bilingual education.

Forrest Gok, Publicity Director
San Francisco □

Article Reflects Program Well

Dear Editor:

I have received copies of the issue of *East/West* that contains your article on the UCSF volunteer translator program. I would like to extend my thanks and appreciation for your work and for the photographs by Thomas Wing Wo.

The article was well-written, informative and gave a positive picture of our concern for patient care. It reinforces our hospital policy, and we hope it will provide information to non-English-speaking individuals about our resources.

Thank you again for your interest in our programs.

Patricia Wizeman, Director Patient Relations
San Francisco □

Correction

In last week's story on the bilingual education conference, Albert Cheng was incorrectly identified as the president of the SF Unified School District. Cheng is director of personnel services for the district, and is president of the SF Chapter of the California Association for Bilingual Education. □

Yang

C.N. Yang Gives Major Talk at Agency Meeting

Nobel Prize laureate C.N. Yang gave the keynote speech at last Thursday's Chinese for Affirmative Action annual membership dinner which attracted about 800 members and supporters of the civil rights agency. He spoke on the history of Chinese Americans and their past and current fight to participate in the American way of life.

Also at the dinner, which took place at the Giftcenter Pavilion in SF, Rosabelle Tobriner, chair of the SF Foundation awards committee, presented the 1984 Robert C. Kirkwood award to Henry Der, executive director of the agency. Der, the youngest recipient, was chosen from over 20 other nominees from the private and public sectors. (Photo by Thomas Wing Wo) □

Vincent Chin Federal Trial Postponed

By MARK J. JUE

DETROIT — Motions filed by attorneys to dismiss the federal indictments against Ronald Ebens and Michael Nitz have led to the postponement of their trial, which was originally scheduled for January 17 to March 12.

Ebens and Nitz have been charged with violating the civil rights of Vincent Chin. Last year the two were only fined and given probation by a state court, after beating Chin to death with a baseball bat.

"They've already gotten a lot of breaks," exclaimed Helen Zia, president of American Citizens for Justice (ACJ). "They've got two of the top attorneys [representing them] in Frank Eamons who's vice president of the Legal Aid Society and Miriam Seifer who's the department director of the Federal Offender's Association.

"The ironic thing is that both of the defense attorneys have good reputations in the area of civil rights," Zia added.

Zia also noted that at the federal indictment hearing, it was discovered that both Ebens and Nitz both still out on bail, owned a number of weapons. Normally, in cases of violent crimes, the defendents are asked to turn in their weapons, but at their original trial, Wayne County Superior Court Judge Charles Kaufmann did not even ask if the two owned weapons.

"This is further evidence of the failure of the judge and the judicial system," Zia declared.

As the trial nears, ACJ is recruiting and training volunteers for a court watch. "We need people to monitor the trial step by step because the reports in the news media don't always reflect what happened," stated Jim Shimoura, ACJ secretary. "This is so important that even if people can only take off from work once to attend a hearing, we need them," Shimoura declared.

"The main thing is to stay turned to the case and be informed," Zia added. Although the case is now in the hands of the Department of Justice, it helps to let them know we care and that we'll be watching closely," she said. □

Tara Burke Rescuer to Receive $10,000 Award

CONCORD — Mac Lin, the 12-year-old Vietnamese youth who led police to kidnap victim Tara Burke, and thus secured her release, will receive more than $10,000 in trust, announced city officials on January 20. Lin escaped from the van where both he and Burke had been held for over nine months by Luis Johnson and Alex Cabarga.

The reward consists of $10,000 from the Concord City Council, and another $1,194 sent in by private citizens. Lin will get the money, plus interest, when he turns 18. The two kidnappers recently were sentenced—Johnson to 527 years in state prison, and Carbarga to the California Youth Authority for 60 days for evaluation to determine his sentence.

Lin has been in a foster home since he was freed from the two men, reported the *SF Examiner.* □

Correction

Last week, we incorrectly identified Chinese for Affirmative Action's *new* location as being on Waverly. The new offices will be on Brenham Place; the *current* offices are on Waverly. □

Detroit's American Citizens for Justice Elects Officers

DETROIT — The Detroit-based coalition which spearheaded the effort to secure justice for slain draftsman Vincent Chin, who was fatally beaten during the summer of 1982 by two white men, recently announced its news officers for this year.

The executive board members are: Helen Zia, president; Marisa Chuang, vice president; James Shimoura, secretary; Mason Yu, treasurer; and Paul Ng; Minora Tagasaki and Roland Hwang. □

EDITORIAL

Garment Workers Deserve More

In New York's Chinatown, recently two men, Simon Wong and Albert Wai Chan, defaulted on paying their employees several weeks' wages and also holiday pay. In the garment industry, which already pays most of its seamstresses only minimum wages (or less), a bounced check, or one that is missing, can result in disaster for a working class family.

Many of the women who work in the industry must do so because of their families' need for the little bit of income those long hours can bring. To the garment factory owners, the money is less related to basic survival needs than for the workers.

East/West is appalled, though not necessarily surprised, by the actions of the owners of the now apparently-defunct T&T Sportswear company.

Appalled because of the inhumanity of making the women work when there was no money in the till to pay them.

Not surprised because of the all-too fast-growing phenomenon of shops running away to a new (and hopefully cheaper) location as a way to avoid financial problems that have built up with the old business.

We encourage any persons who have information about the whereabouts of either Wong or Chan to call the International Ladies' Garment Workers' Union, Local 23-25, in New York at (212) 929-2600. □

East/West (USPS 165-460) is published weekly except the last week of December by East/West Publishing Co., Inc. Business office: 838 Grant Avenue, Suite 302, San Francisco, CA 94108. Phone: (415) 781-3194. Editorial office: 838 Grant Avenue, Suite 307, San Francisco, CA 94108. Telephone: (415) 982-1505. Cable address: Eastwest, San Francisco. *East/West* was adjudged a newspaper of general circulation suitable for legal advertising by the Superior Court of the City and County of San Francisco in November 1977, court no. 724-639. Second class postage paid at San Francisco, CA. Copyright ©1984 by East/West Publishing Co., Inc. All rights reserved. *East/West* assumes no responsibility for unsolicited manuscripts, photographs, or artwork. All materials to be returned must be accompanied by a self-addressed stamped envelope.

Publisher: Peter Chau
Editor: Diane Yen-Mei Wong
Advisor: Norbert Woo
Reporters and Correspondents: James Dao (NY), Grant Din, Phoebe Eng, Tim Fukai, Jean Isobe, Mark Jue, Paul Justi, Yuri Kageyama, Gary Kawaguchi, Jon Kawamoto, Folk Kuhn, Michael Lam, Jeannie Look, David Stranahan, Sally Swope, Robert Tokunaga, J.K. Yamamoto (LA).
Columnists: Pamela Gee, C.Y. Hu, Rick Shiomi, Shawn Wong
Photographers: Shulee Ong, Thomas Wing Wo, Leland Wong, Nancy Wong, David Yee, James Yee.

Advertising Director: Margaret Woo
Advertising Executive: Dennis Dun, Richard Springer
Office Manager: Kerry Chiang

President of East/West Publishing Co., Inc.: Gordon Lew.

Leland Wong

Gung Hay Fat Choy

Chinese New Year symbolizes rejuvenation and new energy. So does *East/West.* Through the dedicated efforts of a vigorous, youthful staff, *East/West* has been able to dig up, week after week, news and features of interest to Asian Americans. Not just firecrackers and beauty pageants. But news of national impact such as the Vincent Chin case. And feature stories of real human interest.

For a weekly infusion of new energy, subscribe now to the largest circulation English-Chinese bilingual weekly. Costing just $15 a year, it is an inexpensive way to say Gung Hay Fat Choy to yourself or your friends all year round.

Please send a □ one-year ($15) □ two-year ($28) □ three-year ($40) subscription to:

Name_____

Address_____

City_____ State_____ Zip_____

Please send the above subscription order with payment to *East/West,* 838 Grant Avenue, Suite 302, San Francisco, CA 94108.

Boston Minority Communities Oppose Voting District Plan

By ROBERT TOKUNAGA

BOSTON — Asian Americans in Boston have joined the city's Black and Hispanic communities in an attempt to block the implementation of Boston's new district-voting map for city council and school committee.

According to Regina Lee of Boston's Asian Political Caucus, about two years ago the voters in Boston passed a referendum dividing the city into voting-districts instead of the old, at-large city-wide voting method.

WORKED HARD

Lee mentioned that minorities in Boston worked hard to get the district-voting plan referendum passed because many minority candidates could not get elected under the old, at-large voting plan.

Although the district-voting referendum was passed, the minority communities were disappointed a few months later when the city council came back with the district-voting map it had drawn.

The districts carved out by the council "effectively diluted the Asian American vote," Lee claimed, "by combining most of Chinatown with the heavily Irish South End of Boston." The traditionally powerful South End is home for a large majority of voters in the newly-created district.

Dilution of the vote would result in what the attorney called a "chilling effect." The likelihood of an Asian American candidate ever succeeding in obtaining the majority of votes in the heavily-Irish district would be negligible, goes the argument. In such a situation, potential candidates from Chinatown, for instance, would find little incentive even to try to run.

NO CANDIDATE

"[It] basically means that no candidate from Chinatown can ever campaign for either city council or school committee as a district candidate [and win]," argued Lee.

Boston's Asian American population was estimated at around 13,000 by Lee, an attorney with the Legal Services Institute in Jamaica Plain. She is not directly involved with the lawsuit challenging the city council's district-voting map.

The city's Black and Hispanic communities oppose the newly-drawn map because of other electoral "effects" created by the districting. Lee commented in the *Sampan* article that "the concept of packing" in the two minority districts has created districts in which Blacks are 80% to 90% of the voters.

"Basically what the plaintiffs are alleging is that the Black votes in the city of Boston have been packed into those districts," Lee explained. This negates the effect their numbers might have in other districts.

CRACKING

"The cracking concept is applied to the Latino vote in the city," the attorney explained. "The Latino vote is so dispersed within the new city council map that they in fact will have no influence under the new plan."

Federal District Court Judge Andrew Cassrey threw out the first district-voting map created in 1982 because the city council used 1970 census data to create the map.

The city council then came back with another map using the 1980 census statistics, "but it did not make any major changes," Lee maintained.

A lawsuit challenging the second map was filed in Federal District Court last September. The Boston minority community is expecting a judgment on their case in a few months. "We're not challenging the concept of district-voting," Lee stressed, "just the present map."

Lee informed *East/West* that the plaintiffs in the suit have proposed their own district map, one which would prevent Chinatown from being absorbed by the South End. The proposal would also prevent the "packing" and "cracking" of the Black and Hispanic vote.

The attorney was asked whether the minority community would prefer some type of committee to create a district-voting map instead of the city council. She said that could not be done because "under the Boston statutes, only the city council can create the voting-districts."

"The council, however, is supposed to get the input from the people," she quickly added. □

Open House Attracts Crowd

About 200 persons attended the open house of the new community center at the North East Medical Services building, 1520 Stockton. The adult recreation center will serve as the site for a wide range of activities, including social, educational and recreational.

The open house was held on Wednesday, January 18. Shown above are some visitors signing in on that day. (Photo by Diane Rosenblum)

Benjamin Tom Elected School Board President

SAN FRANCISCO — Commissioner Benjamin Tom, vice president of the San Francisco Board of Education, was recently elected (5-2) by his colleagues to serve as president for 1984. Tom, first elected to the Board in November, 1976, and re-elected in 1980, succeeds Rosario Anaya who served as president during the past two years.

Tom is a transportation analyst, and graduated in Business Administration from the University of California, Berkeley. He is a member of Chinese for Affirmative Action, Asian Americans for Effective Education and is a board member of the Chinatown-North Beach English Language Center. □

Asian Pacific Americans Concentrated in Seven States

WASHINGTON — Asian and Pacific Islanders in the United States are primarily concentrated in the western part of the country, recently announced the census bureau.

According to figures compiled during the last 1980 census, the 25 Asian Pacific American ethnic groups comprise 1.6% of the total nation's population but 5% of the population of the Western states. Asian Americans number 3,466,421; Pacific Islanders, 259,566.

Three-fourths of the Asian Pacific Americans reside in just seven states which boast populations of 100,000 or more: California (1,312,973); Hawaii (590,659); New York (330,972); Illinois (172,213); Texas (134,428); Washington (111,607); and New Jersey (190,383).

Asian American groups reflected in the figures include Chinese, Filipino, Japanese, Korean, Vietnamese, Laotian, Thai, and for the first time Asian Indians. These groups make up about 90% of the census category.

The heaviest concentrations of Asian Americans are found in California (1,246,654); Hawaii (452,951); and New York (327,499).

The census report also breaks down the number of recent immigrants coming from Southeast Asia. Persons from this subgroup represent 9% of the total Asian American population, and include the following: Vietnamese (245,025); Laotians (47,683); Cambodians (16,044); Hmongs (5,024); and Indochinese (427).

The West has the largest concentration of SE Asians, with 46%. Other regions where large numbers can be found include the South (28%), North Central (16%) and Northeast (9%). Though 80% of the members of this particular gorup live in 16 states, California has the most, about one-third (103,623).

California also has the largest number of east SE Asian group, except the Hmongs, who live mostly in the North Central region, particularly Minnesota.

Pacific Islanders make up about 7% (259,566) of the US population according to the census. Polynesians comprised the highest figure (85%), followed by Micronesians (14%). Nearly 80% of all Pacific Islanders reside in Hawaii (137,696) and California (66,171). □

IT PAYS TO ADVERTISE IN EAST/WEST – CALL 781-3194

National Voters Coalition Forms

WASHINGTON — The first national Asian Pacific American voters night will be held on January 26, in Arlington, Virginia, with about 1,200 persons expected to attend. All the major Presidential candidates have been invited to address the coalition, which announced its formation earlier this month at a press conference in the capitol city.

Organizers include representatives of national and Washington-area organizations of Chinese, Guamanian, Indian, Korean, Filipino, Thai and Vietnamese Americans.

The group's leaders state, "Asian Pacific Americans must be united to show their political power and become a part of the American mainstream.

"Approximately 4 million Asian Pacific Americans live in the US, most of whom reside in major metropolitan areas of LA, SF, Boston, NY, Chicago, Miami, Houston, Atlanta, Baltimore and Washington, DC. These Asian Pacific Americans could swing election results in many key states," argue the organizers.

For information about the group call (301) 340-2065. □

HAPPY CHINESE NEW YEAR TO ALL!

恭喜發財

Celebrate NEW YEAR 4682

At

GOOD ITALIAN FOOD
CAESAR'S
BAY AT POWELL, S.F.
989-6000
Valet Parking · Closed Mon.

萬事勝意

恭喜發財

美國銀行祝君
鼠年健康愉快

BANK OF AMERICA NT&SA

Bank of America

MEMBER FDIC

CHINESE WORD-A-DAY

All you have to know about the word "three" is that the strokes are not of equal lengths. From the top down we have a medium size line, a midget size line and a long kind size line.

You can be sure that not all Chinese words are as simple as the words "one," "two" and "three." The word "four" and others will use a combination of vertical lines, slanted lines, crooked lines and dots.

Talking about lines reminded me of a little boy who hated school. After learning the words "one," "two" and "three" in school he went to his father and said he was quitting.

"Why?" You can see the father's face is turning red.

"I've learned all the Chinese words," the boy insisted.

"Show me."

The boy then took out a piece of paper and wrote the words "one," "two" and "three" nice and big. But the father was not satisfied.

"How would you write the word 'four'?"

"With four lines."

"And the word "five'?"

"Five lines, of course."

"And 'one hundred'?"

"With one hundred lines."

"Would your arm be awfully tired writing that many lines?"

"No. I'll simply dip my comb in ink and scratch all the lines on peper with one big stroke."

By Gordon Lew

Cantonese S-ALM

Mandarin SAN

Rhyme with PSALM

EMPRESS OF CHINA
ROOF GARDEN RESTAURANT

distinctive cuisine of all China
amidst oriental splendor with enchanting vistas
in the heart of san francisco chinatown

International gourmet honors & Holiday Awards since 1968

convention facilities

838 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO • TELEPHONE: 434-1345

1984 Tours to China

TOUR A • 14 DAYS IN CHINA

Your personal invitation to attend the Winter Sports Events in Harbin* (5 nights). Other cities include Beijing (4 nights), Shengyang (2 nights), and Shanghai (2 nights).

*Note: Optional Tour while in Harbin are available. Changchun (1 ninght) and Jilin (2 nights).

Tour	DEPART SF	ARRIVE PEK	RETURN SHANGHAI
NW#01-ANWT-0212	2/11 (Sat)	2/12 (Sun)	2/25 (Sat)
NW#02-ANWT-0226	2/25 (Sat)	2/26 (Sun)	3/10 (Sat)
NW#03-ANWT-0304	3/3 (Sat)	3/4 (Sun)	3/17 (Sat)
NW#04-ANWT-0318	3/17 (Sat)	3/18 (Sun)	3/31 (Sat)
Air/Land all inclusive			$1980.00

新世界旅行社
NEW WORLD TRAVEL SERVICE
1118 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO, CALIF. 94133
TEL. 982-3577

Housing Discrimination Suit Settled Out of Court for $4,000

SAN FRANCISCO — In an out of court settlement, an Oakland landlord has agreed to pay an Eastbay couple $4,000 as a result of a housing discrimination suit filed in Alameda County Superior Court.

Riki and Ray Hing, represented by Nihonmachi Legal Outreach, claimed that the landlord refused to show them an advertised vacancy in her apartment building because of her bias against Asians. the Hings were represented by attorneys Donn Ginoza and Lori Suzuki of Nihonmachi Legal Outreach and James Ware from Palo Alto.

NOT SUITABLE

The lawsuit was based on an incident occurring in September, 1981, in which Riki Hing inquired about a two-bedroom apartment advertised by a sign posted on a building located in her own neighborhood. The white landlord stated that Hing would not be suitable because all the existing tenants in the building were elderly.

Suspecting discrimination, Hing explained, "the landlord was overly defensive, especially about her preference for older people. She made up excuses as she went along for why I could not see the apartment.

"I remember reading about incidents involving racism against Southeast Asian refugees in housing during the time this problem occurred and I decided I was not going to simply allow what happened to me to pass by without doing something about it," she recalled.

Following this encounter, Operation Sentinel, a Bay Area fair housing agency, at the Hings' request, sent two testers to determine if racial bias might be involved. Both testers were similar in profile to Ms. Hing, though one was Asian and the other was white.

STRONG EVIDENCE

The Asian tester was told that the apartment was restricted to elderly people, but when the white tester, in her 30s, was offered the apartment, the agency advised the couple that strong evidence existed on which to proceed with their discrimination case.

"Since we are citizens, raised and educated here, the natural reaction of most people is to think that this kind of treatment occurs because of something personal, when it is really racism," stated Ms. Hing. "If we can be victims, recent immigrants are having a much tougher time finding desirable housing," added Ray Hing.

"We wanted to take action because minority people should not be forced to give up on our rights because of the racism. . . . At least, the landlord we dealt with will think twice about refusing Asians in the future," continued Mr. Hing.

"We are very satisfied with the settlement," the Hings agreed.

UNDER LAW

Under California and federal law, it is illegal to refuse to rent to persons because of their race or national origin. In a private law suit, damages can be awarded for the humiliation and embarassment suffered, together with punitive damages and attorney's fees, all of which the Hings sought in their complaint.

Additionally, the California Department of Fair Employment and Housing investigates and prosecutes complaints arising under the state fair housing laws. The United States Department of Housing and Urban Development enforces federal laws in a similar manner.

"According to the Department of Fair Employment and Housing, over 60% of all complaints they receive initially appear to have merit," noted attorney Donn Ginoza.

"This strongly suggests that if more people were aware of their rights and had strong convictions, like the Hings, fair housing could become more of a reality through the pursuit of more individual claims." □

Court Takes Second Coram Nobis Case under Advisement

PORTLAND, Oregon – Action on the second case challenging the validity of a criminal conviction under a set of laws aimed at confining and excluding Japanese Americans during WWII has been postponed until the judge makes a decision on a motion filed by the US Department of Justice.

At a hearing held January 16, federal district court Judge Robert C. Belloni heard arguments from both sides of the *Yasui v. US* case which had resulted in the confinement of Minoru Yasui, now an elderly attorney in Denver.

Yasui, along with Gordon Hirabyashi and Fred Korematsu, had been convicted of violating WWII exclusion laws. Each last year filed a *coram nobis* petition with the federal courts to seek a vacation of their convictions.

They alleged that the government had suppressed, destroyed or misrepresented evidence which would have shown no military necessity for the internment of over 120,000 Americans of Japanese descent.

The government argued to Belloni that the petition should not be granted because no there were no consequences which arose from the conviction; that Yasui has not suffered any current adverse consequences; and that he should have brought the petition much earlier.

In the alternative, the US attorney argued that if the conviction is vacated, the judge should do just *that* and not anything more.

This latter clause seems aimed at preventing Belloni from entering reasons why the conviction should be vacated.

In an earlier action, Korematsu secured a vacation of *his* conviction, and federal district court Judge Marilyn Hall Patel entered specific reasons for her decision, decision,–reasons which included a finding of wrongdoing by the US government.

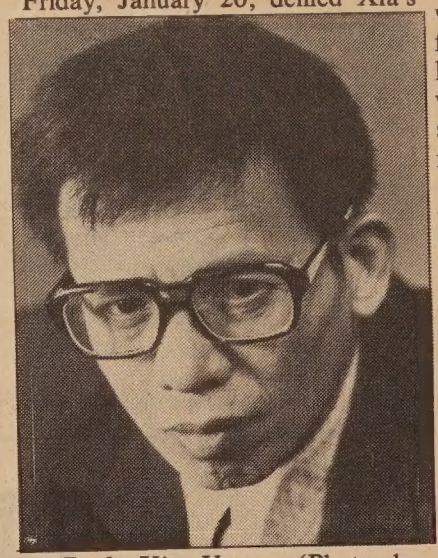
According to Yasui's lead counsel, Peggy Nagae, who presented the oral argument that day on her client's behalf, the judge has taken the matter "under advisement" and has given no indication of when he might render his decision.

Also present at the hearing was Yasui; co-counsel Don Wilner, who was a former state legislator; and about 100 supporters–both Asian and non-Asian. □

Chinese Scientist Denied Political Asylym by INS

SAN FRANCISCO — Fifty-year old Xia Yuren, an atmospheric physicist who escaped from the Chinese consulate in San Francisco two years ago by climbing down a rope through a window, has been ordered by a federal immigration judge to return to China.

Judge Bernard Hornbach, on Friday, January 20, denied Xia's political asylum request, which had been filed on his behalf by Oakland attorney Thomas Suhr.



Prof. Xia Yuren. (Photo by Nancy Wong)

Suhr said that it appeared that Hornbach had accepted both the State Department position against asylum and its argument that the widespread publicity surrounding the scholar's defection attempt would protect him from possible government reprisals back in China.

The assurance came to the state department from a Chinese official, noted the judge. Some Chinese scholars are skeptical, though, of China's promise not to take any reprisals against Xia.

"I don't think they'll shoot him," one California university man was quoted as saying in the *SF Chronicle*, "but he's in for a long period of strict supervision."

This is the first time that a Chinese defector whose name has been made public has been ordered deported.

Some scholars speculate that Xia's particular case may have been weakened by at least two complaints from American women who claim that he fondled them in public. □

大埠 房藥菲中 金山
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
982-2197
1035 Grant Avenue
San Francisco, CA 94133

No Specific Cause of Two-Year Old Girl's Death Found Yet

By ROBERT TOKUNAGA

OAKLAND — Officials at the Children's Hospital Medical Center of Northern California announced last Monday that there was no evidence of wrongdoing by the dentist involved in the death of Mouang Saephan last November (*E/W* 12/21/83).

Saephan, a two-year-old Laotian girl, died while being treated at the hospital's Dental Clinic for abscesses and tooth decay.

RIGHT PROCEDURES

An investigation conducted by the hospital and the University of California, San Francisco's (UCSF) School of Dentistry, which runs the Dental Clinic, showed that although all of the right procedures were followed by the dentist, the child stopped breathing, her heart stopped and she subsequently died a few days later of severe brain damage caused by a lack of oxygen.

"In spite of the extensive investigation, it still is not fully understood why this tragic incident occurred," a statement from the two medical institutions asserted.

Representing the joint investigative committee at the press conference was Dr. William Feaster, a pediatrician and anesthegiologist who co-chaired the joint investigative committee on the death of Saephan.

SPECIFIC CAUSE

Dr. Richard Smith was the other co-chair, but he was not at the press conference. The committee consisted of experts in pediatric anesthesia, oral surgery, pedodontics, cardiology and neurology from Children's Hospital, UCSF and private practice.

Even though the committee report stated brain damage as the cause of death, it could not determine the specific cause of the girl's heart and respiratory failure.

"There's still some question in our minds as to what specific events caused the respiratory failure," Feaster emphasized.

"We can only conclude that the anesthetic participated in it because the child died after a dental procedure in which anesthesia was used."

FATAL OUTCOME

One particular anesthetic, called Nisentil , has become the focal point in the investigation into the girl's death.

"There have been about half a dozen reports over a long period of time of events where a fatal outcome has been associated with the use of Nisentil ," Feaster observed.

"Between 1970 and 1980, the company who makes the drug had received enough reports of fatal outcomes associated with Nisentil that they voluntarily suspended the use of the anesthetic for about a two-year period."

The investigative committee co-chair noted that the drug had since been reinstated with a specific use for pediatric dentistry.

SPECIFIC CAUSE

Feaster also added that because Nisentil was used in combination with several other drugs (a common procedure), it is harder to determine whether Nisentil was the specific cause of the girl's death.

"Nisentil , if used by itself, might not have had the same effect if used in combination with other drugs," admitted pediatrician Feaster who is also associate director of the Children's Hospital's Pediatric Intensive Care Unit. All of the drugs, including Nisentil , were used in their recommended dosages.

Dr. Stephen Wei, an anesthegiologist and pediatrician, elaborated further on the investigation into Saephan's death. He explained to the group of reporters at the Jan. 23 press conference that normally, the sedatives would have calmed the child down in about 20 minutes.

"But even after the 20-minute period in which the sedatives are usually at their peak, the child was still combative, noisy and crying for what we estimate to have been 45 minutes after the sedatives were administered," Wei stated.

COMBATIVE

He also noted that she was unusually combative and hysterical for a child visiting the dentist and that her father was in the dentist's room during the entire procedure.

Wei is also a professor at and chairman of UCSF's School of Dentistry's division of Pediatric Dentistry and the Children's Hospital's Dental Clinic Director.

A reporter asked the two doctors if the girl's hysteria, even after the 20-minute period in which the sedatives usually take effect, should have warned the dentist that something was wrong.

"Because the anesthesia was used only as a sedative, the doctor should expect some reactions from the patient," Feaster replied.

MORE THAN USUAL

He did admit, however, that "it did seem like more than the usual amount of reaction" after 45 minutes, "but it's kind of hard for me to quantify that."

He explained that "general anesthesia" is used to put patients to sleep during surgery, but the girl's dental problems did not warrant surgery.

Wei was asked if the child's hysteria contributed to the severe reaction to the anesthetics. "We really don't know how fear can aggravate physiological responses," the dental clinic director replied.

He announced that the Children's Hospital and the UCSF School of Dentistry have agreed to suspend the use of conscious sedation procedures until a full review is completed. (Conscious sedation is when the patient is semi-conscious, as in the case of Saephan, while unconscious sedation is used in surgery.)

SEVERE PAIN

"If a patient is in severe pain or condition, then we will have to go into surgery and use a general anesthetic," Wei commented.

According to Dr. Wei, the dentist and dental assistant who worked on Saephan were asked not to see patients at the Children's Hospital until after the report by the investigative committee had been finished. California state law prohibits him from releasing the names of the dentist and dental assistant involved, however.

He did mention that the dentist has been teaching at the UCSF Pedodonic Clinic while the dental assistant "has been doing filing, cleaning instruments and other tasks done by dental assistants."

"The assistant has been given permission to resume her normal duties, including working directly with patients, and has already started," Wei reported, "while the dentist will probably begin treating patients next week."

MORE SENSITIVE

The investigative committee also concluded in its report that "the possibility that patients of Indo-Chinese origin may be more sensitive to the effects of sedative medications such as narcotic agents."

Dr. Wei was asked how this could be possible. "Maybe due to their physiology and biochemistry, Indochinese may have an adverse reaction to some drugs," Wei hypothesized. "We may have to get pedodontists together and ask if they have had similar experiences with their Indochinese patients."

A hospital official indicated that the Children's Hospital may be sued by the girl's family. "Legal counsel has been retained by both sides," a hospital official sitting in the back of the press conference room asserted.

He said that although there has not been a suit filed in court, there is "pending litigation." □

Olympic ice skating team member Tiffany Chin as she appeared during *Wide World of Sports'* telecast of the US Championships. (Photo by Thomas Wing Wo)

California Youth Makes Olympic Skating Team

SALT LAKE CITY, Utah — Tiffany Chin, 16, of Toluca Lake, California, skated her way on to the US Winter Olympic team, at the end of the week-long US Championships held in Utah.

Chin, who finished third in last year's championships and was a former World Junior Champion, garnered a second place slot overall, winning the short and freestyle programs which account for 70% of the total score.

Her victories stunned the figure skating world as she outskated two world champions: Rosalynn Sumners, and Elaine Zayak, who both also made the Olympic team.

Chin's musical style was a crowd-pleaser, and she was the only woman in the freestyle competition to bring the audience to a standing ovation.

Her compulsories brought her standing down a bit, when she finished fourth. She told the press that she was returning home to practice her figure eights.

The United States is sending one of its strongest figure skating teams to the '84 Winter Olympics. The foreseeable threat to the women's team will come from Canada and East Germany.

Chin said that making the team meant a great deal to her. "It's what I've been working for all year," she said. "It really came hard." □

CHINA TOUR SERIES, 1984

(A)	DEPARTURES: 1. Mar. 18 (Sun) 2. Oct. 21 (Sun)	ROUTING – BOEING 747 Across the PACIFIC Hong Kong/Canton/Kweilin/Hangchow/Shanghai/Peking/Canton/Hong Kong - Total 18 days $1999.00 @, ½twin (Mar) $2099.00@, ½twin (Oct)
(B)	1. Apr. 01 (Sun) 2. May 27 (Sun) 3. Sep. 02 (Sun)	Hong Kong/Shanghai/Peking/Wuhan/Yi-chang/3-Gorges/Chungking/Kunming/Canton/Hong Kong - Total 22 days $2299.00 @, ½ twin
(C)	1. Apr. 15 (Sun) 2. Jun. 17 (Sun) 3. Sep. 09 (Sun)	Hong Kong/Canton/Kweilin/Hangchow/Shanghai/Soochow/Wuxi/Nanking/Peking/Canton/Hong Kong – Total 24 days $2299.00 @, ½ twin
(D)	1. Apr. 29 (Sun) 2. Oct. 14 (Sun)	Peking/Nanking/Wuxi/Soochow/Hangchow/Shanghai/Kweilin/Canton/Hong Kong -Total 21 days $2299.00 @, ½ twin
(E)	1. May 13 (Sun) 2. Jul. 15 (Sun) 3. Oct. 07 (Sun)	Hong Kong/Canton/Kweilin/Hangchow/Shanghai/Peking/Xian/Canton/Hong Kong - Total 22 days $2299.00 @, ½ twin
(F)	1. Jan. 29 (Sun) 2. Jul. 01 (Sun)	Peking/Harbin/Changchun/Gilin/Anshan/Shenyang/Anshan/Shanghai/Hangchow/Kweilin/Canton/Hong Kong – Total 21 days $2499.00 @, ½ twin
(G)	1. Aug. 05 (Sun)	Hong Kong/Shanghai/Hangchow/Soochow/Wuhoo/Yellow Mt./Nanking/Peking/Canton/Hong Kong - Total 22 days $2299.00 @, ½ twin
(H)	1. Sep. 23 (Sun)	Hong Kong/Shanghai/Hangchow/Soochow/Wuxi/Nanking/Chuichow/Tai Shan (Tai-An)/Chinan/Peking/Kweilin/Canton/Hong Kong - Total 23 days. $2299.00 @, ½ twin

(Subject to change)

Airfare (Enter Canton tour): June to August Add airfare $117.00 @ High Season
(Enter Canton tour); June to Sept. Add airfare $ 72.00 @ High Season

IF YOU HAVE TEN (10) OR MORE PERSONS – select your departure date & cities.

捷安旅行社

JET-ON TRAVEL SERVICE, INC.
MANDARIN TOWER ARCADE
899 WASHINGTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
Phones: (415) 433-4415 433-4416
CABLE ADDRESS: JETON, SAN FRANCISCO

IATA ATC ASTA

A Thirty Year Tradition of Custom Quality

HURRY TO OUR

"DUSTY SHOE PREVIEW"

FOR BEST CHOICES

ONLY 5 CUSTOM QUALITY HOMES
Open Daily
12-5 Except Thurs.

"A Step Up"

- A Great Commute Location.
- 3 Minutes From I-80 Freeway.
- Pinole Valley Road Exit.
- Level View Sites

STANDARD FEATURES:
- Very large country kitchens.
- Master suites with elegant baths.
- Space for work bench in garage.
- Ceiling high wardrobes with double shelves.
- Massive beamed ceilings.
- Lifetime tile roofs.
- Floor to ceiling brick fireplaces.
- BUILT TO PG & E 5" STAR PREMIUM ENERGY CONSERVATION AWARD"STANDARDS.

FROM $139,950

5% DOWN
FANTASTIC BELOW MARKET FINANCING

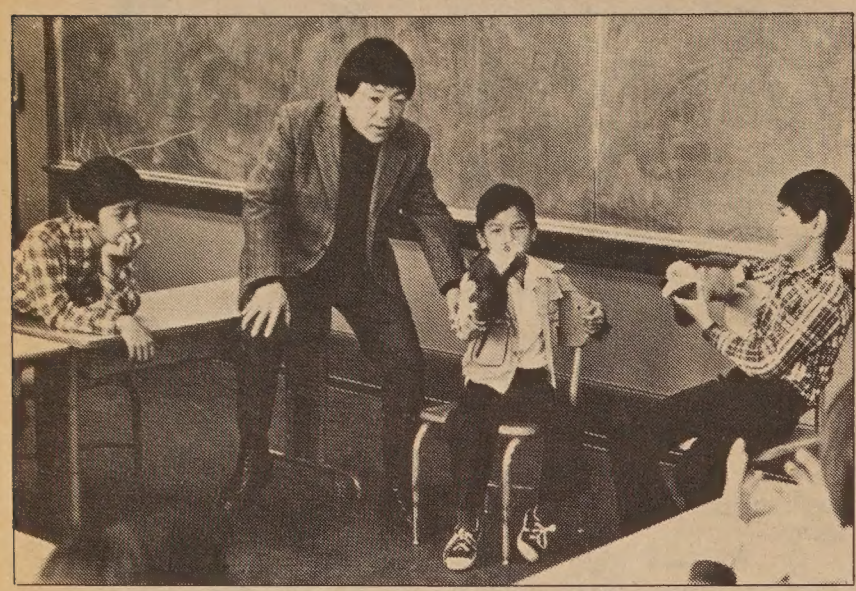
DOWNER HIGHLANDS

Sales Office: 415/724-4684

DIRECTIONS: Exit I-80 at Pinole Valley Road. West 3 Blocks to Downer St. Go Right 1 Block to Model.

Part 3: Lau v. Nichols

Bilingual Education Goes Through Growing Pains After *Lau* Decision



Low teaching his students at Lafayette School. Here the students are using puppets to conduct a dialogue in English. (Photo by Thomas Wing Wo)

By VICTOR LOW

(*Ed. Note: This article is last in a series on the development of bilingual education in San Francisco. The series, written in commemoration of the landmark Supreme Court decision,* Lau v. Nichols, *which delineated the school district's responsibility to give special help to limited English students, ends with a look at the years 1974-84. Low, a teacher and author of a book on the educational struggle of Chinese Americans in SF, calls this decade the "Time of Affirmation."*)

SAN FRANCISCO — After five years of litigation, on January 21, 1974, Mrs. Lau, parent of a limited English proficient student, won her court battle against Alan Nichols, then president of the school board. The victory forced the nation's public schools to address the needs of language minority children. The decision caught the system with its pants down.

Since the *Lau* decision was a major news item, there was TV coverage. And as manager of the bilingual pilot project in SF, the media interviewed me. To this day, I do not remember the questions asked. With the cameras rolling and a mike stuck in my face, I babbled some sounds just to break the silence.

SINS

I *do* recall a retake and my preoccupation with nerves and *how* I answered (accent!) rather than *what* I said. From the media's point of view, perhaps the image of a yellow face covered a multitude of sins.

By this time, the pilot project was ready to expand to the secondary schools, and a new administrator was appointed to oversee it. I joined him on the downtown bilingual team, knowing full well there was no love lost between the top administrators and the program.

It was like David fighting Goliath, except Goliath had been feeding me all these years.

The problems encountered by the small project now magnified to affect the entire district, and I was caught between a rock and a hard place—both downtown administrators and school principals expected me to solve every problem:

- There were too many foreign-speaking children;
- Schools didn't need bilingual teachers;
- Textbooks were irrelevant, and instructional materials unavailable;
- Bilingual personnel already at the schools had heavy accents or didn't understand directions given to them by teachers;
- Schools which had large numbers of language minority students often had declining overall enrollments, which meant under the affirmative action policy, newer bilingual teachers were retained and more experienced (and usually white) teachers let go.

COMPLICATIONS

Complications arose from trying to implement *Lau* in light of an earlier court ruling to integrate schools. How should the district integrate and still have bilingual education?

From the administration's point of view, the bilingual office was moving too fast. From the community's point of view, we were moving too slowly.

My major task was to administer and monitor state funds which went to each school based on proposals submitted by its staff. All of us in the bureaucracy, from top to bottom, were totally unprepared, and found lacking because we operated under the parameters of an earlier era which downgraded language and cultural differences.

The site administrators and the resource teachers with whom I worked were unaware of, indifferent to, and overwhelmed by the new requirements to serve these students. Nevertheless, they had to submit funding proposals. With little clout, the bilingual office offered help to schools on a crisis by crisis basis.

OPPOSITION

Speedy implementation of the new regulations met with outright opposition from the professional fields, and my colleagues and I, never formally trained in bilingual education, became "experts" by biting the bullet.

Stringent federal and state hiring regulations stressed the need for biliteracy as well as a doctorate degree. This eliminated Chinese American teachers who had gone through the public schools.

At the same time, they allowed the hiring of overseas Chinese graduate students who were unfamiliar with the American educational system and had little understanding of the Chinese American experience or the purpose of bilingual education.

In selecting consultants, the state and federal agencies were as confused as we.

During the early *Lau* years, teacher training institutions were of no help—if anything their graduates were trained for obsolescence. Only because of special state funds was any attention given to improving training.

PRESSING NEED

Because of our pressing need though, we couldn't wait for these graduates. That left two strategies: (1) Grant emergency credentials to newly-hired staff who had bilingual skills; and, (2) Provide intensive in-service training to Chinese American teachers so that they could earn their bilingual certificate.

Taking courses to improve one's teaching skills is standard in the profession. But for Chinese American teachers, taking a course in Chinese meant dealing with long-buried and (they thought) long-resolved questions of self-identity.

To be told at the prime of their careers that they were inadequate in Chinese (which schools had reinforced them to abandon to become American), produced anguish and bewilderment. Some teachers felt they had been drafted into the bilingual program.

Two years after implementing *Lau,* the problems were of such a magnitude nationwide that the Office of Education made funds available for higher studies so that experts would come from the fields. I went after a Ed.D. and convinced the doctoral committee to allow me to do a study of the history of the Chinese in public schools.

LOSS OF TALENT

The conclusion: Chinese children suffered racial, linguistic and cultural oppression at a time in their lives when they were least able to cope with or resist it. The process separated them from themselves, their elders and new arrivals, and resulted in a loss of talent not only to Chinatown, but to the entire city.

During the course of my studies, I came across a term that succinctly described the plight of language minorities in America: de-ethnization—the unconscious, gradual stripping away of our cultural selves by the public school in order to melt us into the mainstream. By the time it's perceived, the damage has been done.

Though unknown to me at the time, when I began again to study Chinese in 1972, I was on the road to "re-ethnization," to build up the salvageable cultural parts. While professional need to do the job started the journey, over the years, re-ethnization became personally fulfilling.

The process must be defined individually, depending on one's vocation, proximity to an ethnic community, interest and degree of loss. For me, the process lay in learning the Chinese language.

PROGRESS

For example, when I first went to Hong Kong, I had to write home to my mother in English. On my second visit, though, I wrote home in Chinese. Not only was this progress for me, but it had the added benefit of helping my mom—a resident of SF for 60 years—not feel illiterate in America. She transmitted the Chinese information into English for the rest of the family.

Victor Low engages the interest of his students through the use of colorfully illustrated textbooks. (Photo by Thomas Wing Wo)

Re-ethnization has restored a sense of balance and confidence that I have not felt since high school. At the ripe old age of 46, I can even say, "Too bad those white kids didn't have me for their teacher; they missed out!"

While re-ethnization happens on a personal level, our collective effort aims at stopping the school's de-ethnization. This mean securing concerned bilingual personnel at all levels of decision-making; monitoring and writing textbooks that have fair and sensitive portrayals of Asian Americans; and making sure the Asian American history is a *requirement* for teachers and secondary students.

After *Lau,* the bilingual office had many, to use military terms, enlisted personnel, but no officer. But in 1982, a department reorganization resulted in a top administrator who sits in the superintendent's cabinet and has real decision-making powers.

Though Reaganomics has reduced the number of enlisted personnel and changed the program's direction, some form of assistance to language minority students is an established fact in SF.

But what about the children of de-ethnicized parents? How can we educate and protect them? When desegregation took place in SF, even *Asians* took flight to the suburbs and private schools for fear of what would happen at the end of the bus

continued on following page

To All Chung Mei Alumni — A Reunion and a Remembrance of our roots. Dedicated to those who died in W.W. II

Date: Saturday, February 25, 1984. Deadline: Contact by Feb. 18, 1984, or earlier:

Marin County:
Henry Ng
215 Golden Hind Passage, Corte Madera, CA 94925
(415) 924-2453

San Francisco:
Tommy Fong
3016 Alcazar Drive Burlingame, CA 94010
(415) 697-6228

East Bay:
Bill Wong
5028 Hummingbird Road, Pleasanton, CA 94566
(415) 846-8300

ADVERTISE IN EAST/WEST

HOW KIS CAN MAKE YOU A SUCCESS IN FAST PHOTO PROCESSING.

First we want you to talk with Kis retailers in California to find out how they are doing. Then we want you to test Kis in a free demonstration. You'll find out that:

1. California retailers just like you are making up to $55,000 annual profit with Kis, processing only 20 rolls a day.
2. Only Kis has 8 regional sales and service offices throughout California.
3. Only Kis gives you a fully contained mini-lab in less than 25 square feet. It's perfect for small stores.
4. Only Kis gives you reprints and enlargements in 6 minutes, with technology so advanced it's incredibly easy to operate.
5. Only Kis has 3 different print papers ... glossy, matte and lustre ... that can be changed in 15 seconds without waste.
6. Only Kis costs $32,900, or just $1,800 down with up to 5 years to pay the balance.

Call 800-223-0507, ext. 200 or mail coupon.

Mail to:
Kis Photo
1801 South Hill Street
Los Angeles, CA 90015

☐ Send me my free Kis Profit Planner.
☐ Please arrange a demonstration.
☐ Please give me phone numbers of Kis dealers I can call.

SPF 01254

Name (Please print)
Store Name Business Phone No.
Address
City State Zip

KIS PHOTO

Bilingual

continued from previous page

ride.

This city has the resources and potential to provide bilingual education within an integrated setting. If it can take advantage of those, schools could be a drawing card for these parents to return to the city.

NOT MANY TAKERS

Bilingual education for children of de-ethnized parents will not have many takers, however, because of the underlying belief that *success still hinges on English.* But re-ethnization can help tap the human potential. And more than that, it can lead us out of our self and community fragmentation and onto the path of equal participation in American life.

The Americanization of Chinatown for more than half a century, while it gave us a way out of poverty, it resulted in negative views of ourselves and new arrivals. As the American-born and immigrants fought against each other, school—the real villain—got away scott-free.

The American-born students or old Americans and immigrants or new Americans, can and must collectively fight injustice and racism, and help define the Chinese and Asian American lifestyle for the coming years.

(It is now 1984. Over the dinner table, our 10-year-old son slanted his eyes. The kids at school had told him that if you slant your eyes up, you're Chinese, and if you slant them down, you're Japanese, he said.

At the school where I teach, fifth grader Raymond was telling me in Toishan and English that this grandfather had told him that long ago the Chinese could not go outside Chinatown. But Raymond saw a movie showing that kung fu expert Bruce Lee can. Wham! Bang! He beats up three guys who tried to stop him.

Some things never change.) □

Low Gives Free Slide/Lecture Show on Education

SAN FRANCISCO — Victor Low is available to give free lecture/slide presentations to Bay Area community groups on the struggles of the Chinese in the SF school system. For information call Low (924-5051). □

Subscribe to East/West.
Call 781-3194.
Advertise in East/West.
Call 781-3194.

State Bar Group Names Teresa Tan as 1984 President

SAN FRANCISCO — The Asian/Pacific Bar of California, a statewide coalition of lawyers and judges recently announced the start of terms for its 1984 officers. Teresa Tan, a deputy attorney general and former president of the Asian American Bar Association of the Greater Bay Area, will lead the gorup as its new president.

Other officers include president-elect Leslie Furukawa, a private attorney from LA; secretary John Fukusawa who practices in Campbell; and treasurer Lillian Lim Quon, an attorney general in San Diego.

The group, which includes about 800 lawyers and judges, addressed issues of statewide concern and works toward improving visibility and impact of Asian Pacific American lawyers. It most recently participated in the case of *Korematsu v. US* as friend of the court. □

Bilingual Educators Present Honor to Lau Famiy

To mark the 10th anniversary of *Lau v. Nichols,* the US Supreme Court's decision which allowed the use of languages other than English to teach in the classroom, the state Association for Bilingual Education presented an award to the Lau family for its historical effort. Accepting the honor on behalf of the San Francisco family as Prof. Ling-Chi Wang (r) from the Univesrity of California at Berkeley. The award was presented by the group's president Lorenza Cavillo-Craig. (Photo by Henry Woon)

Local Agency Receives Federal Dollars for Site

WASHINGTON — The federal government recently approved a $1 million loan to help members of the SF Asian American community build a Mission District small business project, announced Sen. Pete Wilson (R-CA). The loan, an Urban Development Action Grant from the Housing and Urban Development department.

It goes to ASIAN, Inc. and Rede Investment Corp. to acquire an existing building and reconstruct 150,000 square feet of space to sell on a condominium basis to small business and for light manufacturing and office uses.

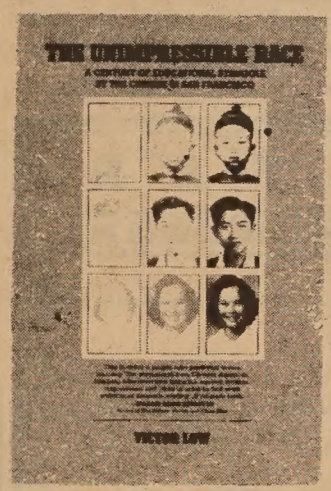
The site is located at 1901 Bryant Street and the total cost is about $9 million, of which over $5.6 is from private sources. An estimated 195 permanent jobs will result from the project, as well as 160 one-time construction jobs. □

The Unimpressible Race

A Century of Educational Struggle by the Chinese in San Francisco

By Victor Low

The Umimpressible Race is a comprehensive study of how the Chinese in San Francisco struggled for access to the public school system. The author, Victor Low, was born and raised in San Francisco and is currently teaching in the city's public schools that he wrote about. Thoroughly researched and meticulously documented, the book is at the same time very well written and readable. East/West. 1982. 236pp.



Regular price: $15.50 hardbound, $9.95 paper. Available now at the **special price of $12.95** hardbound, **$7.50 paper.** Please add $1.50 for shipping and handling. To order, please send your check to East/West, 838 Grant Avenue, Suite 302, San Francisco, CA 94108.

CAPPED ADJUSTABLE INTEREST RATE

HOME LOANS

11½% | 11¾%

ANNUAL PERCENTAGE RATE

1-4 UNITS • OWNER OCCUPIED • FIRST DEEDS OF TRUST
MAXIMUM $250,000 • 30 YEAR TERM • 10% DOWN • 2% LOAN FEE

- NO NEGATIVE AMORTIZATION
- 3.5% INTEREST RATE CAP
- ASSUMABLE, NO PREPAYMENT FEE

LOANS OVER $250,000 AND FIXED RATE LOANS ALSO AVAILABLE.

Call Anita at (415) 391-1450

UNITED BANK F.S.B.
聯合銀行

Executive Office:
* 130 Montgomery St. . . . 392-5400

San Francisco Offices:
* 1066 Grant Ave. 391-1450
* 498 Clement St. 668-6888
3555 Balboa St. 668-3700
40 Leland Ave. 333-5000
719 Taraval St. 665-4741
401 Judah St. 665-3711
2300 Polk St. 673-5603
4620 Mission St. 586-2500
2300 16th St. 552-9977
1390 Market St. 552-3336
699 Portola Drive 661-6710
1301 Noriega St. 665-7423
* 1155 Junipero Serra . . . 333-4100

San Leandro Office:
13720 Doolittle Dr. 357-5552

Oakland Office:
367 8th St. 836-2881

Stockton Office:
* 146 E. Market St. (209) 465-3411

Coming Branch Offices:
Los Angeles Chinatown
Florin/Freeport, Sacramento

* Loan Offices

ABOVE RATES SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE. LOAN RATE SUBJECT TO INCREASE DURING TERM OF LOAN.

CRISPY, TASTY OLD STYLE PIZZA

Open for dinner daily. Call 731-4580

Pirro's

PIRRO'S PIZZERIA & ITALIAN RESTAURANT
2244 TARAVAL STREET, SAN FRANCISCO, CA 94116

CULTURE

Premiere of Film on Nikkei Soldiers Scheduled for Feb. 19

SAN FRANCISCO — The Bay Area premiere of a film on Japanese American military men will be held on Sunday, February 19, at the SF Palace of Fine Arts, beginning at 6 pm with a reception.

The film, *Nisei Soldier,* produced by Loni Ding, was shot in Hawaii, and includes archival material about the famous 442nd Infantry Battalion, which was comprised of primarily Japanese Americans, including many whose families remained interned in the concentration camps set up by the American government.

The film has already been shown in New York and Washington, DC, where it played to enthusiastic audiences. Senator Daniel Inouye (D-Hawaii) and Cong. Robert Matsui (D-California) personally viewed the program. The staffs of Sen. Spark Matsunaga (D-Hawaii) and Cong. Norm Mineta (D-California) also took the opportunity to see the film.

All of the Washington lawmakers and their staffs expressed a desire to use *Nisei Soldier* to help in their efforts to pass reparations legislation.

The February 19 program commemorates the Day of Remembrance, which nationally recognize the day on which Executive Order 9066, which authorized the forced relocation of Japanese Americans during WWII, was signed.

The evening includes discussion and remarks by prominent Nikkei leaders. Proceeds will benefit both the "Go for broke" traveling exhibit which chronicles the heroics of the Japanese American soldiers, and the *coram nobis* legal team which has been representing three Niseis who challenge the legality of their WWII convictions.

The Japanese American Citizens League, Asian American Studies-UC Berkeley and the National Asian American Telecommunications Association are co-sponsoring the evening. □

Chevron Gallery Displays Works About Japanese

The mixed media work above by Glynn Gomez, "Oiran Standing #5," is one of the pieces displayed at the Chevron Gallery, 555 Market, SF, now through Feb. 17, 9 am to 4 pm, Monday through Friday. The exhibit, "Japanese Juxtapositions," includes textiles, screens, paintings and wigs, by six contemporary artists, including Brian Isobe, whose works depict Japanese architectural interiors. (Photo by Kazu Yanagi)

Film on I-Hotel Shown to Benefit Housing Groups

SAN FRANCISCO — *The Fall of the I-Hotel,* the recently-released documentary, which reflects the history of the tenants' fight to keep their homes in the International Hotel, will be shown again tonight and tomorrow at the Old St. Mary's Church auditorium, at 7 pm.

Written and directed by Curtis Choy, the film looks at the development of Manilatown in SF, a place where many Filipinos lived and socialized, and the effects of development on that segment of society. The film also includes footage of the actual eviction of tenants and supporters by police officers.

Following the showing, a representative of the community advisory committee which has been working with city officials to try to ensure that affordable housing will return to the still-vacant site, will give a brief update on the status of negotiations about the site.

Sponsor, Chinatown Coalition for Better Housing, requests a $4 donation for the Jan. 25 and 26 shows. Tickets are available at the door or in advance at 615 Grant, 2nd floor. Call 391-4133 for information. □

Third World Newsreel Putting Anthology Together

NEW YORK — The nation's oldest distributor of alternative films, Third World Newsreel, has announced a major new distribution of 30 films and videotapes by Asian Americans.

The new *Asian American Anthology,* which will be distributed to members of the media, educational institutions and Asian American groups, includes the complete works of Visual Communications, which is based in Los Angeles, and new and pioneering productions by Asian Americans across America.

Feature releases include *Hito Hata: Raise the Banner,* by Visual Communications, which chronicles the life of an Issei from farmworker to elderly bachelor in Little Tokyo; and *Mississippi Triangle,* by Third World Newsreel, a documentary of the Chinese community in the Mississippi Delta region and their relationship with Blacks and whites.

New releases include Steven Ning's *Freckled Rice,* about a boy growing up in Boston Chinatown; Christine Choy's *Fei Tien: Goddess in Flight,* a story about two Chinese American women; and Arthur Dong's *Sewing Woman,* which focuses on the life of a SF Chinatown garment worker.

Releases soon coming include *Community Plot* by Orinne J.T. Takagi, a black comedy about the attempts to hide the body of a social worker who is accidentally killed in a NY tenement; and *Return from Silence: China's Revolutionary Writers,* by Shih Chung-wen, a portrait of China's five leading 20th century literary figures which includes interviews after the Cultural Revolution.

Call (212) 243-2310 for information. □

Works by Yee-Ping Wu Ching

Now thru Saturday, January 28, at the Diego Rivera Gallery of the SF Art Institute, mixed media works by Yee-Ping Wu Ching (above), Connie Keane and Valda Nealley, will be exhibited from 9 am to 5 pm daily. Ching's work (painting/sculpture) involves large-format combinations of various geometric shapes and materials, and reflects her concern for relationships of individuals to the universe.

The gallery is located at 800 Chestnut St., SF. Admission is free. Call 771-7020 for information.

Advertise in East/West.
Call 781-3194.

We Bank On Your Future

建東銀行
BANK OF THE ORIENT
Member FDIC

Main Office
233 Sansome Street
San Francisco, CA 94104
(415) 781-6565

Richmond District Branch
317 - 6th Avenue
San Francisco, CA 94118
(415) 386-6565

Chinatown Branch
1226 Stockton Street
San Francisco, CA 94133
(415) 956-6565

Oakland Branch
360 - 12th Street
Oakland, CA 94607
(415) 530-6565

Guam Branch
P.O. Box EI
Agana, Guam 96910

1 2 3 4 5 6 7 8 9
MORE THAN JUST NUMBERS

A CPA serves as your business and financial guide to assist you in:

- paying the lowest taxes possible
- solving business problems
- planning your estate to achieve your wishes and to reduce tax costs
- investing to earn satisfactory yields
- satisfying recordkeeping and report filing requirements

JOHN K. LEE, CPA
MBA - TAXATION
700 Commercial Street, Suite 203, San Francisco, CA 94108
(415) 986-3688

中醫 陳啓德 針灸方脈
婦兒内外全科，各種痛症。
Peter K. T. Chan
Chinese Herbalist & Certified Acupuncturist
Stop neck, back, leg pains, smoking, headache etc.
Medi-Cal Cards welcome.
809 Stockton St., #109 (nr. Sacramento St.)
San Francisco, CA 94108
Open Daily Tel. - (415) 989-1635
Mon. Wed. Fri. - From 9 a.m. - 12 noon
Richmond District - 2737 Balboa Street, San Francisco, CA 94121
(415) 386-2024 Day (415) 751-6048 Nite

CHINA STATION
A Unique Chinese Restaurant
located in the historic Southern Pacific railroad depot
Featuring an extensive Cantonese menu:
Lunch • Dinner • Late Supper
Banquets • Food to Go
11:30 am-1 am daily
Cocktails 'til 2 am
"Jook" available after 10 pm
Reservations Recommended
548-7880
700 University, Berkeley
Free parking, air conditioned, smoking permitted

CULTURE

Two Sides of Humor: Old Woody Allen Re-tread, Warm Sci-Fi

Woody Allen as Broadway Danny Rose tries to reason with irate Tina Vitale, played by Mia Farrow. (Photo by Brian Hamill)

By RICHARD SPRINGER

Woody Allen playing the good-hearted misfit who lucks into romance is a plot device that is becoming a bit of a bore. In *Broadway Danny Rose,* not only is this old territory re-tread, but the one-liners and sight gags are below the usual Allen standard.

Allen plays Danny Rose, a hapless Broadway talent agent whose great love affair is told in flashbacks in a bull session of seven Catskill-type comics. It's a clever way to introduce the story, but not much is generated by their participation.

TOUGH TALKING

Mia Farrow is almost unrecognizable when she first appears on the screen as a tough-talking gangster moll—nice change from the usual insecure Allen heroine. But instead of developing her character with some originality, Allen falls back into the same "Annie Hall" type plot.

Most of the humor in the film is derived from the odd assortment of theatrical clients managed by Broadway Danny. The subplot has mafia killers pursuing Allen because they think he has stolen Farrow away from one of the sons in the family. It may have looked good on paper, but the execution falls flat.

Even mediocre Woody Allen is better than most comedies, and there are a good number of funny moments in *Broadway Danny Rose.* But this is below-average Woody Allen.

● *Android* (at the Lumiere) is good science fiction with wonderful moments of humor. The plot is a combination of the outer space isolation of *Silent Running* and the mad scientist motif of *Frankenstein.*

NAIVE

Don Opper (co-screenwriter) really breathes life into the character of the naive android, Max 404, who just wants to go to Chicago and wear a hat like Jimmy Stewart in *It's a Wonderful Life.*

Klaus Kinski plays the scientist with laudable restraint. The proficient direction by Aaron Lipstadt marks him as someone to watch. *Android* is witty, original and surprisingly affecting as the audience really cares about what happens to Max. This is one film that may deserve a sequel.

● The Lumiere recently divided into three small theaters. So if the lines happen to be too long for *Android,* go next door and see *Kamilla,* which was shown at last year's SF Film Festival under the title of *Betrayal.*

Norwegian writer-director-actress Vibeke Lokkeberg creates a family drama, set in the summer of 1948, that keeps the audience totally involved with a child's view of family discord. It was one of the best films at last year's festival.

SLOW PACE

● The slow pace of *Basileus Quartet,* currently at the Clay, is a killer. Some interest is developed as the three surviving members of the musical quartet find retirement too disturbing and team up with a younger musician to revitalize their group.

The film really bogs down when the focus shifts from the three veteran performers to their paternal (and in one case, attempted homosexual) relationship with their womanizing protege.

The ending is particularly disappointing. A chance encounter with a terrorist seems thrown in just to add a topical touch to what should have been a stronger character study.

● John Gielgud's phony impersonation of a Japanese industrialist is both a warning of worse things to come and an introduction to his character in *Scandalous,* a film that is so shoddy and far-fetched that it doesn't even merit a protest.

TRANSPARENT

Of course, Gielgud is playing a white master of disguise who is just pretending to be an Asian. But the make-up job is so stereotyped and the disguise so transparent, that he seems to be an escapee from an old Fu Manchu movie. The fact that TV reporter Robert Hays can't recognize Gielgud at their next meeting sets the silly level of this terrible film.

Max 404 (Don Opper) contemplates the difference between man and machine in this scene from *Android.*

Liu Xiaoqing plays the Empress Dowager Ci Xi.

● Unpreviewed is *The Burning of Yuan Ming Yuan,* continuing at the Lux Theater at 1220 Broadway in Oakland for a few more days. The film is a big-budget co-production of Hong Kong and China. It was filmed at the actual locations in China.

Directed by well-known Hong Kong filmmaker Li Hanxiang, it portrays the Empress Dowager Ci Xi's rise from concubine to despotic ruler as regent for her son, the child emperor Tong Zhi.

A second film and sequel, *Reign Behind the Curtain,* about Ci Xi and the sonless widowed empress, Ci An, ruling as co-regents behind a curtain for the infant ruler, seated symbolically in front of them, will be shown at the Lux Theater in "a few weeks" according to the management.

These two films did well when they were shown in Hong Kong, Los Angeles and New York. Call 863-3786 for times. □

Native American Wins Dramatists Guild Award

LOS ANGELES — East/West Players announced that the winner of the 1984 Foundation of the Dramatists Guild/CBS New Plays program was *Paint Your Face on a Drowning in the River* by Craig Kee Strete. Second place winner was Phillip Kan Gotanda's *The Wash.* EWP is one of five US theaters participating in the contest.

Strete is a Native American author who has written for films, television, children's books, fiction and science fiction. *Paint Your Face on a Drowning in the River* is a story of a young American Indian man's separation from his family and culture as he prepares to leave the reservation and set out for the uncertainties of white, urban America. The play will open at EWP in May. □

Ethnic Dance Fest Auditions Coming Up

Auditions for the 1984 SF Ethnic Dance Festival will be held January 28, 29 and March 4, at the McKenna Theatre, SF State University, from 9:30 am to 4:30 pm.

The auditions, which are free and open to the public, features over 50 of the area's ethnic dance companies and soloists, who will perform for ten minutes each. Sixteen companies and four soloists will be selected by the 16-member panel of judges to perform at the festival which will be held in late May and early June.

Shown above is Purnima Jha, a north Indian dance soloist. (Photo by Bonnie Kamin) □

1984 TOURS TO CHINA

CHOOSE FROM 60 DEPARTURE DATES

17 DAYS: Guangzhou • Guilin • Shanghai • Hangzhou • Beijing plus Hong Kong

26 DAYS: Guangzhou • Guilin • Hangzhou • Shanghai • Suzhou Grand Canal Cruise • Wuxi • Nanjing • Xian • Beijing • plus Hong Kong

22 DAYS: Guangzhou • Kunming • Chongqing • Yangtze River Cruise Yichang • Wuhan • Zhengzhou • Xian • Beijing • plus Hong Hong

15 DAYS: Beijing • Guilin • Guangzhou • plus Hong Kong

* **GENERAL TOURS ARRANGED BY CHINA INTERNATIONAL TRAVEL SERVICE (CITS).** Our prestigious general tours offer amenities to match its higher price range. Tours are conducted in English. Arrangements are made through the CITS head office in Beijing and this means we get the best.

* **CHINA SUMMER CAMP & TOUR** for students age 15 years and up. This is a study program followed by a tour of China.

* **SPECIAL TOURS** are available for groups of ten or more people travelling together. You select the cities, departure date, and travel companions.

* **FIT (FOREIGN INDEPENDENT TOURS)** China tours are available to individuals who want to see China at their own pace. Travel arrangements are made through CITS. Kuo Feng can give you suggestions in accordance to your interests.

Write for free brochure.

KUO FENG TRAVEL & TOURS 國風旅行社

San Francisco Office: 722 Sacramento St., San Francisco, CA 94108 Tel.: (415) 982-0690

New York Office: 2 East Broadway, New York, NY 10038 Tel.: (212) 431-7323

Toll Free: 800-221-7969 (Except New York, Hawaii & Alaska)

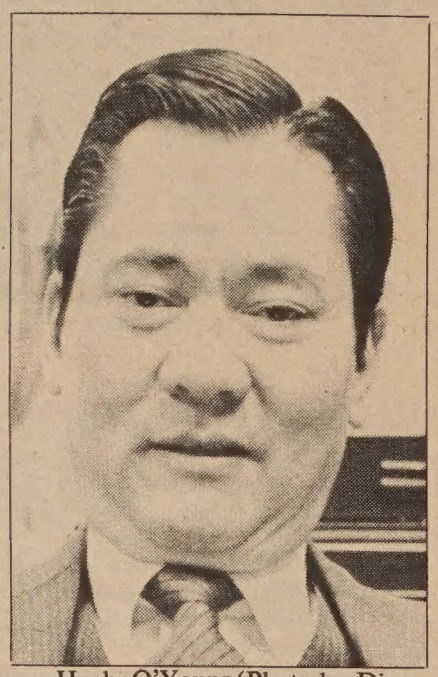
BUSINESS NOTES

International Trade Plays Big Part in Taiwan's Economy

(Ed. Note: The following remarks were made by Hugh O'Young, director of the Coordinating Council for North American Affairs, at a conference on trade with Asia. The event, which attracted about 60 people, was sponsored by the International Trade Institute in Berkeley.)

BERKELEY — Despite its small size, Taiwan has achieved a very high spot in the ranks of international trade, said O'Young to the audience of business people, students and others.

"We're limited in natural resources," he admitted, "but we're rich in manpower." The director noted that the island, which measures about one-eleventh the size of California, has a population of 18.5 million persons. "That is more people than Australia and New Zealand combined."



Hugh O'Young (Photo by Diane Rosenblum)

SUCCESS

Attributing much of the trade success to hardworking people and a stable government, O'Young remarked that Taiwan's "well-being is closely tied to the fortune of its trade partners."

Among the leaders in this group are Hong Kong, which ranks as Taiwan's number one trader, the United States, Japan, Australia, Singapore, West Germany, Kuwait and Saudi Arabia.

From the last two countries, Taiwan imports about 80% of its energy, he said. Energy and material resources are the two largest imported items. Taiwan itself exports primarily goods. Last year, the island's exports ($25 billion worth) exceeded its imports ($20 billion).

"There is a mutual interdependence between the US and Taiwan," observed O'Young. The US sends grains, corn, soybeans, cotton, tobacco, capital goods and energy to the area. Taiwan, in exchange, exports textiles, electrical machine appliances and metal products.

The director expressed pride in the Taiwan textile industry. "South Korea is our enemy, a tough competitor." South Korea produced 900 million square yards of textiles (last year); Hong Kong, 885 million. Taiwan, he boasted, produced a billion square yards of textiles.

Because of the tough competition among Taiwan, Hong Kong, South Korea and Singapore, O'Young pointed out that the Taipei-based government has "changed the laws to remain competitive."

Taiwan has tried to develop different incentives, including tax holidays. He expressed hope that the new changes will bring in more "chemical, electrical and service industries."

The Taipei government has attracted about 3,000 investors from abroad, according to O'Young. They have brought in $3.5 billion with the bulk of the capital coming from Japan and the US.

American business is very important. We had $1.1 billion [worth of] US involvement in Taiwan by the end of June 1983."

Pointing to the trade deficit the US has in relation to Taiwan, O'Young voiced mild disbelief. "I think it's ridiculous that the US does not want to sell some things to us. Maybe you want to suffer a trade imbalance," he remarked.

In some instances, though, O'Young observed that the people in Taiwan would prefer to use products from Japan. "Because of the shipping costs, the Japanese goods are cheaper than those from the US."

After the close of his formal remarks, the council director fielded questions, one of which focused on the position of Taipei on copyright and patent infringement problems.

He quite candidly acknowledged that at one time the Taipei government did have a "counterfeiting problem," because it is less expensive to have printing done in Taiwan than in Hong Kong, Singapore or the United States.

"Many people stole books and had them printed in Taiwan. We did not participate with the international association [which governs copyrights]," said O'Young.

He quickly went on to say, however, that Taipei has taken steps to try to alleviate the problems. "The government since last year has ordered that stores cannot copy books. Before, stores could reprint books as long as they were not exported. Now," stressed the council director, "they cannot copy any books and sell them, even if they are used in Taiwan."

A second question dealt with the problem of disposing of the chemical waste generated by the manufacturing industry on the island. O'Young, replied, "Yes, we have pollution problems; we have water and air pollution. These problems embarrass us, but we're trying to do something about it."

(Hugh O'Young was the second speaker at the institute's Asian Trade conference. Remarks by Sebastian Crewe, who discussed trade with Hong Kong, appeared in the 1/18/84 issue of East/West. *In a future issue, this paper will report on the remarks made by a representative from Barclay Bank on trade with the country of Singapore.)* □

Extension of Height Limit Considered Jan. 26

SAN FRANCISCO — The City Planning Commission will hold a public hearing on a proposal initiated by the Board of Supervisors to amend reduction of height limits for portions of six blocks surrounding the Chinese Playground. The proposed amendment is to add an ending date eighteen months from the effective date of enactment of the ordinance to accommodate consideration of more comprehensive planning and rezoning studies now in the process in the Chinatown core area.

The hearing will be held on Thursday, January 26 at 5 pm or later in Room 282 at City Hall. Call Lee Woods at 558-4656 January 23 or after for a more specific time. □

High Tech Convention Sparking Interest Across the Country

MOUNTAIN VIEW — Almost all of the exhibition spaces have been sold out for the upcoming Asian American High Technology Convention, announced its organizers. Over 5,000 people from across the country are expected to attend the two-day event in San Jose.

On display at the exhibition will be a wide-ranging selection of technology products and services such as computer and computer-related hardware, software, semiconductors, instruments and capital equipment. Businesses supporting high technology industries will also participate.

Other convention highlights include presentations on technology and finance, including funding sources for startups and young growing companies.

The convention organizers also recently identified two persons who will be honored at the banquet. Dr. Morris Chang is former senior vice president and group vice president of Semiconductor Worldwide at Texas Instruments. The other honoree is Dr. C. T. Sah, a professor of electrical engineering at the University of Illinois and a pioneering scientist in the semiconductor industry.

Keynote speaker for the convention, which takes place at the San Jose Convention Center, on Saturday and Sunday, February 25-26 will be US Congressional member Ed Zschau. The lawmaker is viewed by many as the "high technology spokesperson on Capitol Hill."

Admission to the event is free if pre-registered. For information contact Regina Lau, (415) 325-5210. The convention is jointly sponsored by the Asian American Manufacturers Association and the SF Bay Area Chapter of the Chinese Institute of Engineers. □

United Bank Nets Over $3 Million In 1983 Profits

SAN FRANCISCO — United Bank, the nation's largest minority-owned savings institution, recently reported that fourth quarter earnings in 1983 were $501,000, bringing the net income to $3,038,000. This compares to last year's net income of $4,251,000.

The institution began 1983 with $218 million in assets, and managed to close out the year with a 91% increase to $416 million.

Ben L. Hom, chair and president of United Bank, attributed the 1983 profit to successful bank operations. Last year's profit, he said, reflected the gain on the sale of branch offices and mortgage loans. □

Doing Business with Airports in the Bay Area

OAKLAND — The Bay Area's two major airports, San Francisco and Oakland, will jointly sponsor a free seminar on Monday, February 6, at the San Francisco Airport Hilton Hotel, on "How To Do Business With Bay Area Airports."

Representatives of the major airlines, commuter airlines, charter airlines and concessions, as well as the directors of the airports, will participate in the all-day forum.

Participants will hear from airline and concession representatives on how they purchase goods and services.

Additionally, representatives from the Federal Aviation Administration, Human Rights Commission and Port of Oakland's Office of Equal Opportunity will discuss federal and local regulations governing airport business and how they regulate and monitor minority and small business programs at these major airports.

The seminar runs from 8:30 am to 1 pm. For information contact Sandra Crumpler or Ron Wilson, of the San Francisco International Airport Community Affairs Department (876-2217), or Cheryl Perry, Contract Compliance Officer, Port of Oakland, (444-3188). □

GUNG HAY FAT CHOY!
mazda
HAPPY NEW YEAR
GREAT HEALTH!
GREAT WEALTH!
LONGEVITY AND PROSPERITY ...TO ALL!
FOR THE WORLD'S GREATEST SERVICE ..... CALL
"C" LOUIE JEW
RICHMOND MAZDA
600 23rd STREET RICHMOND 237-4700
TOLL FREE S.F. PHONE NUMBERS:
441-1600/PR1-1000

SF FEDERAL SAVINGS
San Francisco Federal Savings and Loan Association is now offering the following:
1. Bonus Accounts
2. Investment Accounts
3 mo. 6 mo. 1-5 yrs.
3. Adjustable rates for home mortgage loans.
Please contact:
Francis Tam
San Francisco Federal Savings
1040 Grant Ave., S.F. 94133
Tel: 421-5421

Los Angeles Announces Year Of the Rat Festivities

Rosalind Chao.

LOS ANGELES — New Year's in Los Angeles will be celebrated from February 4-12, kicking off with the Miss Los Angeles Chinatown Beauty Pageant at the Beverly Hilton Hotel, 9876 Wilshire Blvd., Beverly Hills.

The event begins at 6 pm with a social hour, dinner at 7, and the pageant at 8:15. There will be dancing until 1 am. Actor/writer Jack Ong serves as master of ceremonies. Call (213) 617-0396.

WINNER

The pageant winner will receive a trip to Asia, a $1,000 scholarship and other prizes. She also competes in the Miss Chinatown USA pageant in San Francisco. This year 16 young women from ages 18-24 are vying for the title.

The next morning, beginning at 9 am, the sixth annual firecracker 10K Run takes place from North Broadway and College Streets, preceded by lion dancing and firecrackers. Proceeds from the race go to community service groups. Call (213) 250-1008 for information.

On Friday, February 10, the Golden Dragon Parade takes place, beginning at Sunset and Broadway. The parade features lion and dragon dancers, Chinese opera horses, marching and drill team units, movie and television personalities and the new Miss LA Chinatown.

Grand marshals for the parade include Jamie Farr, who starred as Max Klinger in the long-running TV show M*A*S*H, and now appears as the same character after the Korean War has ended in *Aftermash.*

CHAO

The other grand marshal is Rosalind Chao, who plays the after-war bride of Max Klinger in the new TV show.

The community carnival takes place February 10-12 at North Hill Street at College. On Friday, festivities run from 5 pm to midnight; Saturday, noon to midnight; and Sunday, noon to 10 pm. The event includes rides, games and food.

Jamie Farr.

The weekend of February 11-12 features outdoor stage entertainment at the Central and Mandarin Plazas, with traditional and contemporary dances, martial arts and music from noon to dusk both days. □

Bruce Lee Look-Alike Sought

SAN FRANCISCO — J.I.M. Productions Ltd., of Seattle, is looking for an unknown actor to portray the late Bruce Lee in a major motion picture. Tryouts will be held on Friday, January 27, from noon to 5 pm and 7-9 pm at the Chinatown Holiday Inn, 750 Kearny St., SF.

The actor must look 18-20 years old; be 5'7" to 5'8" tall; weigh 130-140 lbs; speak good English and Chinese; and be of Chinese or predominantly Chinese ancestry. □

Go Masters Film Featured Feb. 2

SAN FRANCISCO — *The Go Masters,* a feature film co-production of the People's Republic of China and Japan, will be shown in a special screening Thursday, February 2, at 8 pm at the Lumiere Theater in San Francisco.

The film, about a Chinese player of "Go," the popular board game played in Asia, won the grand prize at the Montreal Film Festival last year. The screening is co-sponsored by the Japan Society of California and the San Francisco Go Club. Tickets are $5. Call 986-4383 or 563-9737 for reservations. □

Carew & English

FUNERAL DIRECTORS

ESTABLISHED 1890

MASONIC AT GOLDEN GATE AVE

SAN FRANCISCO

346-2414

Medical Workers Unite Against American Medical Assn. Policy

SAN FRANCISCO — A group of Asian Pacific American physicians and other medical workers recently joined together to form a foundation dedicated to help in what it calls the "unequal battle for professional and economic survival of foreign medical graduates."

The group, Liberty for American Minority Physicians, held its first fundraiser in Los Angeles on January 21. Co-sponsored by the Asian Pacific American Advocates of California, the event drew the support of Chinese, Korean, Vietnamese and Filipino health workers.

The non-profit LAMP intends to use funds raised to "underwrite the expenses of an expected prolonged and protracted legal, educational and political struggle against the overpowering financial abilities of organized medicine."

The group charges that the American Medical Association has adopted policies which almost totally eliminate foreign medical graduates from the "economic mainstream of America."

The specific policy at issue directs the medical association to "ask medical licensing boards not to allow foreign medical graduates to be eventually licensed," stated Dr. Noli R. Zosa, a member of the Foreign Medical Graduates Committee and the Bay Area regional chair for the advocates group.

Adoption of the policy was done "unilaterally and arbitrarily," accused Zosa. "Since the political process will not allow us to summarily relieve this acute grievance, the only recourse left to us is legal means." □

20/20

continued from page 1

depicted as victims whose mindless stupidity, passivity and immorality are never in doubt."

If this was the message intended for the viewers, the professor congratulated the program for its success. If, however, the program wished to depict the "dilemma and tragedy" of this small group of Korean women, it failed, concluded Kim.

IMMINENT DANGER

"The program contained inaccurate information, unwarranted inferences and innuendos which conjure up the imminent danger within every corner of American cities generated by corrupting forces of Koreans," charged the angry professor.

Kim recently received a response, dated January 9, from *20/20,* a response which she characterized as "very insulting." She told *East/West* that they apologized to her if the program "offended [her] personal taste of fairness."

"This was a non-answer, and I am amazed at its sloppiness." Kim also related that the response spoke of "numerous letters and calls" that thought the program to be "fair and accurate."

In his introduction to the issue, reporter Rivera had specifically stressed that "an expose of the crime or criminal is not and should not be construed as an attack on the whole country."

NOT ENOUGH

However, Professor Elaine Kim from University of California at Berkeley, and chair of the board of the Korean Community Center of the East Bay, argued that this is not enough.

"There has been very little on mainstream media about Koreans. So they [the producers] must begin with an assumption that most people are ignorant about Koreans," suggested the board chair.

"What they covered is probably true," she conceded, "but since there is very little else known and that one thing is covered, the audience gets a distorted view."

She stated that most media tend to cover "side issues" or other aspects which are not important, rather than the full picture of the Korean American experience.

STEREOTYPES

These side issues reinforce the stereotypes of Koreans, such as brides, orphans and "that whole M*A*S*H thing." (The Berkeley professor was referring to thepopular TV show about the Korean War.)

Young Shin, director of the Asian Immigrant Women's Project in Oakland also felt that it was not enough to say that the story about the prostitution was true.

"Even if it *is* true, it [the show] was inconsiderate and insensitive. If they portray the negative part of Koreans . . . they should at least talk about the positive," said Shin.

Elaine Kim was especially angry that the "GI Brides" segment was promoted "all day long" with what she called "provocative statements" such as "women for sale." Rather than dealing with the reality of the situation, she charged the show with "exploiting what is an instant sensation."

LURID

"They deal with the lurid sex part of it, not the economic and social background, said the board chair.

Another objection she had focused on is the inadequacy of the investigation: *20/20* did not include any information on how the phenomenon began; who is creating the demand for the "Oriental bathhouses; who is benefiting from the industry; and especially, what do the women have to say about what has happened to them."

Shin gave one reason why some Korean women have tried to come to the US through this approach. "They [the women] are in a low socio-economic level in Korea. If they have been put into the position of serving American GIs, it is hard to get out of, and there is a certain social stigma attached.

"They do not know about the treatment they will get here. Some," she said, "have false expectations: even if it is bad here [in Korea], America will be better."

Elaine Kim declared, "I was shocked and disappointed. They owe it to America to show a fair and complete picture. . . . It was a cheap shot!" □

The joys of strolling down a winding footpath and looking through fancy window fretwork onto a peaceful scene of bamboo and rocks are vividly recreated in the photographs by Chung Wah Nan. In his book *The Art of Chinese Gardens,* Professor Chung shares with readers 113 of his most prized images taken in Suzhou, Hangzhou, and other places of charm. At a time when urban living divorces us from nature, when our children grow up among electronic toys and factory-produced food, when even natural materials can be simulated in plastic forms and we forget what genuine wood, stone, or lawn grass look like, reading *The Art of Chinese Gardens* is like taking a breath of fresh air. *Large format deluxe hardbound edition, 11¾" x 10¾," 253 pp. Hong Kong University Press, 1982. Distributed by East West Book Service. $40.*

The Art of Chinese Gardens

by Chung Wah Nan

Available from East/West Book Service, 838 Grant Avenue, # 302, San Francisco, CA 94108 for $40 prepaid plus sales tax and $2 postage and handling.

EVENTS

TODAY thru Feb, 12 noon to dusk
Open house for Downer Highlands, a new residential development in the town of Pinole, about 15 min north of the Bay Bridge. Call 724-4684 for directions.

Today, Jan 25 and Thurs, Jan 26, 7 pm
Showing of film *The Fall of the I-Hotel*, by Curtis Choy; sponsored by C'town Coalition for Better Housing and SF Tenants and Housing Council; update of site negotiations following. Old St. Mary's auditorium, Grant & Calif Sts, SF. $4. 391-4133.

Wed, Jan 25
East West Players presents opening of *Asaga Kimashita*, by Velina Houston. Tues-Sat, 8 pm; Sun 7:30 pm. 4424 Santa Monica Blvd, LA. (213) 660-0366.

Now thru Sat, Jan 28, 10 am to 5 pm
Exhibit of mixed media works by Yee-Ping Wu Ching, Connie Keane and Valda Nealley. Diego Rivera Gallery, SF Art Institute, 800 Chestnut, SF. Free. 771-7020.

Now thru Fri, Feb 17, 9 am to 4 pm
"Japanese Juxtapositions" exhibit of textiles, paintings, screens and wigs, including watercolor and mixed media works of architectural interiors by Brian Isobe. The Chevron Gallery, 555 Market, SF. Free. 552-1734.

NOW thru April 10, 10 am to 5 pm
Exhibit of more than 25 pieces for Indian stone sculpture from the mid-8th to mid-12th centuries; selected from the permanent collection. Asian Art Museum, Golden Gate Park, SF. $2 adults; 50¢ youths and srs; free children under 5. 558-4255.

Thurs, Jan 26, 5 pm
Planning comm'n hearing on amendment to reduce height limits for six-block area surrounding Chinese Playground. Rm 282, City Hall. 558-4656 for exact time.

Thurs, Jan 26, 7 pm
Mtg of Pacific Asian American Women Bay Area Coalition, with special guest presentation by Joanne Kusodo on "Women and Money," beginning at 8 pm. 450 Golden Gate (enter on Turk St), Rm 13216C, SF. 565-9393, 334-6759.

Thurs, Jan 26, Feb 2, 7-9:30 pm
Lecture/discussion with movies or slides on China to acquaint persons to China; instructed by Hoyea Pascal and Lucille Ward. Pleasant Hill Rec & Park District, 320 Civic Dr, Pleasant Hill. $10 PH resident; $12 non-resident. 930-6599.

Fri, Jan 27, noon-5, 7-9 pm
Tryouts conducted for Bruce Lee role in upcoming movie. Holiday Inn, 750 Kearny, 2nd fl, SF. Casual dress; portfolios or advance prep not req'd.

Sat, Jan 28, 11 am to 5 pm
Oshogatsu, New Year's arts and crafts festival. Buddhist Church and Morning Star School, Pine and Octavia Sts, SF. Free. 567-3851.

Sat, Jan 28, 1-4 pm
Chinatown/Northbeach YWCA membership tea. Film, games and introduction of 1984 programs. 965 Clay St, SF.

Sat, Sun, Jan 28, 29, Mar 4, 9:30 am to 4:30 pm
Auditions for 1984 SF Ethnic Dance Festival, with performances by 50 of area's ethnic companies and soloists. McKenna Theatre, SF State University, SF. Free. 474-3914.

Tues, Jan 31, 7 and 8:15 pm
Chinese New Year Invitational Basketball Classic. Chinese Rec Ctr, Mason and Washington Sts, SF. Free.

Wed, Feb 1 thru Mar 7, 7:30 pm
Chinese film festival, including *My Memories of Old Beijing* (2/1); *Romance on Lushan Mountain* (2/8); *the Herdsman* (2/15); *The Spring river flows East* (2/22) at 7 pm; *Crossroads* (2/29); and *Street Angel* (3/7). Cubberley Auditorium, Stanford, Palo Alto. $1.50 at door. 497-2558.

Thurs, Feb 2, 9 pm
Monterey's Boat People airs as part of *Silk Screen* series; focuses on response to introduction of newly-arrived Vietnamese fishermen to Monterey fishing industry. Channel 32.

Fri, Feb 3
Deadline to register to run in C'town YMCA 8-K run, scheduled for Feb 12, beginning at 8 am. $7. 982-4412.

Fri, Feb 3, 6 pm
Chinese New Year banquet hosted by the History Guild and Cultural and Ethnic Guild of the Oakland Museum. $35. Silver Dragon Rest., 835 Webster St, Oakland. 273-3820.

Sat, Feb 4, 8:30 am to 1:30 pm
Conference on SF schools; with multilingual parent workshops conducted by school personnel; child care provided. Everett Middle School, 450 Church St, SF. 565-9450.

Sat, Feb 4, 11 am
Premiere of 26-part series *Yan Can Cook*, with Martin Yan in his American debut, shows repeat on Mondays, 8 pm. Channel 9.

Sat, Feb 4, 8 pm
Screening of works of three Bay Area women filmmakers, including Emiko Omori, who shows her film *Departure*; followed by discussion and questions from audience. New College, 777 Valencia, SF. $3; bring a pillow. 494-8640.

Sun, Feb 5, 10 am to 4 pm
Intensive seminar/workshop led by Bay Area filmmakers Emiko Omori, Dorothy Fadiman and Barbara Hammer. New College, 777 Valencia, SF. 494-8640.

Sun, Feb 5, 3 pm
Korean pianist Pil Sun Ohm in solo recital, program includes Chopin, Liszt and Beethoven Concerto No. 5. Free. Music and Arts Institute, 2622 Jackson St, SF.

Tues, Feb 7, 7:30 pm
Slide lecture on "Mystique of Chinese Jade." C'town Branch Library, 1135 Powell, SF. Free. 989-6770.

Wed, Feb 8, noon to 1 pm
Highlights of City College's Faculty Dance concert, including ballet solo by Bie Han Tan. North Gym Studio, City College, 50 Phelan Ave, SF. Free. 239-3339.

Thurs, Feb 9, 7:30 pm
AAs for Jesse Jackson Mtg. Location changed to Lake Park United Methodist Church, 281 Santa Clara, Oakland (formerly scheduled for Sumitomo Bank, Oakland). 465-7300.

Fri, Feb 10, 7:30 pm
Talk by Bill Wu on art and archeological finds in China's Yellow River basin; into to tour planned for summer 1984 to that area. Ft. Mason, Bldg B, Rm 340. 435-2434, 863-0537.

Fri, Feb 10, 8 pm
Faculty dance concert presented by members of staff at City College; includes ballet solo by Bie Han Tan. North Gym Dance Studio, City College, 50 Phelan Ave, SF. $3 adults, $2 students and srs. 239-3339.

Sat, Feb 11, 10 am-4 pm
Chinese New Years Walk thru SF Chinatown, including dim sum lunch and guided tour; sponsored by Pleasant Hill Rec & Park District. Leave from and rtn to Commty Ctr, 320 Civil Dr, Pleasant Hill. PH resident $25; non-resident $26. 930-6599.

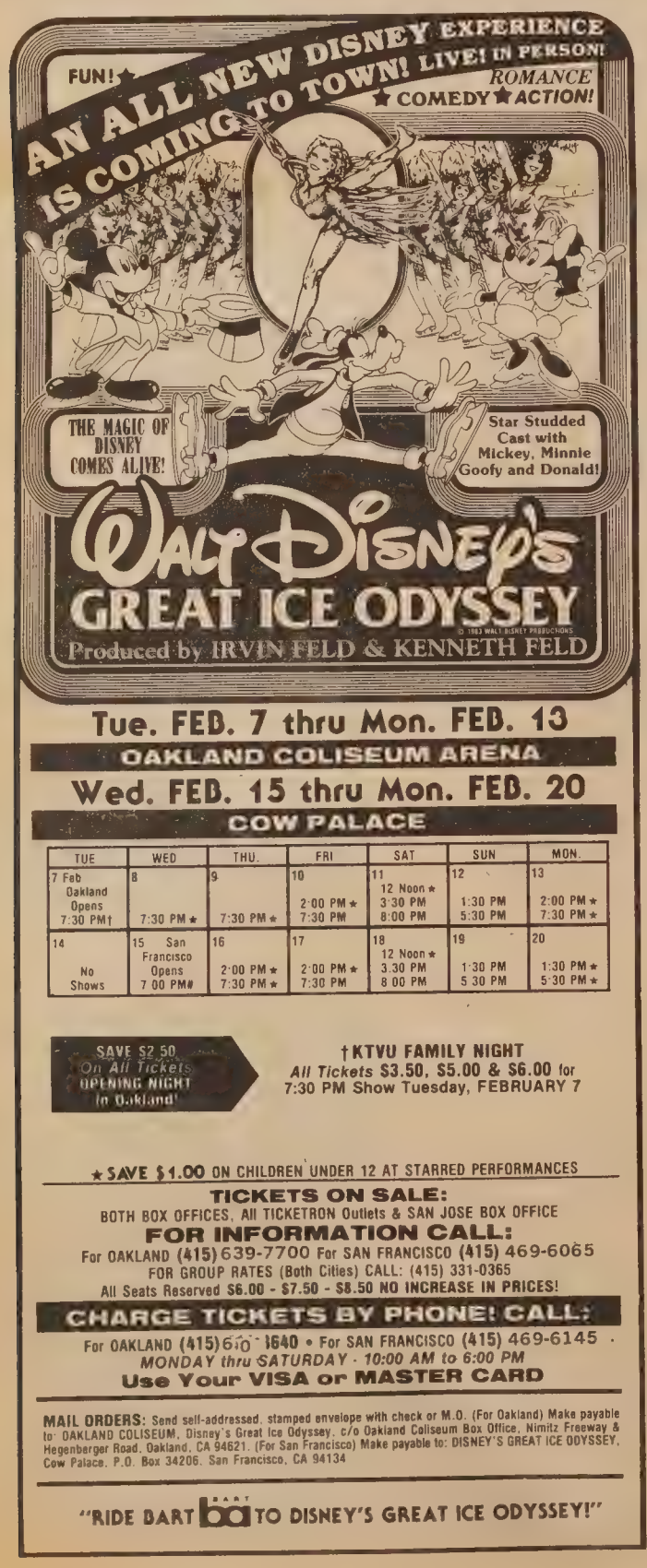
Sat, Feb 11, noon
Firecracker celebration of beginning of New Year season. Union Square, SF. 974-6900.

Sat, Sun, Feb 11-12, 11 am to 5 pm
Chinese Spring Festival, including mask painting demo, exhibits of face masks and lanterns, music, dances, martial arts, magic and food booths. Chinese Culture Center, 750 Kearny, SF. Free. 986-1822.

Sat, Sun, Feb 11-12, noon
New Year double lion dance. Portsmouth Square Bridge. Kearny between Clay and Washington Sts, SF. 986-1822.

Sat, Feb 11, 8 pm
Pageant to select 1984 Miss Chinatown. Masonic Auditorium, 1111 California, SF. $5-25; tickets available at Citicorp Bank. 982-3000.

Sun, Feb 12, 8 am
C'town 8-K YMCA run thru Chinatown and Fishermen's Wharf. Check-in, Y courtyard, 6:30-7:30 am, 855 Sacramento, SF. Register by mail before Feb 3. $7. 982-4412.



New York

continued from page 1

Garment Makers Association, failed.

Presently, the local is hoping that press coverage of the issue, as well as a public statement endorsed by Chinatown organizations will pressure the owners to meet the union.

DIFFICULTIES

"Now that the shop is closed, it presents certain difficulties for us to locate the owners," said Edgar Romney, manager for local 23-25. "But we do intend to pursue all possible channels in finding them and holding them responsible for their acts in this case."

Among those channels is criminal prosecution. The union has filed a complaint over the bad checks paid workers in November with the Manhattan Assistant District Attorney's office. If the city takes the case, it could lead to criminal charges against Wong and Chan.

Union representative Shiree Teng said that the owners had a history of closing shops and reopening under different names. "They do it for various reasons, whether to avoid paying back taxes, back wages or holiday pay. Pretty much for any reason that'll be to their economic advantage," she maintained.

There were unconfirmed reports that equipment from 221 Canal had been moved into another Chinatown factory, Teng said. That shop, at 53 Chrystie, is owned by relatives of Char. and Wong, she said.

RUNAWAY SHOPS

Teng affirmed the union's hope that successful resolution of this case will help curb runaway garment factories and salary defaults. "This is just the tip of the iceberg as far as these sorts of things go," she said.

Last year, the ILGWU in New York dealt with at least six cases of Chinese garment factory owners defaulting on salary payments. The union believes the actual number of defaults is much higher than that, however.

"We have found that in many incidences, employers have been able to use subtle intimidation and direct threats to keep the workers in subservience," said local 23-25 manager Romney. "As a result, the workers have been afraid to report such happenings to the union."

Teng said that most of the former T&T employees are now working in other shops. "They just want to get what's rightfully theirs," she said.

Romney has sent out an appeal to the community asking for any information that may lead to the whereabouts of the two men to "hold them accountable for their inexcusable and criminal behavior toward these workers.

"The union cannot and will not tolerate such abuse by any employer under contract with us," he stated. "Fifty thousand dollars is a lot of money. Our members worked long and hard for that money. Mr. Wong and Mr. Chan are very mistaken if they think they can just walk away from this situation," warned the local manager.

Over 50 workers are owed a total of more than $50,000 by the owners. On the average, each employee is owed about $750, though some have not been paid as much as $2,000. In addition, all the workers have not received payment for five holidays.

Persons with information about Wong and Chan should call (212) 929-2600. □

LEESTOURS, Inc.
209 POST STREET SUITE 1021 SAN FRANCISCO CALIFORNIA 94108
PHONES: (415) 956-1163 • TELEX: 278163 LEES UR
(AUTHORIZED AGENT OF CHINA TRAVEL SERVICE HEAD OFFICE, BEIJING, CHINA)

HONG KONG
THE SHOPPING SPRINT

DEPARTURES: JAN 26, FEB 16, MAR 15, 1984

TOUR PRICE: US$890.00 (per person, double occupancy)

PRICE INCLUDES:
- ROUND TRIP ECONOMY-CLASS AIR FARE FROM SAN FRANCISCO/LOS ANGELES TO HONG KONG VIA JAPAN AIR LINES
- 6 nights/7 days ACCOMMODATIONS AT THE DELUXE FURAMA HOTEL INTER-CONTINENTAL
- 6 BUFFET AMERICAN BREAKFAST AT HOTEL
- TRANSFERS BETWEEN AIRPORT/HOTEL

"THE GOLDEN ROUTES" OF CHINA 1984

DEPARTURE	PLACES OF VISIT	DURATIONS
FEB. 06	Tokyo Shanghai Harbin Jilin Changchun Shenyang Beijing Tokyo Hokkaido - Sapporo Lake Toya Noboribetsu Spa	19 Days
APRIL 06	Hong Kong Guangzhou Kunming Stone Forest Guilin Shanghai Hangzhou Suzhou Nanjing Beijing Xi'an Guangzhou	23 Days
JUN. 29	Hong Kong Guangzhou Kunming Stone Forest Guilin Beijing Xi'an Shanghai Suzhou Hangzhou Nanchang Lushan Jingdezhen Guangzhou	27 Days
AUG. 27	Tokyo Shanghai Urumqi Turfan Dunhuang Jiuquan Lanzhou Xining Xi'an Beijing Hong Kong (SILK ROAD ADVENTURE)	25 Days
SEP. 08	Hong Kong Guangzhou Guilin Kunming Stone Forest Chongqing Yangtse River Gorges Yichang Wuhan Nanjing Wuxi Grand Canel Suzhou Hangzhou Shanghai Beijing Xi'an Guangzhou	28 Days
SEP. 22	Tokyo Beijing Xi'an Luoyang Zhengzhou Nanjing Wuxi Grand Canel Suzhou Shanghai Hangzhou Guilin Guangzhou Hong Kong	25 Days
OCT. 06	Hong Kong Guangzhou Guilin Kunming Stone Forest Chongqing Yangtse River Gorges Yichang Wuhan Zhengzhou Shao Lin Temple Xi'an Beijing Nanjing Shanghai Hangzhou Guangzhou	28 Days
OCT. 20	Hong Kong Guangzhou Guilin Kunming Stone Forest Chongqing Yangtse River Gorges Yichang Wuhan Nanjing Shanghai Hangzhou Beijing Xi'an Guangzhou	26 Days

利時旅行社 授權中國旅行社總代理

State Assembly Presents Major Agenda Items for 1984 Session

SACRAMENTO — Speaker of the Assembly Willie Brown, Jr. recently called upon state leaders to "participate in a bipartisan effort to resolve the major policy questions" facing California this year. He identified ten basic issues, on which he seeks to involve the public "to an unprecedented extent and depth in [the assembly's] deliberations and development of these agenda items."

The issues include the following:

● *K-12 education*—To ensure quality basic educational opportunity, including a commitment to provide programs for non-English speaking students.

● *Postsecondary education*—To appropriate adequate funding for the statewide systems to raise faculty salaries, limit fees, restore economic base and allow for enrollment growth; and to continue a commitment to affirmative action programs, including early outreach and engineering and computer sciences efforts.

● *Local government* — To provide a permanent funding base and optional revenue sources for counties.

● *Prisons*—To find "prudent, cost-effective alternatives to simple incarceration."

● *Economic Development*—To provide and maintain basic physical infrastructure and to educate and train the work force.

● *Mental Health*—To restore budget cuts and review the equity and effectiveness of funding.

● *Aging*—To "assure each senior Californian a decent and dignified life" through such efforts as changing Medi-Cal regulations, expanding day health care, improving nursing homes, intensifying efforts to prevent elderly abuse, and developing a more effective delivery system of services.

● *Water and Toxic Wastes*—To assure adequate quantity and quality in water supplies at "affordable" prices, including development of a program to address water management issues and establishment of an early warning monitoring system.

● *Campaign Reform* — To enact campaign spending and contribution limits to reduce campaign cost escalation and to provide partial public financing of campaigns to reduce special interest influence, including adoption of an election campaign ethics code and serious consideration of a lay-person commission to do reapportionment after the 1990 census.

● *State Budget*—To enact an 84-85 budget in a timely manner.

Brown has sent a copy of his proposed assembly agenda to county supervisors, mayors, community leaders and the media, and plans to have "key legislators" hold consultations on the issues with a "cross-section of prominent, influential leaders." □

Bruce Hironaka on Minority Council

BERKELEY — At a recent meeting, the Metropolitan Transportation Commission approved the appointment of Bruce Hironaka from Contra Costa County to the Minority Citizens Advisory Committee, which provides input about minority concerns to the commission. The commission oversees transportation in the Greater Bay Area. □

Tax Volunteers List Available

SAN FRANCISCO — Assemblyman Art Agnos announced that his office has a list of participants in the 1984 Volunteer Tax Assistance Program, which provides free help in filing tax returns to low-income, elederly, non-English speaking or handicapped taxpayers. Call 557-2253 on weekdays to obtain the list. □

Feinstein Honored at Confab

Mayor Dianne Feinstein of SF was honored at the recent California Association for Bilingual Education conference held Jan. 12-14, for her strong support of public schools. In thanking the group for the award, she urged the bilingual education community to publicize its successes in order to gain public support. Presenting the plaque was Albert Cheng, the school district's director of personnel services, and co-chair of the conference. (Photo by Henry Woon)

Checked your insurance coverage lately?

How long has it been since you reviewed your insurance coverages? With inflation and rising prices, you may find that your current insurance is woefully behind the times.

Let us prepare a comprehensive insurance review for you. No obligation, of course. This important review can pinpoint for you areas where you are properly covered — and where you're not.

It's just one of the important services we, as insurance professionals, can offer you.

Call us today.

Philip Lee Insurance Agency, Inc.

PLA

1042 Grant Avenue, 6th Floor
San Francisco, Calif. 94133
Tel: (415) 986-1033

CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO
DEPARTMENT OF PUBLIC HEALTH

POSITIONS AVAILABLE

DIRECTOR
BUREAU OF COMMUNICABLE DISEASE CONTROL

Applications are invited for the position of Director, Bureau of Communicable Disease Control. Under the general administrative direction of the Program Chief, Community Public Health Services, this position is responsible for the planning, organizing, and direction of the operations of the Bureau of Communicable Disease Control, including the Sexually Transmitted Disease and Tuberculosis diagnostic and treatment facilities, as well as general epidemiological surveillance.

This position is responsible for an annual budget of $3.75 million and 100 employees.

MINIMUM QUALIFICATIONS:
Requires possession of a M.D. or D.O. degree, and licensure as a physician and surgeon issued by the California State Board of Medical Quality Assurance; and

Certification and experience in *one* of the following areas:

1. Board of Preventive Medicine with subspecialty in Public Health and two years of post-residency experience in that subspecialty within the last five years.
2. Board of Internal Medicine with subspecialty in Infectious Disease and two years of post-residency in that subspecialty in the last five years.
3. Board of Pediatrics and three years of experience in general infectious disease in the last five years.

A Master's degree in Public Health is desirable for those qualifying under the latter two categories.

SALARY: $4,533 to $5,509 per month.

APPLICATION PROCEDURE: Please submit letter of interest and curriculum vitae to: Mary Smith, Personnel Officer, Department of Public Health, 101 Grove Street, Room 212, San Francisco, California 94102, (415) 558-3042.

ASSISTANT DIRECTOR
BUREAU OF COMMUNICABLE DISEASE CONTROL

The Department of Public Health invites applications for the position of Assistant Director, Bureau of Communicable Disease Control. This position reports to the Director of the Bureau and is responsible for the operations of a unit with a $350,000 budget and 15 employees of the Bureau of Communicable Disease Control concerned with general epidemiological surveillance.

MINIMUM QUALIFICATIONS:
Requires possession of a M.D. or D.O. degree, and licensure as a physician and surgeon issued by the California State Board of Medical Quality Assurance; and

Certification (or eligibility for certification) and experience in *one* of the following areas:

1. Board of Preventive Medicine with subspecialty in Public Health and one year of post-residency experience in that subspecialty within the last five years.
2. Board of Internal Medicine with subspecialty in Infectious Disease and one year of post-residency in that subspecialty in the last five years.
3. Board of Pediatrics and two years of experience in general infectious disease in the last five years.

A master's degree in Public Health is desirable for those qualifying under the latter two categories.

SALARY: $4,211 ($4,644 if Board Certified) to $5,120 per month.

APPLICATION PROCEDURE: If interested, please respond *immediately* for information regarding application procedures. Contact: Mary Smith, Personnel Officer, Department of Public Health, 101 Grove Street, Room 212, San Francisco, California 94102, (415) 558-3042.

AFFIRMATIVE ACTION/EQUAL OPPORTUNITY EMPLOYER
MINORITIES AND WOMEN ENCOURAGED TO APPLY

CLASSI-ADS

EXECUTIVE SECRETARY
Position open in our Executive Division. Full range of secr'l duties. HS diploma or equiv., 3 yrs secr'l expr., Shrthd 80-100 wpm, typing 75 wpm. Sal. $1387/mo + excellent benefit pkg., & 37.5 hr workweek. Send resume by 1/27/84 to: United Way of the Bay Area, 410 Bush St., S.F. 94108. EOE M/F/H.

NUTRITIONIST
Part-time position. Community clinic needs bilingual (Cantonese) registered dietitian with BA in dietetics or nutritian and two years experience. Send resume to NEMS, 1520 Stockton Street, SF, 94133.

ARE YOUR INTERESTED in a career in law enforcement? The City of San Leandro is looking for qualified entry-level police officers. Applications and study materials are being distributed *one day only, Wednesday, February 1, 1984* from 9:00 a.m.-5:00 p.m. on a first come-first served basis in the Personnel Department, 835 East 14th Street. A $20.00 refundable deposit is required. For additional information call (415) 577-3396.

E.O.E./M-F

EDUCATIONAL COUNSELOR
Bilingual Chinese, B.A. in social science, exp. w/college prep counseling of minority youth. Resume to: AACE, 2012 Pine St., S.F., CA 94115. Deadline 1/27/84.

ADVERTISING SALES. Full or part time. Flexible hours. Good commission. Great chance to join a growing paper. Resumes to East/West, 838 Grant Ave., #302, SF 94108.

WAIT!
Don't Replace or Paint Soiled Acoustical Ceilings
CLEAN THEM FOR A FRACTION OF THE COST OF REPLACING & PAINTING
We Remove • Smoke Damage
• Water Stains • Tar & Nicotine
• Heater & Air Conditioning Exhaust
COMMERCIAL & RESIDENTIAL
Free Estimates / 24 Hr Service
775-7788
ACC
ACOUSTIC CLEAN CO.

SEAMSTRESS, EXPERIENCED
F/T, M/F Bilingual/Chinese. The Men's Warehouse, 665 Market St. Call Larry 896-9871.

DIRECTOR OF MENTAL HEALTH & SOCIAL SERVICES

South Cove Community Health Center invites application for the position of Director of Mental Health & Social Services. The Director is responsible for clinical administering of comprehensive Mental Health Program, supervising staff and interfacing with the Health Center Program. South Cove Community Center is a comprehensive Health Service facility located in Boston Chinatown. Members of our staff are affiliated with local hospitals.

Applicants must hold an advanced degree in a Mental Health discipline and be bilingual in Chinese and English. Preference is given to applicants whose work history includes 5 years of increasingly responsible administrative duties and who understand the needs of inner-city bicultural Asian communities. Salary commensurate with experience and training.

Curriculum vitae and names of references should be submitted on Febrary ences should be submitted by February 29, 1984 to Mr. Francis H. Chan, Executive Dir., South Cove Community Health Center, 885 Washington Street, Boston, MA 02111.

Shooting Accident Injures 17, Kills 3 Children

BANGKOK, Thailand — A Thai policeman performing a shooting exhibitio n at a school accidentally lost control of his rifle and shot and killed three children and wounded 17 others. The shooting occurred in Kalasin Province, which is located 285 miles northeast of Bangkok.

According to a report in the *New York Times,* police lieutenant Paisal Samranchit, was giving a shooting demonstration at the Rong Kam school during its National Children's Day celebration. After firing several clips of blank cartridges from his HK-33 rifle, Samranchit responded to the children's cheers by loading his automatic rifle with live ammunition.

When he pulled the trigger, he lost control of the rifle, and sprayed a full clip of 20 rounds into the crowd of children. Two children died instantly, and another child died on the way to a local hospital.

The lieutenant was arrested and held at the Kalasin provincial jail. □

Chinese Reporters Complain About Premier's Coverage

NEW YORK — Journalists from China noted with bewilderment the difficulty they had in trying to cover the visit of their Chinese premier Zhao Ziyang to the US earlier this month. According to an article in the *NY Times,* the maze of security precautions and the aggressive American journalists were the primary causes of the complaints. The Chinese stated that they had expected to be treated more as a part of the official delegation. □

Subscribe to East/West. Call 781-3194.

CLASSI-ADS

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 75550

The following persons are doing business as: CAMERA 3, at 4029 24th Street, San Francisco, CA 94114
Peter T. Crosman, 4029 24th Street, San Francisco, CA 94114
Deborah Jo Short, 4029 24th Street, San Francisco, CA 94114
This business is conducted by: a general partnership
Signed Peter T. Crosman
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California, on Dec. 28, 1983
Pub. Dates: Jan. 4, 11, 18, 25, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 75873

The following person is doing business as: DICKSON CO., at 734 Jackson St., San Francisco, CA 94133
Eddie H.P. Chan, 1712-16th Ave., San Francisco, CA 94122
This business is conducted by: an individual
Signed Eddie Chan
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California, on Jan. 9, 1984
Pub. Dates: Jan 11, 18, 25, Feb. 1, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 74687

The following organization is doing business as: CORBETT PARTNERSHIP, 576 Vallejo St., San Francisco, CA 94133
Asian Neighborhood Design Enterprises (DBA Urban Designs), 576 Vallejo St., San Francisco, CA 94133
This business is conducted by: a limited partnership
Signed Gilbert Chan, President
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California, on Nov. 29, 1983
Pub. Dates: Jan. 18, 25, Feb. 1, 8, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 75959

The following person is doing business as: CHIU FONG MARKET, 709 Larkin St., San Francisco, CA 94109
Kiet Luu, 10581 Gascoigne Dr., Cupertino, CA 95014
This business is conducted by: an individual
Signed Kiet Luu
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California, on Jan. 11, 1984
Pub. Dates: Jan. 25, Feb. 1, 8, 15, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 75982

The following individuals are doing business as: PYRAMID ARTS, 1214 22nd Ave., San Francisco, CA 94122
Lin Hsin Chin Chen, 1214 22nd Ave., San Francisco, CA 94122
Yee Ping Wu Ching, 767 15th Ave., San Francisco, CA 94118
This business is conducted by: copartners
Signed Lin Hsin Chin Chen, Yee Ping Wu Ching
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California, on Jan. 11, 1984
Pub. Dates: Jan. 18, 25, Feb. 1, 8, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 75809

The following individual is doing business as: BOB'S FINE WATCH & JEWELRY SERVICE CENTER, 702 Kearny St., San Francisco, CA 94108
Liang-Cheng Tang, 1366 23rd Ave., San Francisco, CA 94122
This business is conducted by: an individual
Signed Liang-Cheng Tang
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California, on Jan. 5, 1984
Pub. Dates: Jan. 18, 25, Feb. 1, 8, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 76139

The following corporation is doing business as: INTERNATIONAL EXPRESS CO.; 580 Washington St., San Francisco, Calif. 94111
INEXCO, A California Corp., 2621 Alemany Blvd., San Francisco, CA 94112
This business is conducted by: a corporation
Signed Vic Cheng Heng
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California, on Jan. 17, 1984
Pub. Dates: Jan. 25, Feb. 1, 8, 15

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 75862

The following person is doing business as APA APA, APA DESIGNS, APA PHOTO, APA GRAPHICS at 1102 Hyde Street, San Francisco, CA 94109
Leland Wong, 1557 Clay Street, San Francisco, CA 94109
This business is conducted by: an individual
Signed Leland Wong
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California, on Jan. 6, 1984.
Pub. Dates: Jan. 11, 18, 25, Feb. 1, 1984.

STATEMENT OF ABANDONMENT OF USE OF FICTITIOUS BUSINESS NAME
File No. 37734

The following person has abandoned the use of the fictitious business name FDS INTERNATIONAL TRADING COMPANY at 333 Kearny Street, Suite 612, San Francisco, CA 94108
The fictitious business name referred to above was filed in County on April 17, 1979
Fenty Kaliman, 333 Kearny Street #612, San Francisco, CA 94108
This business is conducted by: an individual
Signed Fenty Kaliman
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California, on Jan. 6, 1984
Pub. Dates: Jan. 11, 18, 25, Feb. 1, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 75551

The following person is doing business as THE WINGED PEN OF GEORGE E. at 354 Sanchez, San Francisco, CA 94114
George Andrew Evelyn, 354 Sanchez, San Francisco, CA 94114
This business is conducted by: an individual
Signed George A. Evelyn
This Statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California, on Dec. 28, 1983.
Pub. Dates: Jan. 11, 18, 25, Feb. 1, 1984.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 75724

The following persons are doing business as: MCCLAIN & WOO C.P.A.'S, 1735 Pacific Ave., Suite #3, San Francisco, CA 94109
Walter K. McClain, 314 Willow Ave., Corte Madera, CA 94925
Terry J. Woo, 1620 Greenwich St., San Francisco, CA 94123
This business is conducted by: a general partnership
Signed Walter McClain
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California, on Jan. 3, 1984
Pub. Dates: Jan. 11, 18, 25, Feb. 1, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 75391

The following person is doing business as: CHIN LI WEEKLY NEWS, at 760 Stockton Street, Suite 1, San Francisco, CA 94108
Vi Quach, 457 Oak Street, #2, San Francisco, CA 94102
This business is conducted by: an individual
Signed Vi Quach
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California, on Dec. 23, 1983
Pub. Dates: Jan. 4, 11, 18, 25, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 75418

The following person is doing business as: PACIFIC ELECTRONICS SERVICE, at 78 Leland Ave., San Francisco, CA 94134
Tony K. Liu, 534 Paris St., San Francisco, CA 94112
This business is conducted by: an individual
Signed Tony K. Liu
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California, on Dec. 27, 1983
Pub. Dates: Jan. 4, 11, 18, 25, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 76268

The following persons are doing business as: COMMERCIAL GROCERY, 673 Commercial St., San Francisco, CA 94111
Sun Chi Tam, 832 Filbert St., San Francisco, CA 94133
Ping Mei Lui Tam, 832 Filbert St., San Francisco, CA 94133
This business is conducted by: individuals, husband and wife
Signed Sun Chi Tam
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California, on Jan. 23, 1984
Pub. Dates: Jan. 25, Feb. 1, 8, 15, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 75755

The following person is doing business as: S. C. LAM COMPANY RESTAURANT & MANAGEMENT CONSULTANT, 1656 Mason St., San Francisco, CA 94133
Steven C. Lam, 1656 Mason St., San Francisco, CA 94133
This business is conducted by: an individual
Signed Steven Lam
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California, on Jan. 3, 1984
Pub. Dates: Jan. 11, 18, 25, Feb. 1, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 75603

The following person is doing business as: MIRACLE CURE CENTER, 1119 Clement St., San Francisco, CA 94118
Hsing Fong-Sing, 1119 Celement St., San Francisco, CA 94118
This business is conducted by: an individual
Signed Hsing Fong-Sing
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California, on Dec. 29, 1983
Pub. Dates: Jan. 18, 25, Feb. 1, 8, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 75601

The following person is doing business as: ALSO ORIENTAL FORTUNE TELLING, 1119 Clement St., San Francisco, CA 94118
Hsing Fong-Sing, 1119 Clement St., San Francisco, CA 94118
This business is conducted by: an individual
Signed Hsing Fong-Sing
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California, on Dec. 29, 1984
Pub. Dates: Jan. 18, 25, Feb. 1, 8, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 75655

The following person is doing business as: TRANS INTERNATIONAL at Building 210, #445, San Francisco, CA 94129-0445
Neill Hannon, John Does 1-23, 1177 California Street, Suite 1522, San Francisco, CA 94108
This business is conducted by: an unincorporated association other than a partnership;
Signed Neill Hannon
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California, on Dec. 30, 1983
Pub. Dates: Jan. 11, 18, 25, Feb. 1, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 75743

The following persons are doing business as: SARCY. 429 Corbett Ave., San Francisco, CA 94114
Alberta Dolan, 429 Corbett Ave., San Francisco, CA 94114
Robert Dolan, 429 Corbett Ave., San Francisco, CA 94114
This business is conducted by: a general partnership
Signed Robert Dolan
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California, on Jan. 3, 1984
Pub. Dates: Jan 11, 18, 25, Feb. 1, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 75843

The following persons are doing business as: NEW PARISIAN CLEANERS, 2903 Baker St., San Francisco, CA 94123
Tuan Mark Du, 707 26th Ave., San Francisco, CA 94121
Minhtam Tran Du, 707 26th Ave., San Francisco, CA 94121
This business is conducted by: individuals (Husband & Wife)
Signed Tuan M. Du and Minhtam T. Du
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California, on Jan. 6, 1984
Pub. Dates: Jan. 11, 18, 25, Feb. 1, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 75267

The following person is doing business as: THE PRODUCE SPECIALIST, at 3201 Webster St., No. 4, San Francisco, CA 94123
Ed Chin, 3201 Webster St., No. 4, San Francisco, CA 94123( )
This business is conducted by: an individual
Signed Ed Chin
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California, on Dec. 19, 1983
Pub. Dates: Jan. 4, 11, 18, 25, 1984

BUSINESS

OREGON
Commercial zones 121'x174' lot plus large building. Price includes health food store, inventory, office and store equipment, plus rent from ten year leased space. Also complete living quarters. Excel. seller terms—$ 225, 000. Pat Tope, R.E. Professionals, P.O. Box 373, Silverton, Oregon 97381, (503) 873-6085.

MOTHER LODE
Well estab. smorgy restaurant plus 2 attached apts. Good parking, banquet room, on main hwy. near Sonora. Includes bldgs. and property. $299,000.
ERA SIERRA MOUNTAIN REALTY
(209) 532-5959
3333 Mono Way Sonora, CA 95370

BELLINGHAM, WA.
Located 87 kilometers south of Vancouver B.C. and 89 miles north of Seattle. Thriving Seafood Restaurant with wholesale/retail fish market. 125x200 lot bounded by creek and proposed city park. Grosses $400,000 plus. You buy land, building and business. Asking $430,000.
240 developable acres between two water resort areas. Ideal for cluster housing. Reap the benefits of Expo 1986. Then convert. Only 64 kilometers south of Vancouver.
H.O. Wilcox Realty Inc., 2205 "B" Elm St., Bellingham, WA 98225
Phone (206) 734-9936, evenings Bill at (206) 733-3481

NORTHERN CALIFORNIA
Clearlake Lakefront homes from $67,500. 35ac ranch $185,000. Equip rental RE incl $498,000 Mobile home park, bar, restaurant & marina. $555,000. Action Real Estate, PO Box 177 Clearlake Park, CA 95424. (707)994-9112

IDAHO
Grocery store Pocatello, ID. Thriftway supermarket. Xlent location in small town. 10,000 sq.ft. Grossing $1.5 million per yr. Great fishing & hunting Xlnt loc for raising children $130,000 for equipment plus inventory. Contact Ather, 525 S. Main, Pocatello, ID 83204 (208)232-5756

OREGON
Chinese Restaurant
Univ. of Oregon campus 25 yrs same outstanding location. Heavy traffic area. Attractive well equip., oriental style bldg. Seats 150. Price $125,000 with good lease or property available. Call or write
DEAN VINCENT INC
(503) 343-8847 Ask For Dixie
1445 Williamette St Eugene, OR 97401

OREGON
Depoe Bay, OR. Beautiful ocean view, shopping mall/restaurant/condominium site. 6 lots zoned commercial. **$375,000. 5/6 Bd 2 Ba older home also. By owner, (503)288-9186, P.O. Box 17099, Portland, OR 97217.**

MOTEL
32 unit — M.A.I. appraised $885,000.00 — for sale at only $785,000.00 located in Longview, Washington — near Port — Don Rodman, 206-425-3700. Longview Agency, Inc., P.O. Box 1217, Longview, Washington.

UTAH MOTEL

Beautiful Bryce Canyon. 21 unit motel. 60 seat rest., 2,000 sq. ft. house. 30 miles from Brian Head Ski Resort. Sell/Trade/Exchange. Let's talk. **(805) 683-2762, 608 San Ricardo, Santa Barbara, CA 93111.**

OREGON

Family restaurant, high volume. Well estab. travel access in southern Oregon. Direct financial status and inquiries to
KELSO REALTY
(503) 482-0510
or (503) 482-8768 eves
P.O. Box 312 Ashland, OR 97520

NORTHWEST

RESTAURANT "Outrageous Taco" Rest. Walla Walla, WA & Pendleton, OR. 14 yrs. & 2 yrs. estab. Will consider plane, boat or home, (Bay ARea) in trade. Call Art (509) 529-5454, 363 S. Main, Pendleton, OR 97801.

ESCAPE THE BIG CITY

Family restaurant with bakery set-up. Real property on Hwy 101 with living quarters and off-street parking. Located in a beautiful Oregon coastal community. Has strong local as well as tourist trade. (503) 332-7965, P.O. Box 865, Port Orford, Oregon 97465.

OREGON

FOREIGN AUTO PARTS, retail & wholesale. Divorce forces sale, once ina lifetime opportunity to buy a business like this in Oregon. Was asking $90,000, must sell by end of month for $74,000 or best offer. CAll days (503) 757-3018 or (503) 758-1122; evenings (503) 929-6894, 115 NW Jackson, Corvallis, OR 97330.

DEDICATED COUPLE

Needed to own and operate this well estab. "FAST FOOD" restaurant. Prime location on Hwy 49 at No. entrance to Sonora. This "FOOD CENTER MEETING PLACE" is across from "Hungry High School Students." Eat and earn at the same time. Hal Bird, Realtor-Exchangor, (209) 532-5555, 1080 Mono Way, Sonora, CA 95370.

SAWMILL

40 ft. cutting mill in western Washington, 100,000 bd. ft. per shift $3,500,000.00. Longview Agency, Inc. Don Rodman—(206) 425-3700

MOBILE HOME PARK

112 units in S.W. Washington $950,000.00 principals only Don Rodman, Longview Agency, Inc. (206) 425-3700

DRY CLEANERS

DRY Cleaner, Stockton area, hi volume, fin. avail. $85 K.
DRY Cleaner Napa area, hi potential, owner will sacrifice. $65K. Fin. avail.
DRY Cleaner Redding, 5 total pkg. can split, hi volume. $600 K. Fin avail. Broker.
J.E. ASSOC., (714) 371-7367, (707) 257-2758, P.O. Box 1383, Corona, CA 91720.

OREGON

BEAUTIFUL Bend Ore. operating seafood rest. 7th yr. Exc. lease. Seats 49 & offers B&W. Will train. Reasonable down. (503) 389-8855, (503) 382-4750 eves, ask for Captain Dick, 118 Greenwood Ave., Bend, OR 97701.

COLORADO

We sell land dirt cheap. $100.00 per acre and up.
Supper club and lounge, good location at Ft. Garland. $225,000.
Convenience store with main street location. $100,000, includes building.
San Luis Realty
P.O. Box 618
San Luis, CO 81152
(303) 672-3912

IDAHO BOWLING ALLEY

Excellent facility has 170,000 square feet on 1.7 acres. AMT scoring, 16 Brunswick lanes. Game room, beer and wine. Gross income of $250,000 rptd! Now offered below appraisal price. $549,000; part down, owner terms.

STROUT REALTY
P.O. Box 1425
Sandpoint, ID 83864
(208)265-4511 or call toll free 1-800-641-4266

OREGON

Restaurant & New Game Room adj. to High School Diamond Lake Hwy. $125,000. incl. REAL PROPERTY. **Write: Ron's, Box 196, Glide, OR 97443 or call: (503)496-3595 or (503)679-8288 or (503)496-0398.**

NORTHERN CALIFORNIA

AUBURN: Successful restaurant/bar. I-80 access. $750,000. Call Betty Fornear, Mother Lode Rlty, (916) 823-9111, 11899 Grass Valley Hwy., Ste A, Auburn, CA 95603.

OREGON
City of St. Helens Commercial Property for Lease

City of St. Helens has 25,600 sq. ft. of Columbia Riverfront property for lease as a restaurant. Favorable marketing study, wonderful vistas, low lease payments, UDAG eligible. City will accept proposals until Feb. 13th. For more information, contact Howard Cutler at (503) 397-6272, P.O. Box 278, St. Helens, OR 97951.

OREGON

RIVER FRONTAGE Home, 2½ acres, Oregon, 4000 sq.', 2 stories, downstairs was former Dr.'s ofc., patients' rms. $139,000. (503) 679-5405, P.O. Box 2276, Roseburg, OR 97470.

ST. GEORGE MOTEL

Sell or trade. 17 unit, large manager's quarters, kitchenette. Main street location. Nicely furnished. Owner licensee part owner. $425,000 financing negotiable. Call:
(801) 673-6076
or write
RUSS WALTER
P.O. Box 456
St. George, UT 84770

REAL ESTATE

INVESTMENT PROPERTY - Salt Lake City

A prime opportunity if investor is willing to do necessary development. The property is a sturdy concrete structure which has 86,000 sq. ft. of floor space on a 54,000 sq. ft. lot located downtown near the Salt Palace Convention Center. Exceptional features include:

1. Property is located within 1 block of Triad Center - a $420 million mixed used urban development project.
2. The building has been listed on the national register of historic places. Rehabilitation costs are therefore eligible as 25% investment tax credit.
3. Financing can be accomplished through industrial revenue bonds sponsored by the city at below market rate. Asking price is $1.5 million. If interested, contact:

ADELLO SCAPICCHI c/o A-1 National
510 West 200 South
Salt Lake City, UT 84101
801-534-1004

CENTRAL CALIF.
ATT. INVESTORS!

2 bdr, 1 bath home with large yard, new carpet and paint. Excellent rental. By owner. $40,000 with $20,000 assum.
(209) 632-1822
19818 American Ave.
Hilmar, CA 95324

ATTENTION INVESTORS SACRAMENTO AREA

Corner Homes
from
$59,950-$67,200
10-7/8%
Fixed Rate
for 6 years
10% DOWNPAYMENT
80% Loan
10% Second
at 10-7/8%
No Monthly Payments
All due in 5 Years

Low negative cash flow. Prestigious residential area, close to downtown Sacramento, schools, shopping and river recreation. These beautiful 2 or 3 bedroom, 2 bath homes with attached garages, also feature shake roof, wood exterior, wood cabinetry, self-cleaning ovens, dishwasher, disposal, master suite w/walk in closet, vaulted ceilings, entry tile, lighted ceiling fan, quality carpet, full fencing, front landscaping & sprinklers, drapes & levelors, heat pump, dual paned windows, and much more.
GOLDEN OAK MARKETING
(916) 961-4456
River Country Models
Open daily 10-6
Model Ph. (916) 424-1245
P.O. Box 2359
Citrus Heights, Ca.
95611-2359

LAKE COUNTY: BEAUTIFUL CLEAR LAKE

Immaculate 7 unit plus owner's home on Clearlake, pier, floats, boat ramp, underground gasoline storage tank. **Some financing. $295,000.**

Small older 5 units on Clearlake. Good pier, own well, lots of trees. Owners anxious. $150,000. Consider trades or trust deeds.

Call (707) 998-3381. Ask for Ellie.

IDAHO

Enjoy the Grand Tetons ten mi. from Yellowstone. 3700 sq. ft. cedar home, all the extras. 5 bedrooms, 3 bath, sauna, loft, deck, year-round access to the best tryout fishing in the country.
Craig Manotz, Ashton ID 83420
(208) 652-7428

NORTHERN CALIFORNIA

MARYSVILLE mini-ranch. Owner finance at 10%, approx. 6 ac. $95,000 w/$20,000 down. Older home 1800 sq. ft. metal shop bldg. 960 sq. ft. metal barn. Other improvements. Will trade for Sierra Valley property. Aft. 3 pm. (916) 742-3997, 1716 8th Ave., Olive Hurst, CA 95961.

MOTHER LODE

NEW 4BR 3BA 2800 SF dome on 40 Ac. in the Mother Lode. Buy now and pick carpet, tile & paint. To be completed in 60 days. Priced at only $182,000. Serious only. (209) 835-8493. 24832 So. Lammers Road, Tracy, CA 95376.

INVESTORS

10 acres in Modesto, Calif., in city growth plan ¼ mile to city limits near regional shopping mall. 2 homes, swim pool, set up for egg ranch with 40,000 bird capacity. Property can be split. Consider lease/option. $430,000, terms. Call collect (209) 577-3757. ERA Altamont R.E., 1317 I Street, Ste. B, Modesto, CA 95354.

OREGON

BY OWNER, $64,850. Gladstone-Sequoyia Park area. 3 bdrm, 1½ baths, country kitchen, 2 frplcs, ranch style home with Forest Park setting for backyard. Fenced, with outbldgs, large deck, RV parking, storm windows. Excel neighborhood. (503) 659-6850, 7751 S.E. Jennings, Milwaukie, OR 97222.

IDAHO

16 ACS in beautiful Idaho. 10 acs. timbered, Trout stream, exc. hunting/fishing. Borders hiway 11, $5K/ac. 208-464-2641, Kurt Potratz, HC 64 Box 82, Pierce, ID 83546

SIERRA NEV FOOTHILLS GOLD COUNTRY HOME

Unique 2360 sf. 5 ac., oaks, 3 bdrm. 2 ba. Utility rm. Lg fam./liv. rm. Deck w/spa, rock frplc., landscaped, fenced. 10 min. to frwy. $168,950. (916) 626-5010, 1393 Arrowbee Dr., Placerville, CA 95667.

CENTRAL CALIFORNIA
Walnut Ranch

Sanger, Calif. 40 acres, rich soil. 35 ac. in walnuts, 3 acres Chinese pears, pump and packing shed. Includes 2-bedroom house. $9,000 per acre. Owner (209) 528-4188.

星架埠
種植合桃及唐人雪梨園出賣，土地肥沃，共四十英畝，並有兩睡房屋，每畝九千元，詢問電話
209—528·4188·

NORTHERN CALIFORNIA

8 new 3 br 2 ba single family homes in Yuba City $2500 down. Asking $72,500. Seller will carry at 10.75% for 5 yrs on credit approval. Buy 1 or all. (916) 989-5121, P.O. Box 162417, Sacramento, CA 95816.

BROOKINGS, OREGON

FOR SALE OR TRADE: Lovely beach home on beautiful Oregon coast, $149,500. For details call owner, (503) 469-3587, 15404 Oceanview Dr., Brookings, OR 97415.

SIERRA FOOTHILLS

LARGE lovely 3bd, 2ba, unique cedar log home on 9.9 acres. Beautiful views overlooking Oroville & Afterbay. Lots of oaks, 1 mi from beach & boat launch. Gold & silver ore on prpty. $168k. 916-589-3837, Henry Lein, Box 7186 FF Star Rt., Oroville, CA 95965.

NORTHERN CALIFORNIA

CLEAR LAKE 2 story, 10 BR, 3 BA on 100x115' lot. Great for lrg family or families to shr vacation home. $85,000. Also 3 lots approx. 75x100' w/sewer. $12,000 ea. (707) 526-5040 or (707) 994-8410, P.O. Box 3796, Clearlake, CA 95422.

WASHINGTON

150' NO BANK HOOD CANAL WATERFRONT, with Tidelands, has tons of oysters & clams. Elegant home w/hot-tub & deck. Absentee owner says sell. $150,000/Offer.

300' OLYMPIC PENINSULA WATERFRONT. Overlooking Discovery Bay & Olympic Mtns. 2 AC wooded upland w/gentle slope. EZ access to 75' of Tidelands. $170,000/Offer.

HOOD CANAL WATERFRONT NEAR BRINNON. Older home w/room for another on 75'. No bank sandy beach lot w/Tideland. Off main road. $160,000. Owner contract.

Settlers Real Estate, (206) 796-4900, P.O. Box 247, Brinnon, WA 98320.

WASHINGTON

Beautiful Northwest 3 br, 1½ ba, Olympic Mt. view. Home on Straits of Juan DeFuca, Sequim. ½ ac. of land + 106 ft. beach. Sml boat house, clams, crabs, fishing. $130,000. Cliff Vining, 513 Elm Ave, Grand View, WA 98930, (509) 882-3546.

PHOENIX

APPROX 4.43 ACRES
ZONED IND. PARK
CORNER LOCATION
Airport & freeway close.
$3.50/sq ft-terms
For sale or build to suit.
ERNIE BERRY
NATIONAL WESTERN DEVCORP
(602) 246-0125

MESA

PRIME INDUSTRIAL LAND
APPROX 11 ACRES ZONED M-1
Rail access + Broadway frontage.
Excellent for Development/Investment.
$2.75/sq ft-terms. Sale or build to suit.
ERNIE BERRY
NATIONAL WESTERN DEVCORP
(602) 246-0125

1990 W. Camelback, Ste 200, Phoenix, AZ 85015

十三章　秦皇朝的崩潰 (一)

嬴秦大帝國建立起來，猶如風捲殘雲，崩潰起來，也像土崩瓦解。自併吞六國，到劉邦入關，前後僅僅十五年（公元前二二一—二〇七年）。秦始皇好大喜功，一方面怕死，一方面好事，他走遍了名山大川，到處都樹碑立傳，藉以建立皇帝的威風，强化他的統治，結果積勞成疾，在最後一次巡行時，走到中途平原津地方發病了。秦始皇聽信方士的話，忌諱很多，尤其不許人談病說死。所以他到病勢沉重，臣子也不敢發言，走到沙丘地方（今河北平鄉縣境，距咸陽一千六百多華里）秦始皇到了臨終，才命隨行的宦臣頭目趙高草擬遺囑，加盖玉璽下詔給長子扶蘇趕回咸陽治理喪事。豈知趙高是一個陰謀家，因爲一向與公子扶蘇和將軍蒙恬（讀如田）不睦，深恐扶蘇入朝繼位，對他不利，等到始皇一斷氣，他便把這份遺囑隱藏起來，並且假傳詔書，捏造一些罪名，賜扶蘇和蒙恬兩人死。當時跟隨始皇巡行的，只有公子胡亥，丞相李斯，和中車府令（宦官頭目）趙高，李斯認爲始皇在外面崩駕，恐怕消息一傳出去，許多公子會爭權，人民會叛變，因而主張祕不報喪，等回到京城再說，如是用輻車（讀如温，有通風窗口的卧車）載着趕回咸陽。輻車由親信的宦官護衛着，不使外人接近，飲食朝奏，都和平常一樣，所以知道始皇死的，也僅僅這少數幾個人。但是七月正當熱天，尸體腐臭起來，他們於是設法用車裝臭魚同走，使人不能分辨，回到咸陽發表以後，扶蘇蒙恬都已自殺了，李斯趙高便捧胡亥接位爲帝，稱爲秦二世皇帝，歷史上稱爲「沙丘之變」，就是這次陰謀奪權的故事。

紙是包不住火的，朝廷內外對于這次事變，懷疑的很多，一時風風雨雨，人心不安。當時二世才二十一歲，趙高任郎中令（宮殿的總管）。處理政事，都是趙高的意見，他鼓動二世用恐怖的手段鎮壓立威，一連殺了十二個公子，十個公主，殘酷尤甚于始皇。從此人人畏懼，都有朝不保夕的想法。因而反抗的暗潮，也就不可遏止的到處汎濫。宮廷的內亂，更是一顆定時炸彈，隨時都會爆發。加之二世昏暴無能，而私生活極其糜爛，繼續大興土木，修築宮室，賦歛愈重，徭役更苦，民間的革命怒火，遍地燃燒。這樣秦王朝在宮廷政變和人民起義的雙重危機中，也就岌岌可危了。李斯進諫，趙高乘機進讒，結果二世殺了李斯，并誅三族。趙高的權勢更大了，他的篡位奪權的陰謀，通同都表演了出來。「指鹿爲馬」，便是趙高檢驗他的威權的陰險手段。「禍起蕭牆」（宮室內當屏風的小牆叫蕭牆，這句話是說內部發生亂子的意思），已經近于眉睫了（睫是眼毛，形容就在眼前的意思）。

打士車
Chester's
1269 MASON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
早·午·晚餐
布斐·包伙食·外賣
不用味精
FOR BUFFET AND FOOD TO GO
Chester's
771-9333

英語學習欄

版權所有
翻印必究

王田

Reading a "Notice of Parking Violation" Part I

This is the front of a "Notice of Parking Violation." The top half gives you the time and date of the violation and a brief description of the kind of car you have. The bottom half tells you the reason why you received a "Notice of Parking Violation" which is also called a parking citation or a parking ticket.

VOCABULARY:

1. parking violation: a situation in which you park your car against the parking rules of the city.

date issued: the date when the citation is written out to you.

time checked/time issued: for police or military purposes, the hours of the day are counted from 0 to 24, midnight to midnight. For example, 0800 is 8 a.m., 1220 is 12:20 p.m. and 1545 is 3:45 p.m.

2. 537239286: this is called a citation/ticket number. It's different from citation to citation.

3. vehicle license: the license plate number of your car.

4. violation as checked (✓): the reason why you received a citation/ticket is marked by a check-mark (✓). The dollar amount to the right is the amount of payment you should send in if you are at fault.

5. violation # 1 (T202) Street Parking/Meter: you parked at metered parking and you forgot to feed the meter.

6. violation # 2 (T32A): No Stopping/Certain Street: you stopped your car on a certain street where you were not allowed to stop.

7. violation # 3 (T32B) Parking Prohibited: you parked in an area where signs showed "NO PARKING" or "PARKING PROHIBITED."

8. violation # 4 (T32C): Overtime Parking: you parked on a street longer than what the signs said you could. For instance, parking on a street for 3 hours where the signs say "1 HOUR PARKING" is called overtime parking.

9. violation # 5 (T33.3) Special Loading Zone: you parked your car at a yellow and black curb where only trucks are allowed to park.

10. violation # 6 (T37 C) Parking prohibited/Street cleaning: you parked on a street which was to be cleaned.

11. violation # 8 (T38 B) Yellow Zone Metropolitan: you parked at a yellow curb in a downtown area. Only cars with commercial license plates can park there.

12. violation # 9 (T38.1) Yellow Zone: you parked at a yellow curb outside of downtown area.

13. violation # 10 (T315A): Residential Permit parking: if you do not have a special parking permit/sticker for a certain area you cannot park there for longer than the posted time limit.

14. violation # 11 (V22500H) Double Parking All Vehicles: you stopped in the street next to a parked car blocking one lane of traffic.

15. violation # 12 (T32.10) Off Street Parking/Meter: you parked in a metered parking lot and you forgot to feed the meter.

16. detach: take apart.

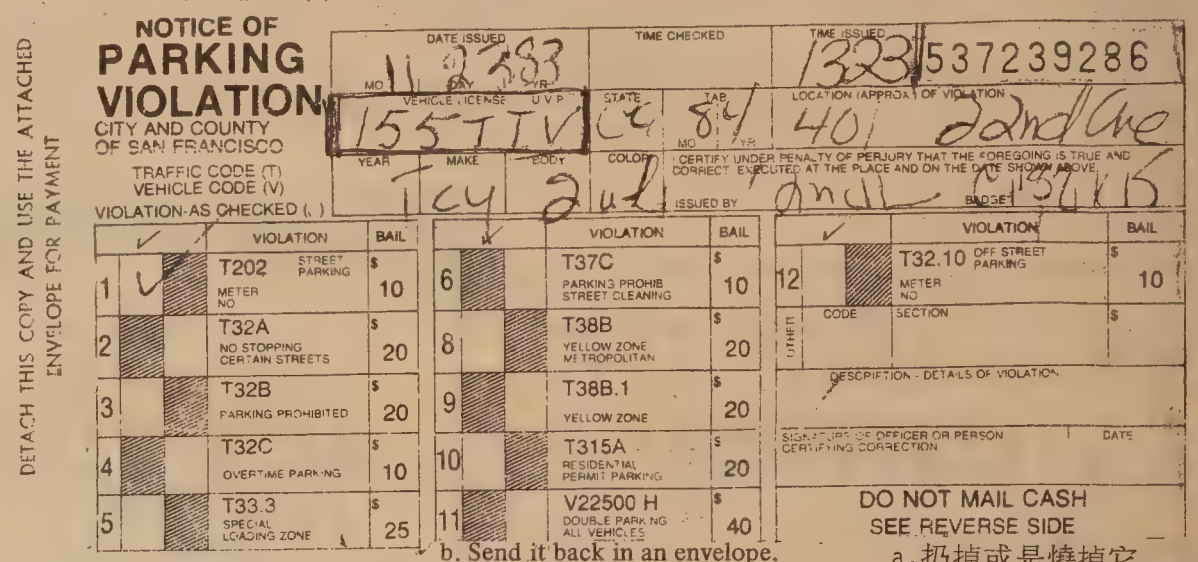
17. the attached envelope: the envelope glued to the back of a parking citation.

18. reverse side: back side.

在三藩市停車是件麻煩事，往往搞不好就是一張違規停車罰單。下面的幾課中，我們得看看違規停車罰單的正反兩面。同時談談你若覺得罰單給得不合道理，你應該怎樣處理。

這是罰單的正面，上半部部指出你違規停車的時間、地點、及你的車子的車型，車牌號碼等等。下半部指出你違規的原因。字彙：

(1)違規停車　開單日期
　軍事或警察用卡，一日時間分成二十四點鐘。譬如：0800 是上午八點，12:20 是下午 12:20。15:45 是下午 3:45。
(2)罰單號碼
(3)車牌號碼
　違規停車地點
　你的汽車出廠製造年份
　汽車廠牌
　車型名稱


NOTICE OF PARKING VIOLATION
CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO
TRAFFIC CODE (T)
VEHICLE CODE (V)
VIOLATION-AS CHECKED (✓)
DETACH THIS COPY AND USE THE ATTACHED ENVELOPE FOR PAYMENT

DATE ISSUED: 11 23 83　TIME CHECKED:　TIME ISSUED: 1323　537239286
VEHICLE LICENSE: 155 TTV　STATE: CA　TAB: 84　LOCATION (APPROX.) OF VIOLATION: 401 2nd Ave
YEAR: 1984　MAKE: Ford　BODY:　COLOR:
I CERTIFY UNDER PENALTY OF PERJURY THAT THE FOREGOING IS TRUE AND CORRECT. EXECUTED AT THE PLACE AND ON THE DATE SHOWN ABOVE.
ISSUED BY: Ancil　BADGE: 1315

	✓	VIOLATION	BAIL
1	✓	T202 STREET PARKING METER NO	$10
2		T32A NO STOPPING CERTAIN STREETS	$20
3		T32B PARKING PROHIBITED	$20
4		T32C OVERTIME PARKING	$10
5		T33.3 SPECIAL LOADING ZONE	$25
6		T37C PARKING PROHIB. STREET CLEANING	$10
8		T38B YELLOW ZONE METROPOLITAN	$20
9		T38B.1 YELLOW ZONE	$20
10		T315A RESIDENTIAL PERMIT PARKING	$20
11		V22500 H DOUBLE PARKING ALL VEHICLES	$40
12		T32.10 OFF STREET PARKING METER NO	$10
OTHER		CODE / SECTION	$

DESCRIPTION - DETAILS OF VIOLATION
SIGNATURE OF OFFICER OR PERSON CERTIFYING CORRECTION　DATE
DO NOT MAIL CASH
SEE REVERSE SIDE

(4)打勾（✓）的就是你的違規原因，右手金額指罰金額。
(5)停車碼表過時限
(6)不當停當處停留不走
(7)不准停車處停車
(8)停車時間超過路邊指示牌上規定時限
(9)在貨車卸貨地段停車
(10)掃街不准停車時你忘了挪動你的車
(11)市中心黃綫停車 (12)黃綫停車
(13)住宅區限制停車地段你停車超過時限
(14)路中央停車等人或卸物防礙交通
(15)停車場內停車碼表過時限
(16)分開　(17)黏在一塊塊的信封
(18)背面

QUESTIONS:

1. How much is the citation in this lesson for:
   a. $10　b. $20　c. $25
2. Where can you find the citation number on the "Notice of Parking Violation?"
   a. At the upper left hand corner.
   b. At the upper right hand corner.
   c. At the bottom.
3. The license plate number on Mr. Lee's car is 929 LOE. He found the citation shown here in his windshield. Should he send in the payment?
   yes　no
4. When you find a citation on your windshield and you are at fault, what do you do?
   a. Throw it away or burn it.
   b. Send it back in an envelope.
   c. Look and see which violation is checked and how much you should pay.
5. If you decide to send in the payment, can you send cash in the mail?
   yes　no
6. If you parked 4 hours on a street where the signs said "2 Hour Parking," how much would it cost you if you were caught?
   $25　$10　$20
7. For a citation you received for Yellow Zone parking, how much do you need to send in if you were at fault?
   $20　$40　$25
8. What do you think you will find on the reverse side of the a citation?
   a. blank, nothing
   b. some instructions
   c. a check
9. What is attached to this citation?
   a. an envelope for payment
   b. a check
   c. a driver's license
10. According to the information on this citation, which parking violation will cost you the most?
   a. Yellow Zone Parking
   b. Overtime parking
   c. Double parking

(1)這一課中的罰單的罰金是多少？＿十元＿二十元＿廿五元
(2)罰單號碼是在罰單的那一個位？
　＿左上角＿右下角＿最底下
(3)李先生的車牌號碼是929LOE.他在他的車窗上看到本課中的這張罰單，他應不應該交罰金？　＿應當＿不應當
(4)你如何在車窗上看到一張罰單，又的的確確是你的錯，你該怎麼辦？
　＿a.扔掉或是燒掉它。
　＿b.罰單背後黏着的那個信封，將罰單寄回去。
　＿c.看看罰單上違規號碼是幾號，該付罰金多少。
(5)假如你決定付罰金銷案了事，你能不能郵寄現金去付款？
　＿可以　＿不可以
(6)如果你在規定只能停兩小時的地段停車停了四個小時。被抄牌的話你得交多少罰金？
　＿廿五元＿十元＿二十元
(7)違規黃綫停車的罰單，如果真是你的錯，你該寄多少罰金？
　＿二十元＿四十元＿廿五元
(8)這張罰單的背面，你想會有些什麼？
　＿a.空白　＿b.指示說明
　＿c.一張支票
(9)黏在罰單背後的是什麼？
　＿a.寄罰單用的信封
　＿b.一張支票
　＿c.一張駕駛執照
(10)由這張罰單上看來，那一項違規停車的罰金額最高？
　＿a.黃綫停車
　＿b.超時停車
　＿c.路中央停車防礙交通

★上期問題答案★
(1)b(2)a(3)ad#2,5.(4)b
(5)a(6)b(7)no(8)ad#2&3
(9)c (10)ad#5

千金

作者：林露德
譯者：翠珊
插圖：程多多

前文提要

寶莉在格蘭維鎮，初次看過了電影，乘過了火車，但她欣賞新事物的熱情，并不就此滿足。她再去勃斯城，訪晤了以前的鄰居薛成和太太，見識了更多過去沒見過的東西。可是她從華人區聽到許多對祖國嚮往的談話，引起了懷鄉的感觸，使她這些對物質生活羨慕的心情冷淡下來。往事歷歷在目，對中國模糊的回憶，對華倫斯、格蘭維的艱苦生活，對勃斯城的表面繁榮，何處才是她的家呢？在夜幕低垂、星月黯淡中，終于有了一種强烈的心頭，排除一切疑慮，知道她的家該是那裡了……

第三十六章

鳥兒的歌聲把她喚醒了。昨夜她來到時已經太晚，除了幽深的黑影和星光外，什麼都看不見，可是四周的谷壁像溫暖的手臂環抱着她，鮭魚河的呼嘯像久別重逢的朋友的招呼，寶莉知道她終於回到自己的家了。她很快就睡熟，夢中充滿着微風吹拂高大的玉米稈子的「悉率」聲響，新割的稻草香，自種麥子做成的麵包和剛榨下來還溫暖的牛奶氣味。現在天亮了，她迫切要看她的農場，一手推開身上的披肩，伸個懶腰。

現在天亮了，她迫切要看她的農場。

可是從華倫斯到這裡她一共走了十七里斜路，又在冰冷硬實的地上過了一夜，筋肉僵硬酸痛，不大靈活。寶莉毫不擔心，肌肉反應遲滯反而加深了她的喝望。她不斷按摩着臂腿，直到她可以站起來，走去把門打開。

初時她還以爲眼睛被太陽照得昏花，看錯了。可是很快醒來覺到又是自己心理作祟，眼睛沒看錯，「寶莉莊」就像查理一樣，不再存在了。她狠狠地撕扯着四周還沾了露水的野草。

「寶莉！你怎麼會在這裡？」

她抬頭看見彼得，覺得很詫異，完全忘了昨晚自己頑皮地把白手帕掛在臨河的矮樹上，宣佈她回來了。

「當我看見你以前用的求救訊號時。我簡直不相信自己的眼睛。後來還是決定過來看個究竟。你是什麼時候回來的？有什麼不妥嗎？」

寶莉的手指合攏起來，抓起一把野草，根莖的肥沃黑土散發着潤濕的氣味。陽光從長滿松樹的谷壁瀉下，照在身上暖烘烘的，鮭魚河依舊地滾流着。

「有一段時期我心中確是不妥。不過，現在沒事了。」

「寶莉，我不懂你的意思。」

她微笑道：「查理死後我很痛苦，我以爲改變環境我就會好些。可是我的想法錯了。查理不就在這個峽谷裡；他在我心裡。無論我到那兒，華倫斯、格蘭維、勃斯，他也在。所以我回來了，這個是我的家，是我們倆的家。」

彼得往左右張開雙臂，指向被狗熊扯掉的木柵，踩平了的園圃，長滿了蛇麻草的鷄屋。以三十年的血汗搏來的成果竟毀於一年。「再沒有什麼了。」

寶莉攤開手掌，看着肥沃的黑土。「我還有土地。」

彼得耐心地像跟小孩說話般。「你還記得耕種是多麼辛苦的事嗎？」

「而且現在我年紀也不小了，對不對？」

「嗯。」

「我知道我再沒能力辦規模這麼大的農場，而事實上我也用不着這麼多的土地。我只要一間小房子，和有人幫忙那些粗重的工作就够了。」

她探手進口袋裡，掏出小鐵盒，撬開蓋子，拿出一張紙。「這是查理認領礦地的證據，一共二十畝。要是你肯給我蓋房子，闢個小花園，我死後把我葬在查理旁邊，那這個「寶莉莊」就是你的，任你處置好了。」

彼得聲音沙啞地說：「你不用來這套。」

寶莉搖搖頭。「你以爲死人能把土地帶走嗎？」她把文件打開，遞給彼得。「你答應嗎？」

紙張在清晨的微風中揚動着。半響，彼得把文件接過來，摺好放進口袋裡。

「歡迎你回來。」

（待續）

清潔過新年

三藩市華埠垃圾管理特別工作組訂於一月廿八日週六上午八至十二時舉行農曆新年清潔運動。屆時高敦潔垃圾公司將放置大型垃圾貨車在如下地點：一、沙加緬度街與市德頓街附近。二、華盛頓街近市德頓街金門女子公寓附近。三、跑華街近柏思域街西平園附近。四、美臣街近百老匯街第四衛生局附近。凡居住在加里福尼亞街至古連街之間，及美慎街至孟金街之間的居民均可利用此項清潔服務，在農曆新年前作一次室內清潔大掃除。

高敦潔垃圾公司並不接受商業垃圾和家庭內的濕垃圾。

凡六十或六十歲以上耆英，如有大件廢物需幫助清除可電三九一—四一三三黃姑娘。

上期華促會新會址短期動工一文內蒙建東銀行給與貸款誤植「遠東」特此更正致歉。

讀者來信

鼓勵社區人士競選基層職位

✽編輯先生：很高興看到吳仙標教授出來競選德拉華州的副州長職位。我同意一月十一日「華埠人語」欄對吳教授的讚揚。希望第一代移民也要有胆量有抱負出來參政。但恕我提出兩點意見：（一）不要只望做大官（如州長、副州長等職位）。要鼓勵社區人士從基層官職做起。（二）德州華人只有數百名，便有一位出來競選副州長，這是他們的光榮。反觀加州舊金山、洛杉磯等華人集居地，人數以萬計，至今仍還不到一位加州議院衆議員和國會的衆議員。這方面我們仍須努力。（讀者徐恕）

✽編輯先生：舊金山華埠交通及泊車問題嚴重，尤其是纜車修路久未完工，對附近居民異常不便。市府當局應派員到華埠舉辦一個公聽會，聽取市民的意見，儘速尋求解決方法。（甄怡芳）

華生殯儀館
本館按照我國葬殮舊儀式爲僑胞服務
取價從廉
CATHAY MORTUARY
1213 Powell St. nr. Jackson St.
Phone: 982-1213

電器工程
加省執照
355254
修改新裝 大小工程
免費估價 服務妥當
661 0586

Riverside Chinese Cuisine
畔溪菜館
Under the direction of
Chef Sam Louie
Cuisines from Different Provinces
Hours: 11 a.m. - 9 p.m., seven days
RESERVATIONS: (415) 221-2211
3614 Balboa Street
San Francisco, CA 94121

錦香園
1131 Grant Ave., San Francisco, CA 94133
電話：(415)391-1131-2
承接布髮 喜慶金猪 專車送到
聽名
明火白果粥 生滾各款粥品 港式油條
明爐燒味 鬆皮乳猪
雲吞細麵 燒鹵鴨
各式煎麵 烤火腿
經濟飯 各款米粉 堂食外賣
週末年供應 香甜鹵味 五香鹹肉 鴨粥
美味熟鹵 鼓式新穎 巧製
七天營業：上午八時至下午六時

鳴劍洗
Franklin C. Sing
Complete Insurance & Mutual Funds
61 Brenham Place
S. F., CA 94108 (362-6928)

黃鳳瓊實業公司
本公司專理買賣及交換大小樓業，管理物業，保險燕梳・專誠爲僑胞服務・若蒙垂詢，請電話接洽
Skyway Realty
Real Estate & Insurance
688 GUERRERO ST.
San Francisco, CA 94110
(415) 863-8950

代理各種保險
人壽、醫藥、汽車樓業、生意、火燭互助股票投資基金儲蓄、計劃減入息稅與遺產稅・卅餘年經驗・忠誠服務，如有垂詢，樂意詳細解釋・辦事處：花園角巷六十一號
電話：三六二、六九二八四三三、三三七三

精神壓力

陳玲兒

「明知道市場那麼不穩定，爲什麼我還那麼財迷心竅的一直把錢投資入這個爛攤子，真該死！」

「他剛剛失了業，醫生昨天又告訴我說已經有了身孕，怎麼辦？」

「當老總宣佈我的升職時，你真該看看那些人的臉色，痛快是够痛快了，可是新部門的史提芬學位銜頭一大堆，另外那個老劉又已做了十多年，經驗自是不在話下，要他們口服心服又談何容易，總不能辜負了老總的一番期望，唉！」

以上的對話幾乎每人偶然都會聽到，甚至有時自己也曾經驗過類似的情形，這些情形都有一個共同之點——精神壓力。

所謂精神壓力就是當遭遇到恐懼、興奮、迷亂、危險或煩惱時，我們的生理及心理方面對這些情況所產生的反應。

精神壓力大都是由「轉變」而產生的，包括生活方式的改變，工作環境的變更，人際關係的得失等等。

不但壞的轉變會產生精神壓力，好的轉變有時也會引起類似的反應。有的壓力深藏不露，很可能有時連自己也不易覺察，但你的身體是一個機能最高的警鐘，一些不尋常的象徵會向你亮起紅燈，例如胃口消失，手心出汗，呼吸困難，心跳劇烈，神經緊張，失眠，頭暈，發抖等等。身體抵抗力的減低，易爲外界病菌乘機入侵，病痛的增加，都和精神壓力分不開的。

人之一生難免要面臨精神壓力的考驗，逃也逃不掉，而且你也不想完全避免，因爲精神壓力同時也能使你有所準備來應付一些你所恐懼或不熟習的事情，如果處理得法，這是最好的考驗，使你在各方面都有長進，應付下一個難題時也似乎沒有當初那麼艱難可怕了。但是如果處理不當，精神壓力也可以反臉成仇，給你帶來一大堆病痛如高血壓，胃潰瘍，風濕關節炎，哮喘病或甲狀腺機能亢進等等，以及心藏病症或減弱身體上各器官的機能。

精神壓力是無休無止的，可是注意一些小地方可以將它減低到足以控制的程度，譬如是：

＊和親人知友坦誠討論你的煩惱，除了可以發洩積鬱之外，更可以得到中肯的意見和解決方法。

＊定期檢查身體，愈是繁忙時愈不可忽視這一點。

＊從事有規律的運動，選一些你所喜歡的體能活動，如游泳、太極拳、體操，跑步和各種球類運動等。

＊整頓你的工作計劃，工作堆積如山，恐怕不能如期辦妥，這當然會使你神經緊張，重新把你的時間和工作按步處理，使你的工作效率更爲增高。

＊忙中抽閒鬆弛一下，把自己從煩惱或繁忙中抽身出來透一口氣，以另一角度去衡量情勢。

＊脚踏實地去應付人生變化，空中樓閣並經不起現實的考驗。要了解自己的實力，如定下不可能實現的目標只會帶來失望。

＊儘可能計劃避免在同一段時間中有太多重大的變化。

了解到精神壓力的存在和起因，進而尋求解決的方法，有些人因此沉迷烟酒藥物以求解脫，不但於事無補，更因而陷入絕望的深淵。環顧周圍，可以加以援手的人就在你的附近，你的親人，好友、同事、上司、學生顧問、家庭醫生，當地心理衛生服務中心及其他專業人士都可以和你合作起來抵抗和減輕你的精神壓力。

社會安全問答

㈠問：在聯邦保健計劃下，一個人何時可登記呢？

答：如你年屆六十五歲時，可提前三個月或已滿六十五歲後三個月內申請，若錯過了機會，則可在下年首三個月內申請，在同年的七月便開始受保障。

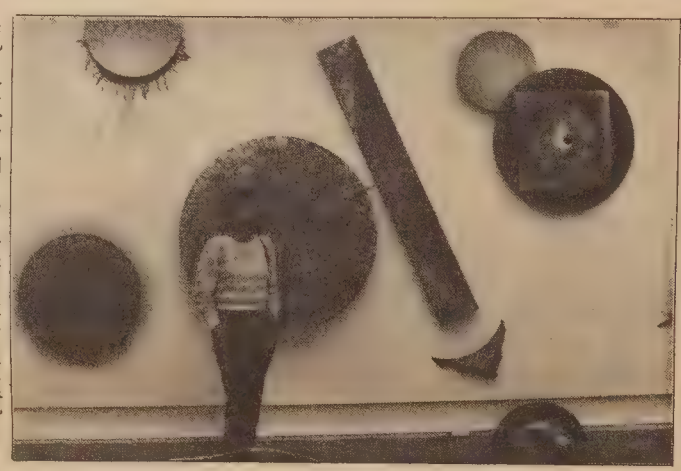
㈡：我每月收到社會安全金和社補金支票，一是綠色，一是金黃色，兩者有何分別呢？

答：綠色的是社會安全金，金黃色的是社補金。社會安全金是來自社會安全稅，社補金則從聯邦政府普通稅而來。

—本專欄由社會安全華埠分局供稿—

吳亦屏畫展

青年女畫家吳亦屏去年八月在山景城舉行個展，曾獲好評。她繼續在三藩市藝術學院研究進修，以作品精粹，最近由院方主辦三人聯展，展出新作「宇宙與個人」的巨幅圖景。以幾何圖式，巧妙和諧地再現人生的調協與衝突的意境，深得觀衆愛賞。展覽會在本埠800 Chestnut St. 三藩市藝術學院（San Francisco Art Institute）時間九—五時。展出日期至本月廿八日止。



諾叔主編

灶君密電

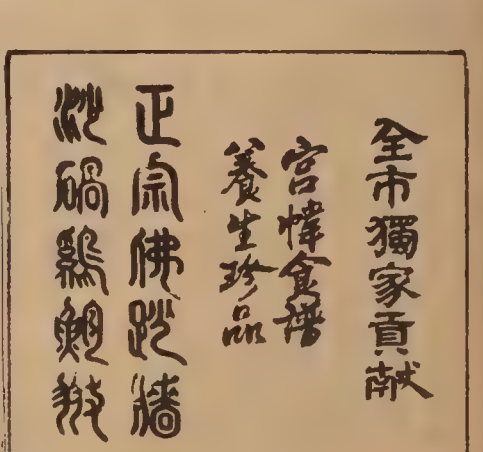
農曆新年即將來臨，灶君爺爺上天奏告，十分祕密，不獨玉皇大帝不曾發表，連特級記者也無法探得半個字。但諾叔手下學人偷聽電話之法，截得玉皇大帝拍給岡州廟及天后廟的密電。故將灶君報告書探得一段錄下：

「…想陛下也知道今天已是二十世紀，我們的工作比前複雜。當初的任務是防火。使婦女煮飯時不致燒及全屋。後來你見我們太清閒，又加一重任務，叫我等做密探，專打探人家私密事，每年向你報告一次。這件特務工作，也不吃力。除了看見新娘燒焦飯外，沒有什麼值得報告。況且華人最懂行賄。每年例必給我們一餐甜糕，使我們很難說他們的壞話，故也無事可報告。」

「我們自從跟其他華人「移民」來美後，也發現此地廚房爐灶與中國的不同。有電爐、煤氣爐、微波爐、快爐慢爐、…，使我們也不知從何入手。這些新爐灶也不是萬無一失。美國也常有火災。而且因爲樓高屋大，燒起來的損失遠比從前在中國時厲害。」

「花旗人士對防火有嚴例，但在農曆新曆時却讓炮仗到處燒。警伯稱新年只准華人燒炮拜神，不許西人燒炮玩耍。華人賣炮仗給華人是無罪的，但華人賣炮仗給西人就要坐監餵蚊。」

「炮仗可引致火災是人所共知的，但現在有些名叫核子彈的大炮仗，威力何只數千數萬倍。一旦爆炸，地球也可被毀。所以我們稟告大帝：當今之計，派灶君看顧廚房事小，派順風耳、千里眼看顧國防部炮製「大炮仗」的機關事大。否則將來他們點燃「大炮仗」，地球崩潰，我等無事可做，陛下亦要收攤退休…。」



文件繙譯

中譯英或英譯中，移民証件及各种文件書信繙譯，收費從廉，公證處發出生證書及結婚證書中譯英每份只收十五元，信件另計，公証費每份只收二元，

東西報社

三藩市都板街八三八號皇后酒樓三樓　電話：七八一·三式七六

亞洲進口公司

三藩市　美國

ASIA IMPORTS

1344 Powell St, SF, CA 94133
(415) 362-8136
1226 Geneva Av, SF, CA 94112
(415) 586-8532

直接從中國進口　美西總經銷
厚底絨面鞋　尺碼齊全（37至44）
零沽批發　歡迎光顧
星服日照常營業

香港劉冠雄藥廠有限公司機構

美國 依力臣企業有限公司 美國

ELLISION ENTERPRISES CO.(U.S.A.) INC

香港總行：九龍彌敦道311號5A　電話：850133
美國總行：三藩市士德頓街1758號　電話：391-0743
分行：三藩市士德頓街802號　電話：391-0742

參茸藥材●燕窩海味●經驗配方
直接由經驗人材
遍辦中國各省地道藥材出售
總代理：日本百合花牌香菇
信譽保証●專賣正貨
電腦管理●付貨快捷●歡迎郵購

一二八 廣西土菜 (三)

秦儒

去過東南亞，特別是到過新加坡的遊客，談到「肉骨茶」，即使沒有親嚐過，恐怕也是耳熟能詳的。實際上肉骨茶還是由廣西人傳去的（一說是潮州）。認真的講，它實在不能稱爲茶，應該是「茶點」才對的，因爲肉骨和茶是兩樣分開的東西，僅是同時飲用而已。

肉骨就是猪排骨，不過配肉骨茶用的排骨，選料是精的，刀法也要均勻，講求每塊脊骨上帶的瘦肉，大體是一樣的。煮時是用甘蔗，要熬到甘蔗的甜味完全由肉骨吸收盡了，肉骨才有了甘甜清香的氣味。另外配有油爆過的葱頭，有的是用洋葱瓣盖上去。一碗肉骨送上桌面，看去就非常油膩，吃起來却甘香開胃。茶是雲南普洱茶，這就是取其消油化膩的功能（西北一帶民間吃牛羊肉，就必須吃普洱茶）。普洱茶沏得很濃釅，飲進口已經帶苦味了，然而熱茶一道，隨着肉骨趁熱吃，使人立刻能感到舌底回甘，膩滯的感覺立時就消逝了。所以肉骨和茶，有這種配合作用，因而結下了不解之緣，由二而一，可見吃之一道，確實是科學藝術，兼收并蓄。不過很少人去做化驗分析，只是憑經驗積累，相沿成習。如果現在的營養專家去認真研究，恐怕這還是一門大大的學問。

「炒茉莉簪」的名字，詩意盎然，非常動聽，其實它并不是素菜，而是肥嫩的田鷄，兩條腿的脛肉，加進蘭花菇（新鮮草菇）和冬筍尖，在沸油裡快爆的而成，稱它爲茉莉，是形容其白色像盛開的茉莉，稱它爲簪，則是嫩筍油爆，油光水滑，也像婦人的玉釵（就是俗稱的簪子）。這種非常形像化的命名，不知是那代的詩人雅士品題的，使一樣地方菜增添了光彩。吃田鷄，本來通體的好處，就在這兩股活潑的腿肉，到處都把它當上菜，是無可諱言的。在廣西，因爲配上了當地的鮮菇嫩筍，更賜以佳名，便更能吸引食客了。粵菜館素來的菜名都是文縐縐的，炒田鷄還沒有引進這個美妙的名字，也該算他們的見聞不廣了。

於桂林收復以後，在小菜館也吃過一樣淡雅的菜，叫「鮮荷冬蓉」，這只能稱爲一種羹。它主料的冬瓜蓉，也就是瓜瓤，再用蛋白、蝦仁、白蓮、水蘿蔔作配料，燴成一種近糊狀的菜羹，清翠小蘿蔔粉紅色做荷花瓣，點綴些綠葉，乳白顯得份外嬌嫩，又有這樣一個好名字，雖是店家的宣傳手法，但是清淡適口，在油葷滿席時，無論是感觀和口味，都起了調劑作用，也值得加以推介。

有說有笑

亞運由是大道 列治文有兩個

有幾位新移民坐在一起談天。大家對三藩市的一些街道名稱容易混亂感到不便。一位說：「我來了幾個月後才知道這裏有『街』和『亞運由』的分別。有一次我坐計程汽車到第廿五亞運由，我說到第廿五街去，結果汽車開到廿五街的時候我才發現有錯，再繞了一個大圈子回第廿五街的亞運由的時候，車費已過三十元了。」另一位說：「這還不算是部歷險記。我聽說在一個宴會後，有人要回三藩市的列治文區，他聽見旁邊有人也是要回列治文的，便問他可否坐便車。到了那部汽車開上橋的時候，他才覺得不對勁，馬上問開車的往那裏去。原來開車的住在東灣的列治文市，而不是列治文區！」

又一位說：「我來美國也有兩次找錯地方的經驗。一次要到美臣街MASON找朋友，却到了米愼街MISSION。另一次更是個大笑話。我在香港的朋友托我到SFSU三藩市加州州立大學領取一些申請入學的表格和章程。我心裏只想着三藩市的大學，所以叫計程汽車的司機開往那裏去。到了那間學府，拿了表格章程在手，回家寄給朋友還不知道自己找錯了學校。到朋友再來信時才知道我到了USF私立三藩市大學去，而不是SFSU州立大學呢！」（陳三叔）

華埠戲院片名錄

週二起
新聲 狂情 陳惠敏 周潤發 獵頭
週四起
金都 風流彎彎刀 陳鴻烈 蛇猫鶴混形拳 恬妞
華都 邪煞 蠱惑佬尋春（粵語片）
華聲 大笑將軍 鍾正濤 春滿娃娃池 林洋洋
大明星 香港奇案㈢㈣集

徵求出讓

徵求中、日文植字機和中文打字機各一部。有舊機出讓者請電 Jim Stein 775-1115。

加省國家銀行恭祝各界僑胞...

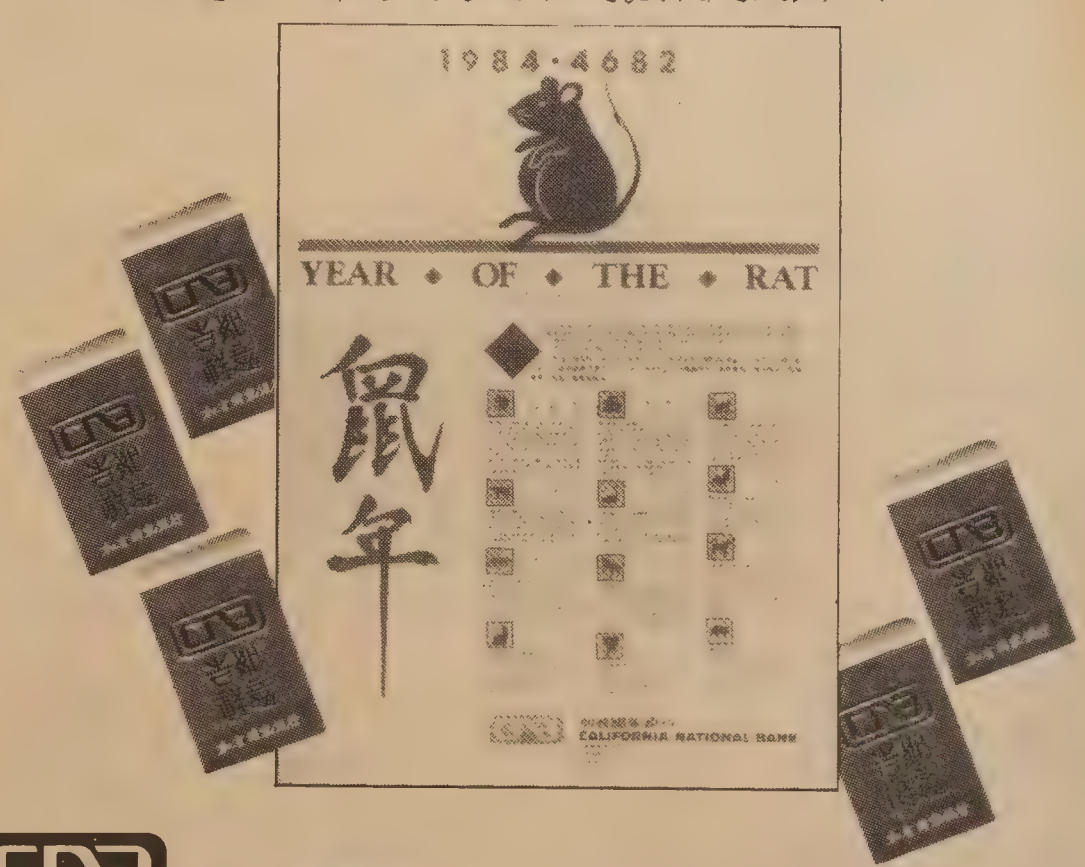
丁財兩旺

炮竹一聲除舊歲加省國家銀行恭祝各界僑胞"鼠年"行大運身壯力健生意興隆財源廣進——添丁又添財！

本行經營本地國際銀行業務定期活期存款利息優厚及商業個人房地產借款等歡迎各界人仕駕臨或電話諮詢。

加省國家銀行定必熱誠爲您服務。

爲慶賀"鼠年"本行特別設計印製與衆不同之精美鼠年十式生肖圖及名貴利是封套贈送僑胞送完爲止。



加省國家銀行
CALIFORNIA NATIONAL BANK
Member FDIC

601 Montgomery Street, San Francisco (415) 956-7878
2858 Stevens Creek Blvd., San Jose (408) 984-7878
429 "J" Street, Sacramento (916) 441-7878

麗安殯儀館
GREEN STREET MORTUARY

649 GREEN ST. (415) 433-5692
(BETWEEN POWELL & STOCKTON)

DIGNIFIED SERVICES WITH CHINESE CUSTOMS OBSERVED.
4 CHAPELS & VALET PARKING AVAILABLE.
CHINESE PERSONNEL ON DUTY.

本館特点：
一：內有四間華麗大禮堂空氣調節適合各種宗教儀式
二：兩處免費停車場可容一百架汽車
三：華人職員能操各種方言
四：製殮優良不限時間服務週到

秦儒

七十六從慈光寺到玉屏峯

慈光寺附近，還有「千僧竈」「法眼泉」「披雲橋」諸名勝。過披雲橋向西走，便看見了「人字瀑」，它是從天都峰背後，在「紫雲」「朱砂」兩峰之間懸墜下來，中途岩石挺立，飛瀑受阻，便隨山勢一分爲二，沿壑流瀉，遠望宛如「人」字，也像少女的長髮，結成雙髻，秀美之至。夜深人靜，在春夏水勢洶湧的時期，聲震如雷，山谷爲之撼動。瀑下原鑿有石磴，叫「羅漢坂」，是古人的便道，有些好奇的遊客，常常沿此登山。

「百丈泉」也叫「百丈瀑」，在青潭、紫雲峰之間，從千尺懸岩上直瀉下來，形成這條百丈大瀑布。但在枯水季節，水源僅從峭壁的石縫中涓涓細流，既像縹渺飛舞的輕紗，也像宮燈結綵的絲穗，美妙多姿，因而也稱它爲「百丈泉」。岩壁上片石可供觀瀑，有叫它做「百丈台」的。

附近另有一條從珍珠嶺下洩的九龍瀑，在羅漢峰和香爐峰之間，是黃山最壯麗的瀑布，它在飛瀉中途，爲山岩阻折，望去成爲九截。更妙的是一折之下，儲水成池，這就成了一折一潭。瀑折爲九，所以名爲「九龍瀑」，潭也是九個，所以名爲「九龍潭」。大雨之後，水勢洶湧，飛瀑宛如九條銀龍，騰空飛舞，確是奇觀。古詩有：「飛泉不讓匡廬瀑，峭壁撐天掛九龍」，這般景象，令人歎絕。

百丈泉

由慈光寺再上，就到了半山寺，寺已圮毀，但環寺多古松，風動松聲，像波瀾激盪，疑身在驚濤駭浪之中。松林中每年都有採木的人，砍伐松枝，送到休寧，作爲製墨原料。上等墨「黃山松烟」的出品，就是燃燒這種松枝燻烟精製的。過去講究的書畫家，選用「湖筆徽墨」，即是指此。湖筆是用浙江湖州飼養的青山羊的毛，徽墨（徽州包括歙縣休寧）便是用黃山松烟。

半山寺可以仰望「天都峰」。天都峰是黃山主峰之一。層巒疊嶂，蒼翠逼人。不過在這裡看峰頂的「金鷄石」，却較別處更逼眞。「金鷄石」是一塊突出的奇石，遠望就像雄鷄振翅將啼，因爲面向「天門坎」，所以有「金鷄叫天門」的雅稱。

山路都是隨山鑿成，石骨嶙峋，攀岩附壁，再走六七華里，便是「玉屏峰」。到了玉屏，視野豁然開朗。黃山的三座主峰—蓮花、天都、光明頂都羅列在眼前。巍巍峨峨，氣勢眞很難用恰當的筆墨來形容了。

經小明君最近被比懋域會計行任命爲本市分行資深經理，料理亞洲商務及亞裔商業會計事宜。經君在上海出生，在台、港長大，在密茲根大學畢業曾在芝加哥設會計行，近抵市出任是職。

亞美高科技大會

山景城訊，亞美高級科技大會將於二月廿五、廿六兩日在聖荷西會議中心（San Jose Convention Center）舉行。到目前幾乎所有的展覽場地均已租出，預計來自全國各地的參加者將會超過五千人。

會議期間將展出各種電子計算機，及其軟、硬件，半導體等產品。

廿五日晚宴由國會議員Ed Zschau作主要講話。並特邀兩位傑出的亞裔參加。一位是來自德州的張忠謀博士（Dr. Morris Chang）曾領導世界最大的半導體製造公司。另一位是依利諾州大學電機工程學教授薩支唐（Dr. C.T. Sah）博士。半導體工業方面的先驅者。參加會議入場免費，請預先登記，函

Regina Lau Convention Coordinator
P.O. Box 525 Mountain View, CA 94042 (415) 325-5210

★中國大氣科學家夏雨人申請政治庇護案一事，上週五已遭移民法官駁回，理由是他所提的證據不足以證明他返回居地後必然遭到政治迫害，現法院限令他在六十天內自動離境。

★台北訊，諾貝爾獎得主物理學家丁肇中已決定選取台大物理畢業生張元翰赴美進修，並參與他主持的實驗計劃。張君大一時讀電機系，後轉入讀物理，成績優異。

★台北訊，台北政府有關方面已通知全美各地駐外機構：歷年來因重大的經濟犯罪案件而潛逃國外者，一旦前來協調會各地辦事處辦理有關財產轉移，婚姻證明及其他證明文件時，辦事處應一概予以拒絕，並應婉勸其歸國妥善處理債務。又訊，刑事警察局將透過國際刑警組織和美國警方聯系，如果美國移民局遣送經濟逃犯鄭文彬出境時，將設法將他逮捕回台灣。

★香港訊，上週九龍騷亂事件被捕的五十一名青年已被分別提堂，其中四十二人不准保釋，內有廿六名被告將被加控騷動罪。

紐約衣廠工人

（接自中文版首頁）

不同名字重新開設，這是他們慣用的伎倆。鄧女士說：「他們如此做出於不同的原因。有時爲了不繳過期的稅，有時則爲了不付欠工人的工資或節日工資。總之都是，爲了他們自身的經濟利益。」她還透露，據說機器已運到唐人埠另一家工廠，而該廠東主是黃、陳兩人的親屬。

鄧女士重申工會希望順利解決事件有助於防止今後衣廠東主一逃了之和不支付工資的事件再次發生。去年，國際女服工會處理紐約華埠衣廠東主不按期支付工資的事件至少有六起。

隆尼說：「我們已發現，在很多情況下，僱主直接或間接威脅工人，使那些順從馴服的工人不敢向工會投訴。」隆尼已呼籲社區提供黃、陳兩位東主下落的消息。他說：「工會決不能容忍與我們有合同關係的僱主如此胡作非爲。五萬美元不是一筆小數目。如果黃、陳兩先生以爲一走了之那是大錯特錯。」

啓榮衣廠東主欠五十多名工人工資總數爲五萬美元，平均欠每一個工人七百五十美元。他們欠某些工人工資高達二千美元。此外，該廠東主還欠工人五個節日的工資。

知道黃、陳去向的人請電：（二一二）九二九—二六〇〇。

歡迎郵購　新華書店　歡迎參觀
NEW CHINA BOOKSTORE
642 Pacific Avenue
San Francisco, CA 94133
Tel.: (415) 956-0752

秦漢史論兵			$ 3.20
莊子淺注			4.20
尚書譯注			2.20
四庫提要辨證			40.00
中國書法大字典			80.00
中國畫報	中英文版二種	每本	0.75
中國建設	中英文版二種	每本	0.80
中國對外貿易	中英文版二種	每本	1.50
解放軍畫報		每本	1.20
福建畫報			0.75
山東畫報			0.75
雲南畫報			0.75
廣東畫報			1.20
民族畫報			0.75
中國畫家大辭典	（精）		8.00
臨床青光眼	（精）		6.50
流行病學全三册	（精）		31.50
中國美術家人名辭典	（精）		48.00

金山 大埠 奇香麵廠
Kay Heung Co.
12 Beckett Street
San Francisco, Ca. 94133
Tel. (415)982-4065
982-4039
華埠最老　出品馳名
• 雲吞皮 • 春捲皮 • 簽語餅
• 粗身鮮炸麵 • 靚細炒麵
膾炙人口　包君滿意

特別啓事
本店爲利便屋崙及東灣各顧客起見，特商得和昌芽菜店代爲推銷，且有專車送貨。其他埠外商號取貨亦可代寄。
和昌芽菜店 電話：
門市 982-6137
工場 431-5666
奇香麵廠啓

參茸 藥材 批發 零沽
安寧堂
ON NING TONG CO.
1045 STOCKTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIF. 94108, U.S.A.
Phone: (415) 982 5906
聯合廣告
特價推銷品
羊城追風蘇合丸　同仁堂牛黃清心丸　北京蜂王精　人參王漿
羊城狗子理中丸　同仁堂大活絡丹　天津人參精　人參蜂精
羊城養心寧神丸　太津蜂乳精　甘和茶
吉林鹿茸片　西川七片　竹葉茅根精
上海菊花晶　枇杷膏
枇杷膏
花旗參
送禮佳品 新貨上市 大幫平賣
歡迎選購
藥材批發 執茶配方
好經驗師傅多名認眞負責 保証滿意
每日上午九時半開市 下午六時半收市

藝術人像・慶會外映
彩色冲晒・一天交貨
眞光影相
企李街八六弍號
電話：986-2219
企李文街五弍四號
電話：752-4014
護照相三張$3.76
彩色護照相即映即有
兩張祇收 $4.70
舊相翻新放大

歐陽璜處長談
台灣與國際貿易關係

（本報柏克萊訊）三藩市北美事務協調處處長歐陽璜兩週前在國際貿易會議上强調台灣在國際貿易上的重要地位。

歐陽君對與會的六十多名商人、學生和其他人士說：「我們（台灣）的自然資源有限，但我們的人力充足。」台灣的面積雖只有加州的十一分之一，人口却有一千八百五十萬，相等於加州人口的四分三。

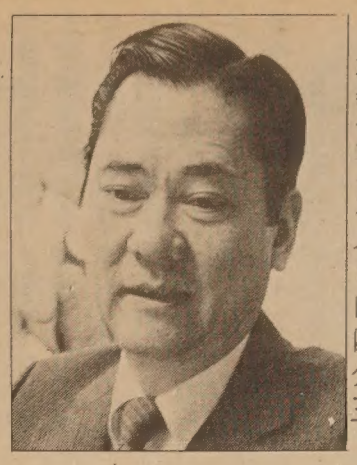


Photo by Diane Rosenblum

歐陽璜把貿易上的成功歸結於勤勉的國民和一個穩定的政府。但同時也指出，台灣的「富强與宅貿易伙伴的財富有着密切的關係。」其中包括台灣的最大貿易伙伴香港，還有美國，日本，澳大利亞，新加坡，西德，科威特和沙特阿拉伯。

能源和原料是台灣的兩個最大的進口項目。從科威特和沙特阿拉伯進口的原料和能源佔台灣本身的百分之八十。台灣主要出口商品。去年這個島的出口額（兩佰五十億美元）超過了進口額（兩佰億美元）。

歐陽君還說「美國和台灣的貿易有一種互相依存的關係」。美國向台灣提供糧食，玉米，大豆，棉花，烟草，和能源。台灣反過來向美國出口紡織品，電力器械和鋼鐵產品。

這位處長對台灣的紡織工業感到非常自豪，他說「南韓是我們很强的競爭對手」，他們去年出產了九億平方米的紡織品，香港出產了八億八仟五佰萬米，而台灣出產了十億平方米。

歐陽璜指出，由於港、台、南韓和新加坡之間的激烈競爭，台北政府已「爲保證台灣的競爭力而改變了法律」。

台灣還在嘗試不同種的鼓勵方法，包括減稅與免稅。歐陽君對前景表示樂觀，希望這些新的措施能夠引進更多的「化學，電力，和服務方面的工業」。

台北政府已吸引了大約三千名外國投資商價值三十五億美元。其中大部來自日本與美國。

他還說「與美國的生意十分重要，到八三年六月底截止，美國在台已有價值十一億美元的投資」。

在談到美方在對台貿易中出現的逆差時，他表示出疑問，他說「美國不想賣東西與台是無稽之談。也許他們有意想蒙受貿易不平衡」。

他也談到在某些情況下，台灣人傾向於日貨「由於運輸原因，日本貨要比美國貨便宜」。

在問及台北有關侵犯版權和專利權問題上的立場。他較坦率地承認由于在台灣印刷比香港、新加坡及美國要便宜，台北政府的確有過「偷印問題」。

他說「我們沒有加入國際（版權）組織。過去有很多人盜竊書籍，然後在台灣翻印」。

但他緊接着又說台北已採取措施來解決這一問題「過去只要不出口，商店可以隨意印刷書籍。從去年起，政府已下令停止印刷這種書籍」，他還强調「現在即使這些書籍只用于台灣本土，商店也無權印刷」。

在談到關于台灣某些工業處理化學廢料問題時，歐陽君答到「我們確有污染現象，例如水和空氣污染。這些問題使我們感到難堪。但我們正盡力改變這種情況」。

金山客批世情

＊沉默非金

台灣一邱性女學生患自閉症，上學六年從不開口。

金山客曰：此乃受「沉默是金」一言之累。

＊美人計

在不景氣當中，台北房地產建築商招攬生意，在工地表演艷舞，吸引買家光臨。

金山客曰：亦屬「美人計」乎？

＊無淚

澳洲雪梨一年輕女子因車禍壞腦，失掉哭泣本能，官判賠償廿六萬澳幣。

金山客曰：有鉅額金錢傍身，此生亦可「無淚」矣。

快人快語

懶惰學生

一個孩子在校不用功，老師寄了一封信給他的爸爸。當孩子回家的時候，爸爸問：「小寶，你知道你們班上誰是最懶惰的？」

孩子：「我不知道。」

爸爸：「當班上所有人都在讀書、寫字或作文的時候，誰呆呆的坐在他的椅子上，只會左顧右盼？」

孩子：「是老師！」

社區新聞

★東北衛生服務處新設立的「東北會員康樂中心」於上週三下午在該大厦三樓舉行開幕典禮，由梁林慕照董事剪綵，並有約二百位來賓及會員一起慶祝。

該處執行主任謝小愚稱，康樂中心主要爲成年的會員及其賓客提供各項消遣、社交及教育活動，包括下棋、閱覽、電視、録影等，並有量血壓等各種健康檢查，任何人只要持有黃卡者，一律免費，開放時間，每周一至五上午十至下午四時，地點市德頓街一五二〇號，電三九一—九六八六。

Photo by Diane Rosenblum

★新僑服務中心與華商會計學會代填入息稅，只限對低入息家庭服務，單身收入不超過七千元，家庭不超過一萬四千，利息不超過四百元，需帶一〇四〇A，五四〇A或一〇四〇EZ報稅表，入息年結單（W2），家庭成員社會安全卡，銀行利息單，屋主姓名、地址、電話，曾領失業金年結單，及白色長信封兩個。一月廿三日起接受預約登記。週末服務二月四日起上午十至下午二時半。週日服務二月十四日起每日上午十至下午三時半。直至四月十五日止。地址市德頓街七七七號一〇四室，電四二壹—〇九四三（四綫）。

★三藩市華埠女青年會定於一月廿八日下午一至四時舉辦會員茶會，內容包括芭蕾舞表演，風箏及國畫展覽、遊戲，三時半開始放電影「城南舊事」、備茶點，歡迎攜眷參加，地點企李街九六五號。

★華埠北岸區成人教育中心已於一月十八日開課，現下列班級仍有空額，不收學費；電腦應用名詞班、初級電腦班、打字班，及字母班至英語中班，具體上課時間請親至菲拔街九四〇號或電七七六—〇八〇八查詢。

★華埠住屋協進聯會（Chinatown Coalition For Better Housing）將於一月廿五、廿六晚七時放映蔣觀偉編導的「國際旅店的傾倒」紀録片。該片記録七七年前後國際旅店內的居民被迫遷的情形，放映地點：都板街與加里福尼亞街的舊聖瑪利教堂之禮堂。門券可先向都板街六一五號二樓華埠住屋協進聯會索取，每人樂捐四元。

★今年加州入息稅報表（五四〇表格）增加第九十八項，如捐獻一元以上給「加州耆英基金」可在此項上填報。（如係填五四〇A簡表者）加州耆英基金則列爲第卅五項，詳電九八二—九一七一安老自助處陳偉南。

★三藩市東北衛生服務處將於一月廿九日，晚八時在有綫電視廿六台華語廣播電視主辦「腎科」電視節目，由腎科專家曾添科醫師主講，內容包括腎病、腎結石、糖尿病、高血壓、尿道發炎等詳電三九一—九六八六。

★三藩市安老自助處招聘六職員：㈠老人就業訓練組組長，資格：大學畢業，年薪一萬零八百零二元。每週工作四十小時。㈡社會服務組指導專員：需社會工作碩士，通英、粵語，年薪二萬至二萬三千元。每週工作四十小時。㈢住屋輔導組指導員：需中英語流利，四年大學畢業，年薪一萬三千二百七十六元，每週工作四十小時。㈣會計員：需每分鐘打字四十個，大學修讀會計，簿記及電腦科兩年，通英、粵語，年薪一萬二千至一萬二千五百二十八元，每週工作四十小時。㈤老人營養組指導員：需社會服務或有關學科學士，通粵英語，兩年經驗，年薪一萬七千五百至一萬八千八百六十元，每週工作四十小時。㈥老人營養組助理員：需高中畢業，一年社會服務經驗，通粵、英語，時薪五元起，每週工作廿小時。申請截止時二月三日下午五時。

上述職位㈠至㈣向余德馨君，㈤、㈥項向陳碧麗接洽，地址板街六四〇〇號電九八二—九一七一。

★北美華人服務機構第五次年會將於今年五月初在洛杉磯舉行，本月十三日洛杉磯華埠服務中心行政主任關朱本愛蒞臨三藩市華埠，參觀新僑服務中心，並與該中心王寶森主任討論了五月份北美華人服務機構年會之各事項。

煥文行
F.S. LOUIE & CO. INC.
2423 Fourth Street
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. (415) 843-2824　531-6101
專營
厚身
餐館碗碟
不銹鋼
長碟圓碟均有
現貨齊備　全美批發

雙語教育的經歷

馮天賜博士談親身感受

馮天賜作
張秉頤譯

馮天賜博士　張榮貴攝

我在三藩市公立學校系統受的教育，但是我的社會生活完全局限在唐人埠。這個白種人和黃種人的雙重世界沒有發生衝突，界線分得很清。進公立學校是爲了學會做美國人，進中文學校是爲了保持中國傳統。結果是我中、英文都說得不地道，自我印象也混淆不清。

經濟大蕭條和二次大戰後之美國有了變化。愛國主義和大熔爐概念受到强調，就成爲公立學校的辦學宗旨。這意味着我們要放棄文化差別，力求同化。此時，三藩市華人被允許在唐人埠外區域工作，居住和受教育，所受歧視減少。

年青人日益意識到自己作爲美國人而被接受他們，拋棄了父母的傳統習慣和道德標准，轉而接受美國主流社會的一切。這一切在年青人看來是理所當然的。年老一輩默認這一變化，把安全和美好生活的希望寄於下一代。很明顯，只有接受美國教育，才有經濟成果，接近「金山」的仙境。這難道不是老一輩人來美國所夢寐以求的嗎？

我幼時從未認爲自己是美國人。那時尚未有電視，我與外界接觸甚少，我頭腦中沒有其它種族的概念。在襟馬多小學也有幾名黑人小孩，受到我們嘻弄。我們稱他們爲「黑鬼」。我沒有意識到，他們也是有感情的，同我們一樣受着壓迫。

離開襟馬多小學後，我一直有二種不愉快的感覺。第一，學校十分注重筆頭練習，教師不糾正我們口語之不足，以後造成嚴重的後果，第二，教師從不承認我們美籍華童的特點。我記得有一年農曆新年我坐在教室窗旁，被陣陣鞭炮聲和舞獅的鑼鼓聲所吸引，可是教師表現得若無其事，讓我們繼續做練習！

二次大戰中，中國是美國的盟國。排華法案因此被修定，美國政府這一「善意」行動爲中國移民，留學生來美清除了障礙。由於語言和文化的障礙，互相接觸甚少，對中美歷史一無所知等等原因，使移民學生決心不和外界多接觸，而土生的土長的學生越來越美國化。他們還編了簡單詩句譏笑後來的移民。如，「唐山仔，久久唔來，來到打爛茶杯仔」。

當我們進入華盛頓高中學習時，有了不安感覺，因爲我們成了少數，這與襟馬多小學和法蘭西斯哥初中的情況不大相同。譬如，在學校的運動會上，我們竟成了觀衆。雖然我們學習優良而獲獎，但是極少數名列前茅。我們還經歷語言冲擊。一位同學問我爲何不稱呼一個孩子爲「華爾特」而是稱他「華特」（意即水）。我在公立學校學了十二年後，首次遇到一個孩子糾正我發音。

以後，我在三藩市州立大學把教育選作爲主科時，我還必須選口語課程才能上正課。我一見到白種人老師或行政人員時，就張口結舌。甚至做惡夢，夢見自己口語考試不及格，無法被雇用！

大學畢業時，我擔心被分在白人學校教書而「力不從心」。結果我分在西語裔佔大多數的馬歇爾學校教書。三年後，於一九六三年被正式接受爲長期留用的教師。

同年，肯尼迪總統被刺。我的同輩們都想在事業上有所成就。有一位去南方投身於民權運動，還有一位加入和平隊去非洲了。這一系列事實使我覺醒，開始考慮我作爲美籍華人的今後歷程。

圖爲六〇年馮君於獵人角小學任實習教師。

下午茶座

趙紫陽的小故事

今天乙君與一位香港李姓朋友來參加我們的茶叙。乙君說：「我們上週曾準備談及趙紫陽訪美的影響。可是大家對這位總理所知不多，資料也不詳不盡，結果沒有談下去。報上說他在四川期間，把糧食不足的情況扭轉過來，四川人民對他和萬里都很讚賞。但當美國記者在華盛頓問他這件事的時候，趙紫陽謙虛的說：「報導誇大了！」我也看過香港一些雜誌刊載趙紫陽治粵時的報導，看後覺得並不可信。前日遇到李君，他從香港來三藩市探親，明天便要回去。他對我說及一則有關趙氏的事，我聽後邀他來參加茶叙，讓大家也有機會聽聽。」

我們對李君表示歡迎。李君說：「有關趙紫陽的工作習慣和生活起居的細節，外人所知不多。北京近年來也不向外界宣揚這些事，不讓人民把領袖們盲目崇拜，這的確是件好事。我有一個親戚在港商投資在中山縣的一個溫泉旅店做事，告訴我一個有關趙紫陽的小故事。」朋友丙君說：「我知道那旅店在那裡。去年我往香港旅行，也跟太太到那裡去浸溫泉，地方不錯，設計建築也算是上乘的。」

李君繼續說：「兩年前趙氏訪澳洲歸來，他要先看看深圳和珠海兩特區才回北京。在深圳視察完畢後，他乘坐炮艇到鄰近澳門的珠海，意欲看看特區內石景山旅遊區的建築和經營。但無意到中山縣去。可是投資在中山縣經營溫泉旅店的港商神通廣大，當地知道趙紫陽要來珠海視察時，竟囑中山和珠海的幹部把這位總理「綁架」到他的旅店吃午飯。」甲君說：「這位港商大概也是出於好意，他在香港沒法請到總理吃飯，也望在國內能够請到。」

李君：「趙紫陽從未到過珠海，當然認不得路。可是當他的車隊開到溫泉旅店時，趙氏一看招牌，已知這裡不是特區。雖然港商馬上出迎，趙氏對左右表示不悅。看見大廳中經已準備了豐盛酒席，他走到一張滿載一盤盤水果的桌子旁，問服務員：「這些水果中有國產的嗎？」趙氏便拿了一隻香蕉，向主人表示謝意，沒有坐下吃飯，便告辭了。港商的尷尬可知……」我說：「中山和珠海的幹部大概也汗流夾背呢！」

甲：「後來怎麼樣呢？」

李：「聽說車隊立刻開往珠海去。趙氏與他的隨從在石景山旅店吃飯，這旅店是澳商與內地合資經營的。但當天晚上他還是回珠海給幹部的招待所住宿，沒有在這所賺外賓錢的旅店過夜。從這件小事上我們可以看到趙氏做事認真，有原則性，不貪小便宜。但從當地幹部被港商左右的情形看來，也知道一天有這些地方官坐鎮，一天辦事也不容易，國家也難有進步。」李君說他的親戚在溫泉旅店任職一年多後，去年辭職回港了。（陳志福）

Royal Cathay

Cathay
The China Connection

IMPORTER AND WHOLESALE DISTRIBUTOR OF ALL TYPES OF WILLOW, STRAW, BAMBOO, AND RATTAN BASKETS. EXCLUSIVE CARRIERS OF NORTAN™ FURNITURE AND ART GOODS FROM MAINLAND CHINA AND TAIWAN.

Permanent Showrooms in these major cities:

ATLANTA
Atlanta Merchandise Mart
Suite 11A8 30303
(404) 577-6941

BEDFORD, MA
The Center Room
Suite 264 01730
(617) 275-5200

CHICAGO, IL
Chicago Merchandise Mart
Suite 1597-1599 60654
(312) 828-0076

COLUMBUS, OH
Columbus Gift Mart
Suite C111 43228
(614) 981-1296

DALLAS, TX
Dallas Trade Mart
Suite 1323 75207
(214) 748-2515

DENVER, CO
Denver Merchandise Mart
Suite 1120 80216
(303) 295-2274

KANSAS CITY, MO
Executive Park Amigo Gift Center
Suite 1-327 64151
(816) 231-5930

LOS ANGELES, CA
The L.A. Mart
Suite 653-4 90007
(213) 741-0282

MINNETONKA, MN
UMAGA Mart
Suite 355 55343
(612) 932-7160

NEW YORK, NY
225 Fifth Ave.
Suite 618-20 10010
(212) 689-8344

RESTON, VA
Mid-Atlantic Gift Center
Suite 118 22091
(703) 620-5472

SEATTLE, WA
6100 Building
Suite 207A 98108
(206) 762-4191

SO. SAN FRANCISCO, CA
530 Forbes Blvd. 94080
(415) 952-1333
(800) 227-5097

EDMUND LEE
影攝傑文李
Award Winning Photography
Phone: 333-3399
觀參街頓作市夾街臣槓到請
（窗櫥祥生永即）列陳片相人本

梁哲武 事務所 地保官
影護照相
簿記、翻譯、填報人息稅
LINCOLN LEONG AGENCY
751 B Clay St. SF. CA. 94108
Tel: (415) 781-6561

專家 士博潮應李眼鏡
Dr. Alfred T. Lee
Optometrist
748 Sacramento St.
Phone: 781-7437
每日上午十一時至下午六時

後以半時二館武勝鴻佛李蔡
跌打 便常露打跌名著 周亮
982-8741
號八卅巷宋呂新
巷後校學利瑪聖

結仔藥西園平
Ping Yuen Drug and Mkt.
藥西配專　餸熟貨什
1111 Grant Ave. 982-1613

FIGONI HARDWARE CO
Restaurant, Hotel and Bar Supplies
1351 Grant Ave. 392-4765
匙鎖瓷及油漆具用器鐵種各

本報接印凸字名片
全英文每千十六元

蔡流輪醫師任東華醫院院長

（本報訊）三藩市東華醫院於本月十六日選舉一九八四年度董事會職員，蔡流輪醫生獲選院長，黃炯鐘副院長。

於本月廿四日新舊職員交代就職典禮中，蔡醫生列出八年的計劃。他指出東華醫院要發展一個爲期一兩年的大計藍圖。他說；「由於政府醫療經費不斷更改，要作出一個三年五年的計劃實在並不可能。」

東華醫院八四年大計的要點，包括建議重組醫院與該院基金會的關係。蔡君指出如果醫院和基金會變成法律上各自獨立的機構，將可在醫院萬一虧本的時候仍可保存基金會的資產。目前東華醫院是三藩市唯一未與基金會分開的一所醫院。該院過去三年都有盈餘，蔡君估計去年賺得廿八萬元左右。

爲了使東華醫院更現代化，該院董事局於去年已批准了十七萬元添置新醫療器材。該院更考慮購買一部價值六十至八十萬元的 CAT Scanner，蔡君指出購買這部儀器尚在研究中，目前一些中文報章報導該醫院準備購買 CAT Scanner 的新聞，並不正確。

東華醫院的地產，亦將會是八四年大計中重要一項。蔡君指出該院除了新舊兩院外，還擁有價值七百萬元的七幅地產。他說：「一九八二年間，這些地產只賺回百分之二點五的收益。相信這裡在座的商家和地產商，都不難明白這是個很低的收益。」

蔡醫生更指出該院將會搞好行政組織，改正院內一些對病人不太禮貌的行爲。該院目前更與藍盾研究設立一個Kaiser醫院式的醫療保健計劃，希望可於四月宣佈，七月實行。

十六日東華醫院選舉中，除選出正副院長外，還委派

蔡流輪醫師　黃英偉攝

春節慶會

三藩市中華文化中心將於二月十一、十二兩日上午十一至下午五時舉辦春節慶會。屆時將特邀來自北京中央民族學院美術系鄧元昌先生對中國傳統臉譜藝術的示範和講學。慶會期間每日中午將有大型雙龍展出，此外有古箏、二胡等文藝表演，以及來自廣東佛山的精緻燈籠等民間藝術展覽，和春節食品示範等等多姿多彩的各種活動。地址：乾尼街七五〇號三樓詳電九八六—一八二二。

★三藩市聯合校區教育委員上週以五比二結果，選出華商教育委員譚松健爲教育委員會一九八四年度主席。

譚君畢業於柏克萊加大商學院，並係交通分析專家，同時亦爲華人權益促進會、美亞教育改進協會及華埠北岸區英語中心的董事之一。

華埠人語

對本地問題與外地問題的態度

英文祕書雷純泉、趙國材，中文祕書方國源、陳少康，財政陳樹桓、伍璇燦等。

★上週華爾街消息傳出中英對香港前途問題達成初步協議，英國將在今年九月宣佈把香港主權交還中國，跟着由中英雙方共管廿六年。期滿後雖然中國收回主權和治權，但北京不派幹部接管，實施「港人治港」政策。並稱在五十年內，香港的資本主義制度不變。這消息中，有一部份是北京領導人早已透露的，也一部份（如共管廿六年）是尚未證實的傳說。消息傳出後，香港股市活躍，恒生指數上升，現已逾千點。這也表示香港市民接受中國收回主權的現實，對現行制度有廿六年加上五十年不變的保證表示信心。

★在美國華人社區中，有一部份人士認爲香港前途與我們無關，他們說：「香港的前途和中國的前途一樣，對當地居民和鄰近地區有着密切的關係。我們離開香港幾千里遠，爲什麼終日還要顧慮到香港的前途？」此外也有部份人士並不否認香港前途問題在國際關係上是件大事，但他們說：「美國華埠也有不少急待解決的問題。幾十年來，我們社區中總是把問題的先後倒置，大家只談中國這樣、中國那樣，從不認真討論這邊社區中的問題。今天任何人開個中國前途問題研討會，可以請來專家十來位，聽衆三、五百名。可是開個華人社區教育、民居、衛生或新僑問題的研討會，如果籌辦者不把他們一家老少都帶來，大概找不到五十個人參加。」也有人認爲當前的社區問題不够「爆炸性」，不是「頭條新聞」，但中英談判中的香港前途問題却是舉世注目的一件大事。他們說：「如果華人社區中再有類似三藩市金龍酒家和西雅圖華美俱樂部的血案事件，馬上舉辦一個華埠幫派和黑社會活動的研討會，當有包括各通訊社、電視台、及報刊的記者參加。到那時候，我們不必顧慮到沒有聽衆，而問題是沒有人敢講話。」

★社區工作者都知道，不論所謂「新僑」和「舊僑」中，寄居的思想仍然普遍存在。一位來自越南的華裔上週對一位香港移民說：「我們現在已是無家可歸，迫得在此掛單。可是你等從香港來，現在情況似已有轉機，是否有意回去？」香港移民只是苦笑，沒有回答。他是否有意回港，我們既不知道也不便推測。但兩人顯然均持「寄居」思想。只要一天有這思想，一天便不會對本地事物表關切。

★這也說明爲什麼鼓勵華人註册投票是件難事。社區熱心人士費了多少心血說服一些華裔在選舉前去註册，可是到了選舉日，許多已註册的人不去投票！

★在社區中，也有部份表示這樣的意見：「華埠和華人社區問題固然重要，但美國華人不能把自己孤立起來，因爲當前社區中的許多問題都跟中國大陸、台灣、香港有密切關係。這裡的居民和太平洋彼岸的人民有親戚關係，他們關懷那一邊政局對親屬的影響是完全正常的。而且這裡的商人和港、台、大陸的商業關係也很密切。從華埠報刊書籍看來，可說外來的刊物已佔銷數的大半。影片和録映帶的來源則百分之一百是入口的。在政治方面，今天華人社區的分裂情況也是源自中國政局。如果將來中國政局穩定，任何一方再沒有在海外樹立勢力或製造形像的必要，不但美國華人會摒棄「寄居」思想，注意本地事物。在世界上，華人給別人的形像也會普遍提高。」（劉池光）

簡要聞報

★貝魯特訊，五十二歲的貝魯特美國大學校長克爾上週三在該校行政大樓三樓的電梯門口被槍殺，警方現正在偵查中。

★華盛頓訊，上週高等法院以五以四表決裁定，在家中以録映機録下的好萊塢的電影和其他有版權的電視節目并不違法。

★滿地可訊，在趙紫陽訪問加拿大期間，中國向加拿大斯帕航空及太空公司定購了廿六座人造衛星地面站，這項合約價值超過一千六百萬美元。同時再簽署了有關技術的五項合同。

★芝加哥訊，北極寒流又襲擊猶他州及德克薩斯州，本月十九日猶他州立大學測得最低溫度達攝氏零下五十三點八度，打破了一八九九年的寒冷記録。又據巴西聖保羅十九日訊，在巴拉那瓜的卅公路上，一個居民可以在冒泡的瀝青路上前煎熟一個鷄蛋，當時氣溫高達攝氏四十四度。

★洛杉磯訊，涉嫌於台灣詐財潛逃到美國的經濟犯鄭文彬，申請居留上訴案，現經三藩市聯邦第九巡迴上訴決庭在本月十六日以證據不足爲理由予以駁回，並將面臨遞解出境。同時鄭於八二年十月結婚之妻謝蓓華又已委托律師，以雙方意見不合爲由，提出離婚申請。

★香港訊，繼佳寧、益大兩大集團倒閉事件之後，本月十七日嘉年地產公司又宣佈停業。原因是其控股公司—嘉年企業及附屬公司欠下約三億八千萬港元無法償還，並且物業目前的低價，均使股東基金出現嚴重虧損，同時其附屬之億萬財務和興記建築均受牽連停業，對客户的影響，難以估計。

★日本訊，上週東京西南部的有明煤礦發生大火炎，燒死了八十三名礦工，大部份死于一氧化碳中毒，另十三人受傷，據説該礦管理部門在起火七小時後才報警。

★華盛頓訊，聯邦最高法院一月十日，判定一名泰國婦女在美非法居留期間，因曾離美境三個月，因此喪失了申請合法居留美國的資格，而被判須受遞解出境的處分。

★墨爾本訊，世界第一次的一胎四個試管嬰兒（男孩），目前情況良好，而嬰兒的父母米爾已將這次試管嬰兒故事的版權賣給美國和澳大利出版商。

SUPERIOR TRADING COMPANY
寶謙昌
837 WASHINGTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
TEL: (415) 982-8722
美國三藩市華盛頓街八三七號
聖誕新年送禮酬賓大減價
花旗參（西洋參）巴參）野山參（粉光參）
產地精選　品質最佳　貨色齊全　價錢最平
正官庄高麗參　吉林參　抄秀鹿茸
正當歸頭每磅十元起碼
大紅枸杞子九元七角五
正梅花鹿茸片每兩廿五元
新到雪蛤膏每兩九元七五
樣樣都平・批發零沽

太平洋週報
THE CHINESE PACIFIC WEEKLY
東西報・太平洋週報合併版
EAST WEST
東西報
（每份二角五分）
第十八卷第四期
公元一九八四年月廿五日

紐約衣廠工人欲找失踪東主

（紐約訊）國際女服工會第二十三和第二十五分會指控紐約唐人埠一衣廠東主不支付五十多名工人的工資達七週之久。對衣廠東主這一「不可寬恕的犯罪行爲」工會分會提出指控，以設法收回五萬多美元的損失。

工會於本月九日向州勞工部投訴，指控位於運河街二百二十一號的啓榮運動衣廠的東主黃棠和陳偉從十月下旬至十二月五日沒有支付工人工資。在此期間，每個工人得到三張支票，但是大部分這些支票却退票而無法兌現。工人們在拿不到工資的情況下繼續工作到工廠於十二月五日突然關閉。

工廠一位工人說，十二月五日那天她和幾名工人去國際女服工會辦公室對黃、陳二位東主提出控告。可是，他們回廠時，發現廠房空無一物，機器不翼而飛。這位女工指責說：「老闆不想付工資才逃走的。我們只要求把欠我們的工資發還，此事便了結」。

十七日，國際女服工會在關閉的廠房前組織糾察隊，抗議工廠關閉和不支付工資。大約有二十五名前僱員舉牌要求黃、陳東主與工會代表見面協商。

一名女工說：「老闆不斷允諾發工資，他們總說下一周就發。我們真傻，竟然長期受騙。」

其他工人說，該廠向來是拖延支付工資的，所以他們在此事件前沒有引起警惕，採取果斷措施。

黃、陳兩東主不知去向。工會雖努力尋找他們，但下落不明。目前，工會分會希望，報刊大張旗鼓報導此事以及唐人埠各組織發出宣言。來迫使東主出來和工會交涉。

第二十三和第二十五分會主任愛德加．隆尼說：「我們會通過各種渠道找到他們，追究責任。」一個渠道是刑事起訴。工會有關東主開空頭支票已向曼哈頓地區律師助理事務所提出控告。

工會代表鄧式怡說，該二名東主往往關閉工廠，然後用

（轉至廿頁）

三藩市華人權益促進會於本月十九日晚在禮物中心餐廳舉行第十四屆會員大會，同時該會行政主任謝國器君接受由羅斯貝．托白那頒發的羅拔．却華德獎。

是日到會來賓八百餘人，並由諾貝爾獎得主楊振寧博士特別演講，題爲「華裔美人之過去與未來」。

圖右爲謝國器，左爲托柏林那。（張榮貴攝）

聯邦法庭延期審訊陳案兇手

（底特律訊）謀殺陳果仁的兩兇手朗奴．依賓士和邁克．列茲，原定一月十七日至三月十二日在聯邦法庭受審訊。但因兩人的律師提出撤銷原控要求，法庭決定延期審訊。

當兩兇手在地方法庭被控以棒球球棒打死陳果仁時，法官只輕判兩人罰款三千元及約束行爲，並未判徒刑。去年聯邦政府司法部插手，由大陪審團審訊，控兩人以侵犯陳果仁民權罪。

據公民正義總會ACJ主席謝漢蘭稱，代表兩兇手的律師都是著名律師，且對民權案件經驗豐富。

謝女士說在聆訊期間得悉兩兇手在家中擁有若干武器。在地方法庭審訊時，法官應令犯人交出武器，但可夫民法官並未問及武器一項，足證司法制度尚有漏洞。謝女士現鼓勵底特律地區熱心人士出來作此案的觀察員。正義總會希望在案情審訊期間，每天都有觀察員到庭聆聽案情及作下紀錄。謝女士說：「這樣不但會對全案增加瞭解，還可以讓司法部官員知道我們關心案情。」

米斯繼任司法部長

（華盛頓訊）司法部長史密斯最近提出辭呈，總統宣佈接受後即委白宮特別助理米斯接任。米斯與貝加爲雷根之左右手，近傳二人常有衝突，故觀察家認爲米斯被調離白宮後，貝加將大權獨攬。

米斯在政見上較保守，主張美國與台灣加强關係。貝加被記者目爲現實派人物，在美中問題上主張聽取國務院官員意見。故米斯離白宮亦方便雷根在四月訪華及改善美中關係云。

紐約成衣廠東主應該負責善後工作

（社論）紐約華埠傳來消息，有兩車衣廠東主—黃棠和陳偉—最近失踪，據稱欠下僱員數星期的薪給及應得假日薪金。衆所周知，縫衣工人拿的是所謂最低薪金，如果老板欠薪數星期，工人所陷困境可想而知。

公司破產是常見的事，但令我們難以理解的是爲什麼這間啓榮衣廠在出現財務困難後，仍瞞着員工，要他們繼續工作，結果欠下數星期的薪給。成衣行業競爭劇烈的情況我們是明白的，不少成衣廠遷移到廉價工資的地方去經營，但大都不會積欠員工的工資後才宣佈破產。

我們希望黃棠與陳偉回紐約處理工廠的善後工作。有親朋知道他們的下落，請與紐約國際婦女成衣工會第廿三—廿五分會聯絡（二壹二）九二九—二六〇〇。

西雅圖警方積極防止華裔社區犯罪活動

（西雅圖訊）爲了防止類似去年華美兇殺事件在該市國際地區重演，西雅圖警察局成立特別調查組負責警察局和華人社區之間的聯系。

分派至新成立刑事調查組工作的探員有蓋雷。弗勒和杰克．克利尼，他們曾負責調查華美案件。市刑事調查處負責人戴爾．道格拉斯少校說：「成立此調查組是這兩名探員的主意。他們想繼續和華裔社區配合。」

上述三名警員最近會見西雅圖華裔社區新聞記者，要求社區協助防止犯罪案件發生。國際觀察報一記者說：「他們要居住或常去國際地區的人向警方報告犯罪案件。警方感到他們掌握情況不多。如果他們知道來龍去脈，工作效能可以大大提高。」

道格拉斯告訴本報記者：「調查組專門處理社區問題。弗勒和克利尼將負責該地區的四位巡警積極配合調查該區犯罪活動，建立有關青年幫派和犯罪活動的情報網和教育社區成員認識刑事司法制度的必要性。」他補充道：「此調查組是個新事物。其它少數民族社區迄今尚無類似這一調查組的組織。」

最後，道格拉斯說，市政府目前正設法聘請一名雙語亞裔人士參加犯罪防止處的工作。「此人可以幫助我們找到社區裡該找的人。」

倫敦傳出香港方案

（倫敦訊）泰晤士報星期日版透露英首相戴卓爾夫人在香港前途問題上已作重大決定的一篇報導。準備在一九九七年新界租約期滿後，將整個香港地區主權及治權交還中國。文章指出北京答應五十年制度不變，由港人治港，繼續讓匯豐與渣打銀行發行貨幣。英國官員對這篇報導不欲置評。

中英雙方本週繼續在北京舉行對香港前途問題的談判。英方由新上任駐華大使伊雲志爲團長，中方由外交部長助理周南爲首。